叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我的船友——哥伦布(my Shipmate—columbus) 000001
2. 我的船友——哥伦布(my Shipmate—columbus) 000002
3. 我的船友——哥伦布(my Shipmate—columbus) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的船友——哥伦布(My Shipmate—Columbus)
第1/3页

[maɪ]
My
我的

我的

['ʃɪpmeɪt] —
Shipmate —
船友 —

船友——

[kə'lʌmbəs]
Columbus
哥伦布

哥伦布

[baɪ] ['stiːvn] ['wɪldə]
By STEPHEN WILDER
经过 斯蒂芬 更狂野

作者：斯蒂芬·怀尔德

[wɪv] [biːn] [tɔːt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] .
We've been taught from childhood that the earth is round and that Columbus discovered America .
我们已经 到过 教授 从 童年 那 这 地球 是 圆形的 和 那 哥伦布 发现 美国 .

我们从小就被灌输地球是圆的，哥伦布发现了美洲。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [feɪθ] .
But maybe we take too much on faith .
但 或许 我们 拿 也 很多 在 信仰 .

但或许我们太过于轻信他人了。

[ðɪs] [fɜːst] ['krɒsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
This first crossing for instance .
这 第一的 过境 为了 实例 .

例如，这第一次过河。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
Were you there ?
是 你 那里 ?

你当时在场吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [kə'lʌmbəs] [lænd] ?
Did you see Columbus land ?
做过 你 看 哥伦布 土地 ?

你看到哥伦布登陆了吗?

[hɪrz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː 'es] [ðə; ði] [streɪt] [fækts] .
Here's the story of a man who can give us the straight facts .
这里是 这 故事 的 一个 男人 WHO 能 给 我们 这 直的 事实 .

这是一个能给我们提供真实信息的人的故事。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [brɔːt] [spɒts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
THE laughter brought spots of color to his cheeks .
这 笑声 带来 地点 的 颜色 到 他的 脸颊 .

笑声让他的脸颊泛起了红晕。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He stood there for a while , taking it ,

他 站立 那里 为了 一个 尽管 , 采取 它 ,

他站在那里，看了好一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [daʊn] .

and then decided he had had enough and would sit down .

和 然后 决定 他 有 有 足够的 和 会 坐 向下 .

然后他觉得够了，决定坐下来。

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [stɪl] [stɜːd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt]

A whisper of amusement still stirred the room as he returned to his seat

一个 耳语 的 娱乐 仍然 搅拌 这 房间 作为 他 返回 到 他的 座位

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] ,

and the professor said ,

和 这 教授 说 ,

当他回到座位上时，房间里仍然回荡着一阵窃窃私语，教授说道：

" [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

" But just a moment , Mr . Jones .

" 但 只是 一个 片刻 , 先生 . 琼斯 .

“但是稍等片刻，琼斯先生。”

[woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] - [bəʊld]

Won't you tell the class what makes you think Columbus was not the ' bold

惯于 你 告诉 这 班级 什么 制作 你 思考 哥伦布 曾是 不是 这 - 大胆的

['skɪpə(r)] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

skipper ' the history books say he was .

船长 - 这 历史 图书 说 他 曾是 .

请你告诉同学们，是什么让你认为哥伦布并非历史书上所说的“勇敢的船长”？

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] .

After all , Mr . Jones , this is a history class .

后 全部 , 先生 . 琼斯 , 这 是 一个 历史 班级 .

毕竟，琼斯先生，这是一堂历史课。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ɔː(r)]['betə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [duː; də] ,

If you know more or better history than the history books do ,

如果 你 知道 更多的 或者 更好的 历史 比 这 历史 图书 做 ,

如果你比历史书上了解得更多或更好，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ?

isn't it your duty to tell us ?

不是 它 你的 责任 到 告诉 我们 ?

难道你没有义务告诉我们吗？

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [slæʃed] [veɪns][ænd; ənd] [snɑːrld] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] .

" He clutched at his slashed veins and snarled into the face of death .

" 他 紧握 在 他的 削减 静脉 和 纠缠 进入 这 脸 的 死亡 .

他捂着被割破的血管，对着死神咆哮。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] , " ['dænɪ] [dʒəunz] [sed] ['despərətli] [æz; əz][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['stɑːtɪd]

" I didn't say he wasn't , " Danny Jones said desperately as the laughter started

" 我 没有 说 他 不是 , " 丹尼 琼斯 说 绝望地 作为 这 笑声 开始

[ə'gen] .

again .

再次 .

“我没说他不是，”丹尼·琼斯绝望地说，笑声再次响起。

[sʌm; səm] [prɒfs] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Some profs were like that , he thought .

一些 教授们 是 喜欢 那 , 他 想法 .

他心想，有些教授就是这样。

['pɪkɪŋ] [ɒn] [wʌn] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [lɑːf] [ænd; ənd] [θɪŋk]
Picking on one student and making the rest of the class laugh and think
挑选 在 一 学生 和 制作 这 休息 的 这 班级 笑 和 思考

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [gai] [ðə; ði] [prɒf] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [praɪz] ['dəʊdəʊ] [ðə; ði] ['hæpləs]
what a great guy the prof was and what a prize dodo the hapless
什么 一个 伟大的 盖伊 这 教授 曾是 和 什么 一个 奖 渡渡鸟 这 不幸的

['stjuːd(ə)nt] [wɒz; wəz] .
student was .
学生 曾是 .

捉弄一个学生，让全班同学都笑了，并认为教授是个多么好的人，而那个倒霉的学生又是多么愚蠢。

" [ai] [sed] , " ['dænɪ] [went] [ɒn] ['dɒgɪdli] ,
" I said , " Danny went on doggedly ,
" 我 说 , " 丹尼 去 在 顽强地 ,

“我说,”丹尼固执地继续说道，“

" [kə'lʌmbəs] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] — ['meɪbi] ['wʌznt] — [ðə; ði] [bəʊld] ['skɪpə(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
" Columbus might not have been — maybe wasn't — the bold skipper the history
" 哥伦布 可能 不是 有 到过 — 或许 不是 — 这 大胆的 船长 这 历史

[bʊks] [kleɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
books claim he was .
图书 宣称 他 曾是 .

“哥伦布可能并非——或许根本就不是——历史书上所说的那位勇敢的船长。”

[ai] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't prove it .
我 不能 证明 它 .

我无法证明这一点。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] .
No one can .
不 一 能 .

谁也做不到。

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] .
I haven't a time machine .
我 还没有 一个 时间 机器 .

我没有时光机。

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Again it was the wrong thing to say .
" 再次 它 曾是 这 错误的 事物 到 说 .

“我又说错话了。”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wæg] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] ['dænɪ] [ə; eɪ] [slaɪ]
The professor wagged a finger in front of his face and gave Danny a sly
这 教授 摇晃 一个 手指 在 正面 的 他的 脸 和 给予 丹尼 一个 狡猾

[lʊk] .
look .
看 .

教授在他面前摇了摇手指，狡黠地看了丹尼一眼。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəʊnt] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] ?
" Don't you , " he said , " don't you indeed ?
" 不 你 , " 他 说 , " 不 你 的确 ?

“难道你不这么认为吗？”他说道，“难道你真的不这么认为吗？”

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['wɪld] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] - ['feɪməs] ['lɪtərəri]
I was beginning to think you had been willed H . G . Wells ' famous literary
我 曾是 开始 到 思考 你 有 到过 意志 H . G . 威尔斯 - 著名的 文学
[ɪn'venʃ(ə)n] , [jʌŋ] [mæn] .
invention , young man .
发明 , 年轻的 男人 .

年轻人，我一度以为你继承了H·G·威尔斯笔下著名的文学角色。

" [ðæt] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [klɑːs] [ɔːl][bʌt; bət] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] .
" That one had the class all but rolling in the aisles .
" 那 一 有 这 班级 全部 但 滚动 在 这 过道 .

“那段讲道让全班同学都笑得在过道里打滚。”

['dænɪ] [sed] ['despərətli] , " [nəʊ] ! [nəʊ] , [ai] [miːn] ,
Danny said desperately , " No ! No , I mean ,
丹尼 说 绝望地 , " 不 ! 不 , 我 意思是 ,

丹尼绝望地说：“不！不，我的意思是……”

[ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪf] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['dʒenəʊə] .
they don't even know for sure if Columbus was born in Genoa .
他们 不 甚至 知道 为了 当然 如果 哥伦布 曾是 出生 在 热那亚 .

他们甚至都不能确定哥伦布是否出生在热那亚。

[ðeɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
They just think he was .
他们 只是 思考 他 曾是 .

他们只是认为他是。

[səʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɒŋ] [ə'baʊt] —
So they also could be wrong about —
所以 他们 还 可以 是 错误的 关于 —

所以他们也可能在某些方面犯错——

" [ə'brʌptli] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [feɪs] [went] ['sɪəriəs] .
" Abruptly the professor's face went serious .
" 突然 这 教授们 脸 去 严肃的 .

教授的脸色突然变得严肃起来。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['æsɪdli] , " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [hæd; həd]
" My dear Mr . Jones , " he said slowly , acidly , " don't you think we've had
" 我的 亲爱的 先生 . 琼斯 , " 他 说 缓慢地 , 酸性地 , " 不 你 思考 我们已经 有
[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['fæntəsi] ?
enough of fantasy ?
足够的 的 幻想 ?

“我亲爱的琼斯先生，”他缓缓地、尖刻地说，“你不觉得我们已经受够了幻想吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
Don't you think we ought to return to history ?
不 你 思考 我们 应该 到 返回 到 历史 ?

你不觉得我们应该回归历史吗?

" ['dænɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd]
" Danny sat down and for a moment shut his eyes but remained
" 丹尼 卫星 向下 和 为了 一个 片刻 关闭 他的 眼睛 但 剩余
['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['evriwʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
conscious of everyone looking at him ,
有意识的 的 每个人 寻找 在 他 ,

丹尼坐了下来，闭上眼睛片刻，但他仍然意识到每个人都在看着他。

['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ɪ'væljʊˌeɪt] .
staring at him , evaluating .
凝视 在 他 , 评估 .

盯着他，打量着他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['iːzi] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] [træns'fɜː(r)]['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm]
It wasn't so easy , he decided , being a sophomore transfer student from
它 不是 所以 简单的 , 他 决定 , 存在 一个 大二学生 转移 学生 从
[ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ['kɒlɪdʒ] ,
a big city college ,
一个 大的 城市 大学 ,

他心想，这并不容易，毕竟他只是个从大城市大学转学过来的大二学生。

[weə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [went] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌænə'nɪməti]
where almost everything went and there was a certain amount of anonymity
在哪里 几乎 一切 去 和 那里 曾是 一个 肯定 数量 的 匿名
[ɪn][ðə; ði] ['veri] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz] ,
in the very size of the classes ,
在 这 非常 尺寸 的 这 课程 ,

几乎所有事情都发生在那里，而且班级规模很小，这在一定程度上保证了匿名性。

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ['kɒlɪdʒ] [weə(r)] ['evri] [feɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] , [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)]
to a small town college where every face , after a week or so , was familiar
到 一个 小的 镇 大学 在哪里 每一个 脸 , 后 一个 星期 或者 所以 , 曾是 熟悉的
.
.
.

来到一所小镇大学，大约一周后，每张面孔都变得熟悉起来。

['dænɪ] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][bɪg][jæp] [ʃʌt] [ə'baʊt] [kə'lʌmbəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Danny wished he had kept his big yap shut about Columbus , but it was
丹尼 希望 他 有 保留 他的 大的 雅普 关闭 关于 哥伦布 , 但 它 曾是
[tuː] [leɪt] [naʊ] .
too late now .
也 晚的 现在 .

丹尼真希望自己当初没对哥伦布多嘴，但现在为时已晚。

[ðeid] [biː; bi] ['rɪbɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] . . . .
They'd be ribbing him for weeks . . . .
他们会 是 肋骨 他 为了 周 . . . .

他们会嘲笑他好几个星期……

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːm] ['ɑːftə(r)] ['klɑːsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [heild] [baɪ][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]
On his way back to the dorm after classes he was hailed by a student
在 他的 方式 后退 到 这 宿舍 后 课程 他 曾是 赞誉 经过 一个 学生
[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
who lived down the hall from him ,
WHO 居住地 向下 这 大厅 从 他 ,

下课后，他回宿舍的路上，被住在他隔壁走廊的一名学生拦住了。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [grəʊvz] , [huː] [sed] , " [haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dænɪ] .
a fellow named Groves , who said , " How's the boy , Danny .
一个 同伴 命名 格罗夫斯 , WHO 说 , " 怎么样 这 男生 , 丹尼 .

一个名叫格罗夫斯的人说：“丹尼这孩子怎么样了？”

[nekst] [θɪŋ] [jʊl] [tel] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [kɔːr'tɛz][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['seksi] ['spæniʃ] [brɔːd] [wɪð] [ə; eɪ]
Next thing you'll tell us is that Cortez was really a sexy Spanish broad with a
下一个 事物 你会 告诉 我们 是 那 科尔特斯 曾是 真的 一个 性感 西班牙语 广阔 和 一个
['θɜːti] - [eɪt] [bʌst] [huː] ['kɔŋkə] [ˌmɑːntə'zuːmə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndiənz] [wɪð] [seks] [ə'piːl] .
thirty - eight bust who conquered Montezuma and his Indians with sex appeal .
三十 - 八 摔碎 WHO 征服 蒙特祖玛 和 他的 印度人 和 性别 上诉 .

接下来你是不是要告诉我们，科尔特斯其实是一位身材火辣、胸围38英寸的西班牙美女，她凭借性感魅力征服了蒙特祖玛和他的印第安人？

[get] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] .
Get it , boy .
得到 它 , 男生 .

加油，小子。

[ai] [sed] — "
I said — "
我 说 — "

我说——

" [ɔː] , [leɪ] [ɒf] , " ['dænɪ] ['grʌmbld] .
" Aw , lay off , " Danny grumbled .
" 啊 , 躺 离开 , " 丹尼 咕哝 .

“哎，别说了，”丹尼咕哝道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [lɑːft] , [ðen] [ʃrʌg] , [ðen] [sed] , " [əʊ] [jeə] , [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
The other boy laughed , then shrugged , then said , " Oh yeah , forgot to tell you .
这 其他 男生 笑了 , 然后 耸了耸肩 , 然后 说 , " 哦 是的 , 忘了 到 告诉 你 .

另一个男孩笑了笑，然后耸了耸肩，说道：“哦，对，忘了告诉你了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɔːm] .
There's a telegram waiting for you in the dorm .
有 一个 电报 等待 为了 你 在 这 宿舍 .

宿舍里有一封电报等着你。

[haʊs] - ['mʌðərz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
House - mother's got it .
房子 - 母亲的 得到 它 .

保姆搞定了。

[wel] , [siː] [juː; jʊ] , ['væskoʊ][ˌdiː 'eɪ]['gaːmə] .
Well , see you , Vasco da Gama .
出色地 , 看 你 , 瓦斯科 达 伽马 .

再见了，瓦斯科·达·伽马。

" ['dænɪ] [trʌdʒ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] - [staɪl] ['dɔːmətri] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] ,
" Danny trudged on to the Georgian - style dormitory and went inside ,
" 丹尼 艰难跋涉 在 到 这 格鲁吉亚 - 风格 宿舍 和 去 里面 ,

丹尼拖着沉重的步伐走向那栋乔治亚风格的宿舍楼，走了进去。

[θruː] [ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['mʌðərz] ['ɒfɪs] [æt; ət]
through the lobby and behind the stairs to the house - mother's office at
通过 这 大厅 和 在后面 这 楼梯 到 这 房子 - 母亲的 办公室 在
[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the rear of the building .
这 后部 的 这 建筑 .

穿过大厅，绕过楼梯，就到了大楼后面的舍监办公室。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd]
She was a kindly - looking old woman with a halo of white hair and
她 曾是 一个 亲切地 - 寻找 老的 女士 和 一个 光环 的 白色的 头发 和
[ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['ɛvriˌwʌnz] ['grænmʌðə(r)] .
a smile which made her a good copy of everyone's grandmother .
一个 微笑 哪个 制成 她 一个 好的 复制 的 每个人的 祖母 .

她是一位面容慈祥的老妇人，一头银发，笑容可掬，就像每个人心中的祖母一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][set][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [grɪm] [laɪnz] .
But now her face was set in unexpectedly grim lines .
但 现在 她 脸 曾是 放 在 不料 严峻 线条 .

但现在她的脸上却出乎意料地布满了严肃的皱纹。

" ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dænɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" Telegram for you , Danny , " she said slowly .
" 电报 为了 你 , 丹尼 , " 她 说 缓慢地 .

"给你发个电报，丹尼，"她缓缓说道。

" [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [fɜːst] , [ðen] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" They read it over the telephone first , then delivered it .
" 他们 读 它 超过 这 电话 第一的 , 然后 发表 它 .

他们先在电话里读了一遍，然后才送过去。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['envələʊp] .
" She held out a yellow envelope .
" 她 握住 出去 一个 黄色的 信封 .

她递出一个黄色信封。

" [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [sʌm; səm][bæd] [njuːz] , ['dænɪ] .
" I'm afraid it's some bad news , Danny .
" 我是 害怕的 它是 一些 坏的 消息 , 丹尼 .

"恐怕是个坏消息，丹尼。"

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['envələʊp] .
" She seemed somehow reluctant to part with the little yellow envelope .
" 她 似乎 不知何故 不情愿的 到 部分 和 这 小的 黄色的 信封 .

她似乎不太愿意交出那个黄色小信封。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['dænɪ] [sed] .
" Danny said .
" 丹尼 说 .

丹尼说道。

" [jʊd] ['betə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
" You'd better read it yourself .
" 你会 更好的 读 它 你自己 .

你最好自己读一读。

[hɪə(r)] , [sɪt] [daʊn] .
Here , sit down .
这里 , 坐 向下 .

来，坐。

" ['dænɪ] [n'ɒdɪd] , [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Danny nodded , took the envelope , sat down and opened it .
" 丹尼 点头 , 采取 这 信封 , 卫星 向下 和 打开 它 .

丹尼点点头，接过信封，坐下来打开它。

[hiː; hi] [riːd] , ['mɪstə(r)] . ['dænɪ] [dʒəunz] , ['wɪtni] ['kɒlɪdʒ] , ['wɪtni] , [və'dʒɪniə] .
He read , MR . DANNY JONES , WHITNEY COLLEGE , WHITNEY , VIRGINIA .
他 读 , 先生 . 丹尼 琼斯 , 惠特尼 大学 , 惠特尼 , 弗吉尼亚州 .

他读道：丹尼·琼斯先生，惠特尼学院，弗吉尼亚州惠特尼市。

[rɪ'gret] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] [pɑːst] [ə'weɪ] [lɑːst] [naɪt] ['piːsfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz]
REGRET TO INFORM YOU UNCLE AVERILL PASSED AWAY LAST NIGHT PEACEFULLY IN HIS
后悔 到 通知 你 叔叔 艾弗里尔 通过了 离开 最后的 夜晚 和平地 在 他的
[sliːp] ['liːvɪŋ] [ʌn'spesɪfaɪd] ['prɒpəti] [tuː; tə][juː; jʊ] .
SLEEP LEAVING UNSPECIFIED PROPERTY TO YOU .
睡觉 离开 未指定 财产 到 你 .

很遗憾地通知您，艾弗里尔叔叔昨晚在睡梦中安详去世，给您留下了数额不详的财产。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] ['dænɪ] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] .
It was signed with a name Danny did not recognize .
它 曾是 签名 和 一个 姓名 丹尼 做过 不是 认出 .

签名者是丹尼不认识的人。

" [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] , " [ðə; ði] [haʊs] - ['mʌðə(r)] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] ['dæniz] ['ʃəʊldə(r)] .
" I'm terribly sorry , " the house - mother said , placing her hand on Danny's shoulder .
" 我是 可怕 对不起 , " 这 房子 - 母亲 说 , 放置 她 手 在 丹尼的 肩膀 .

“我非常抱歉，”舍监说着，把手放在丹尼的肩膀上。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . [greɪndʒ] .
" Oh , that's all right , Mrs . Grange .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 太太 . 农庄 .

“哦，没关系，格兰奇太太。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[juː; jʊ] [siː] , ['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] ['wʌznt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
You see , Uncle Averill wasn't a young man .
你 看 , 叔叔 艾弗里尔 不是 一个 年轻的 男人 .

你看，艾弗里尔叔叔年纪不小了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪtɪz] . "
He must have been in his eighties . "
他 必须 有 到过 在 他的 八十年代 . "

他当时应该有八十多岁了。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , ['dænɪ] ? "
" Were you very close to him , Danny ? "
" 是 你 非常 关闭 到 他 , 丹尼 ? "

“丹尼，你和他关系很亲密吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" No , not for a long time .
" 不 , 不是 为了 一个 长的 时间 .

“不，很久以后才会有。”

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] —
When I was a kid —
什么时候 我 曾是 一个 孩子 —

当我还是个孩子的时候——

" ['mɪsɪz] . [greɪndʒ] [smaɪld] .
" Mrs . Grange smiled .
" 太太 . 农庄 微笑 .

格兰奇夫人笑了。

" [wel] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" Well , when I was eight or nine , I used to see him all the time .
" 出色地 , 什么时候 我 曾是 八 或者 九 , 我 用过的 到 看 他 全部 这 时间 .

“嗯，我八九岁的时候，经常见到他。”

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] [nɪə(r)][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['flɒrɪdə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
We stayed at his place on the coast near St . Augustine , Florida , for a year .
我们 入住 在 他的 地方 在 这 海岸 靠近 英石 . 奥古斯丁 , 佛罗里达 , 为了 一个 年 .

我们在他位于佛罗里达州圣奥古斯丁附近海岸的家中住了整整一年。

[ai] — [ai] [fiːl] ['sɒri] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] , ['mɪsɪz] . [greɪndʒ] ,
I — I feel sorry about Uncle Averill , Mrs . Grange ,
我 — 我 感觉 对不起 关于 叔叔 艾弗里尔 , 太太 . 农庄 ,

格兰奇太太，我……我为艾弗里尔叔叔感到难过。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] ['betə(r)] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [klɑːs] [tə'deɪ] .
but I feel better about something that happened in class today .
但 我 感觉 更好的 关于 某物 那 发生 在 班级 今天 .

但我对今天课堂上发生的一件事感觉好多了。

[ai] — [ai] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [haʊ] [ai]['æktɪd] . "
I — I think Uncle Averill would have approved of how I acted . "
我 — 我 思考 叔叔 艾弗里尔 会 有 得到正式认可的 的 如何 我 行动 . "

我想，艾弗里尔叔叔会赞同我的做法。

" [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Want to talk about it ? "
" 想 到 讲话 关于 它 ? "

“想聊聊吗？”

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] ['nevə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [səʊ] - [kɔːld] [fækt][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Well , it's just he always said never to take any so - called fact for granted , especially in history .
" 出色地 , 它是 只是 他 总是 说 绝不 到 拿 任何 所以 - 称为 事实 为了 的确 , 尤其 在 历史 .

“嗯，他总是说永远不要把任何所谓的事实视为理所当然，尤其是在历史方面。”

[ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
I can almost remember his voice now , the way he used to say ,
我 能 几乎 记住 他的 嗓音 现在 , 这 方式 他 用过的 到 说 ,

我现在几乎还能回忆起他的声音，他以前说话的方式，

- [ɪf] ['evə(r)][ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɑːgjumənt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sʌni] ,
' if ever there's an argument in history , sonny ,
- 如果 曾经 有 一个 争论 在 历史 , 桑尼 ,

“如果历史上真有什么争论的话，孩子，

[ɔːl][juː; jʊ]['evə(r)][get][ɪz][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [wʌn] . -
all you ever get is the propaganda report of the side which won . '
全部 你 曾经 得到 是 这 宣传 报告 的 这 边 哪个 韩元 . -

你看到的永远都是获胜一方的宣传报告。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪndʒ] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
You know , Mrs . Grange , I think he was right .
你 知道 , 太太 . 农庄 , 我 思考 他 曾是 正确的 .

格兰奇太太，您知道吗，我觉得他是对的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fəʊks] [θɔːt] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] .
Of course , a lot of folks thought old Uncle Averill was a little queer .
的 课程 , 一个 很多 的 各位 想法 老的 叔叔 艾弗里尔 曾是 一个 小的 酷儿 .

当然，很多人都觉得老艾弗里尔叔叔有点古怪。

[tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [sed] . "
Touched in the head is what they said . "
感动 在 这 头 是 什么 他们 说 . "

他们说他脑子有问题。

" [ðeɪ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
" They oughtn't to say such things . "
" 他们 不应该 到 说 这样的 事物 . "

他们不应该说这样的话。

" ['ɔ:lweɪz] ['tɪŋkərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] .
" Always tinkering around in his basement .
" 总是 修修补补 大约 在 他的 地下室 .

他总是待在地下室里摆弄各种东西。

['fʌni] , ['nəʊbədi]['evə(r)] [nju:] [ɒn] [wɒt] .
Funny , nobody ever knew on what .
有趣的 , 无人 曾经 知道 在 什么 .

真奇怪，没人知道到底是怎么回事。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [let] ['enibɒdi] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
He wouldn't let anybody near the place .
他 不会 让 任何人 靠近 这 地方 .

他不让任何人靠近那个地方。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][taɪm] [lɒk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
He had a time lock and everything .
他 有 一个 时间 锁 和 一切 .

他甚至还设置了定时锁。

[wɒt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [aʊt] [ɪz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [gɑ:d] ['sʌmθɪŋ]
What nobody could figure out is if he was trying so hard to guard something
什么 无人 可以 数字 出去 是 如果 他 曾是 尝试 所以 难的 到 警卫 某物
[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
that was in the basement ,
那 曾是 在 这 地下室 ,

谁也想不明白，他如此拼命地守护的，是不是藏在地下室里的什么东西。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ɒn] [end] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['telɪŋ] ['enibɒdi]
why did he sometimes disappear for weeks on end without even telling anybody
为什么 做过 他 有时 消失 为了 周 在 结尾 没有 甚至 讲述 任何人
[weə(r)] [hi:; hi] [went] .
where he went .
在哪里 他 去 .

为什么他有时会消失好几个星期，甚至不告诉任何人他去了哪里?

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] , " ['dænɪ] [went] [ɒn] ['mju:zɪŋ] ,
And I remember , " Danny went on musing ,
和 我 记住 , " 丹尼 去 在 沉思 ,

“我记得,”丹尼继续沉思道，“

" ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðæt] [hə'ræŋ] [ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" every time he came back he went into that harangue about history ,
" 每一个 时间 他 来了 后退 他 去 进入 那 长篇大论 关于 历史 ,

“他每次回来都要长篇大论地谈论历史，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .
as if somehow he had confirmed his suspicions .
作为 如果 不知何故 他 有 确认的 他的 怀疑 .

仿佛他以某种方式证实了自己的怀疑。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] [gai] [bʌt; bət][ai] [laɪkt] [hɪm] . "
He was a funny old guy but I liked him . "
他 曾是 一个 有趣的 老的 盖伊 但 我 喜欢 他 . "

他是个古怪的老头，但我挺喜欢他的。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm][səʊ] ['vɪvɪdli] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best] ['epɪtɑ:f]
" You remembering him so vividly after all these years will be the best epitaph
" 你 记住 他 所以 生动地 后 全部 这些 年 将要 是 这 最好的 墓志铭
[jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] ,
your uncle could have ,
你的 叔叔 可以 有 ,

“这么多年过去了，你仍然如此清晰地记得他，这将是你叔叔能得到的最好的墓志铭。”

['dænɪ] .
Danny .
丹尼 .

丹尼。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?
But what are you going to do ?
但 什么 是 你 去 到 做 ?

但你打算怎么做?

[ə'baʊt] [wɒt] [hi:; hi] [left] [ju:; jʊ] , [ai] [mi:n] . "
About what he left you , I mean . "
关于 什么 他 左边 你 , 我 意思是 . "

我是说，他留给你的那些东西。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] ['prɒmptnəs] .
" Uncle Averill always liked promptness .
" 叔叔 艾弗里尔 总是 喜欢 迅速 .

“艾弗里尔叔叔总是喜欢守时。”

[ɪf] [hi:; hi] [left] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [id] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] .
If he left something for me , he'd want me to pick it up immediately .
如果 他 左边 某物 为了 我 , 他会 想 我 到 挑选 它 向上 立即地 .

如果他给我留了什么东西，他会希望我立刻去拿。

[ai] [ges] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][tu:; tə][ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kæn; kən] . "
I guess I ought to go down there to St . Augustine as fast as I can . "
我 猜测 我 应该 到 去 向下 那里 到 英石 . 奥古斯丁 作为 快速地 作为 我 能 . "

我想我应该尽快去圣奥古斯丁。

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['klɑ:sɪz] — "
" But your classes — "
" 但 你的 课程 — "

“但是你的课——”

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] . "
" I'll have to take an emergency leave of absence . "
" 患病的 有 到 拿 一个 紧急情况 离开 的 缺席 . "

“我需要请紧急假。”

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɪl] [ə'pru:v] .
" Under the circumstances , I'm sure the college will approve .
" 在下面 这 情况 , 我是 当然 这 大学 将要 批准 .

“在这种情况下，我相信学院会批准的。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [left] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] — [wel] — [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? "
Do you think your uncle left you anything — well — important ? "
做 你 思考 你的 叔叔 左边 你 任何事物 — 出色地 — 重要的 ? "
你觉得你叔叔给你留下了什么——嗯——重要的东西吗?

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?
" Important ?
" 重要的 ?
“重要的?

" ['dænɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] .
" Danny repeated the word .
" 丹尼 重复 这 单词 .
丹尼重复了一遍这个词。

" [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" No , I don't think so .
" 不 , 我 不 思考 所以 .
“不，我不这么认为。”

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrldz] ['stændədz] .
Not by the world's standards .
不是 经过 这 世界的 标准 .
按世界标准来看，并非如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] .
But it must have been important to Uncle Averill .
但 它 必须 有 到过 重要的 到 叔叔 艾弗里尔 .
但这对于艾弗里尔叔叔来说一定很重要。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] - ['breɪkə(r)] — "
He was a — you know , an image - breaker — "
他 曾是 一个 — 你 知道 , 一个 图像 - 断路器 — "
他是个——你知道，形象颠覆者——”

" [æn; ən][aɪ'kɒnəklæst] , " [sə'plaɪd] ['mɪsɪz] . [greɪndʒ] .
" An iconoclast , " supplied Mrs . Grange .
" 一个 反传统者 , " 供应 太太 . 农庄 .
“一个特立独行的人,”格兰奇夫人补充道。

" [jɛzm] , [æn; ən][aɪ'kɒnəklæst] .
" Yes'm , an iconoclast .
" 是的 , 一个 反传统者 .
“是的，她是一位反传统者。”

[bʌt; bət][ai] [laɪkt] [hɪm] .
But I liked him .
但 我 喜欢 他 .
但我喜欢他。

" ['mɪsɪz] . [greɪndʒ] [n'ɒdɪd] .
" Mrs . Grange nodded .
" 太太 . 农庄 点头 .
格兰奇夫人点了点头。

" [jʊd] ['betə(r)][get]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [diːn] .
" You'd better get over and see the Dean .
" 你会 更好的 得到 超过 和 看 这 院长 .
你最好过去见见院长。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['dænɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bʌs] ['depəʊ] ,
" An hour later , Danny was at the bus depot ,
" 一个 小时 之后 , 丹尼 曾是 在 这 公共汽车 仓库 ,
一小时后，丹尼到了汽车站。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
waiting for the Greyhound that would take him over to Richmond ,
等待 为了 这 灰狗 那 会 拿 他 超过 到 里士满 ,

等着搭乘灰狗巴士前往里士满。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['flɒrɪdə] .
where he would meet a train for the south and Florida .
在哪里 他 会 见面 一个 火车 为了 这 南 和 佛罗里达 .

在那里他会搭乘火车前往南方和佛罗里达州。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [waɪt] ['stʌkəʊ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [taɪl] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
It was a rambling white stucco house with a red tile roof and a pleasant
它 曾是 一个 漫无边际 白色的 灰泥 房子 和 一个 红色的 瓦 屋顶 和 一个 令人愉快的
[grəʊv] [ɒv; əv] [pɑːm] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [fleɪm] - [red] [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['stʌkəʊ] .
grove of palm trees in front and flame - red hibiscus climbing the stucco .
树林 的 棕榈 树木 在 正面 和 火焰 - 红色的 木槿花 攀登 这 灰泥 .

那是一栋错落有致的白色灰泥房子，屋顶铺着红瓦，前面是一片宜人的棕榈树林，鲜红的木槿花攀爬在灰泥墙上。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
The lawyer , whose name was Tartalion , met him at the door .
这 律师 , 谁 姓名 曾是 - , 遇见 他 在 这 门 .

律师名叫塔尔塔利翁，他在门口迎接了他。

" [aɪl] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " - [sed] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
" I'll get right down to business , Mr . Jones , " Tartalion said after they had
" 患病的 得到 正确的 向下 到 商业 , 先生 . 琼斯 , " - 说 后 他们 有
['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
entered the house .
进入 这 房子 .

“琼斯先生，我就直奔主题了。”塔尔塔利翁在他们进入房子后说道。

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "
" Your uncle wanted it that way . "
" 你的 叔叔 通缉 它 那 方式 . "

“你叔叔希望那样。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['dænɪ] [sed] , " [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði]['fjuːnərəl] ? "
" Wait a minute , " Danny said , " don't tell me they already had the funeral ? "
" 等待 一个 分钟 , " 丹尼 说 , " 不 告诉 我 他们 已经 有 这 葬礼 ? "

“等等，”丹尼说，“别告诉我他们已经举行过葬礼了？”

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn]['fjuːnərəlz] .
" Your uncle didn't believe in funerals .
" 你的 叔叔 没有 相信 在 葬礼 .

你叔叔不相信葬礼。

[hɪz; ɪz] [wɪl] ['stɪpjuːleɪtɪd] [krə'meɪʃn] . "
His will stipulated cremation . "
他的 将要 规定的 火葬 . "

他的遗嘱规定火葬。

" [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] — "
" But , it was so — "
" 但 , 它 曾是 所以 — "

但是，情况就是这样——

" ['sʌd(ə)n] ?
" Sudden ?
" 突然 ?

“突然？”

[ai] [nəʊ] , [ðə; ði] [wɪl] ['wʌznt] [ə'fɪʃəli] ['prəʊ,beɪtid] .
I know , the will wasn't officially probated .
我 知道 , 这 将要 不是 官方 已认证 .

我知道，这份遗嘱还没有正式经过遗嘱认证。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]
But your uncle had a judge for a friend , and under the
但 你的 叔叔 有 一个 法官 为了 一个 朋友 , 和 在下面 这

['sɜːkəmstənsɪz] , [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['grɑ:ntɪd] .
circumstances , his wishes were granted .
情况 , 他的 愿望 是 的确 .

但是你叔叔有个法官朋友，在这种情况下，他的愿望得以实现。

[naʊ] , [ðen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] ? "
Now , then , you know why you're here ? "
现在 , 然后 , 你 知道 为什么 你是 这里 ? "

现在，你知道你为什么来这里了吧?

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [wɒt] [hi:; hi] [left] [,em 'i:] ?
" You mean , what he left me ?
" 你 意思是 , 什么 他 左边 我 ?

你是说，他留给我的东西?

[ai] [θɔ:t] [aɪ'd][æt; ət] [li:st] [get][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] — "
I thought I'd at least get to see his — "
我 想法 ID 在 至少 得到 到 看 他的 — "

我以为至少能见到他的——"

" [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ?
" His body ?
" 他的 身体 ?

"他的尸体？"

[nɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [nɒt] [əʊld] ['ævərɪl] [dʒəunz] .
Not your uncle , not old Averill Jones .
不是 你的 叔叔 , 不是 老的 艾弗里尔 琼斯 .

不是你叔叔，也不是老艾弗里尔·琼斯。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .
You ought to know better .
你 应该 到 知道 更好的 .

你应该更懂事些。

['sʌni] , " [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɑ:skt] [ə'brʌptli] , " [haʊ] [wel] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ?
Sonny , " the lawyer asked abruptly , " how well did you know the old man ?
桑尼 , " 这 律师 问 突然 , " 如何 出色地 做过 你 知道 这 老的 男人 ?

"桑尼,"律师突然问道，"你对这位老人了解多少？"

" [ðə; ði] ['sʌni] ['ræŋkl] .
" The sonny rankled .
" 这 桑尼 恼怒 .

"儿子惹恼了。"

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['dænɪ] [θɔ:t] , [aɪm] [,naɪn'ti:n] .
After all , Danny thought , I'm nineteen .
后 全部 , 丹尼 想法 , 我是 十九 .

毕竟，丹尼心想，我已经十九岁了。

[ai] [laɪk] [bɪə(r)][ænd; ənd][g'ɜ:lz][ænd; ənd][aɪm][nəʊ] ['sʌni] [,eni'mɔ:(r)] .
I like beer and girls and I'm no sonny anymore .
我 喜欢 啤酒 和 女孩们 和 我是 不 桑尼 不再 .

我喜欢啤酒和姑娘，我已经不再是小屁孩了。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] , [ðen] [θɔːt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]
He sighed and thought of his history class , then thought of Uncle
他 叹了口气 和 想法 的 他的 历史 班级 , 然后 想法 的 叔叔
- [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Averill's opinion of history ,
- 观点 的 历史 ,

他叹了口气，想起了他的历史课，然后又想起了艾弗里尔叔叔对历史的看法。

[ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] .
and felt better .
和 毛毡 更好的 .

感觉好多了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He explained the relationship to Mr . Tartalion and waited for the
他 解释 这 关系 到 先生 . - 和 等待 为了 这
['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [spiːk] .
lawyer to speak .
律师 到 说话 .

他向塔尔塔利翁先生解释了彼此的关系，然后等待律师发言。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , " - [əd'mɪtɪd] .
" Well , it beats me , " Tartalion admitted .
" 出色地 , 它 节拍 我 , " - 承认 .

“嗯，我也不知道，”塔尔塔利翁承认道。

" [waɪ] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['nefjuː] [hiː; hi]['hæznt] [siːn] [ɪn][ten][ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] , [ai] [miːn] .
" Why he left it to a nephew he hasn't seen in ten or eleven years , I mean :
" 为什么 他 左边 它 到 一个 侄子 他 还没有 已见 在 十 或者 十一 年 , 我 意思是 .

“我的意思是，他为什么要把遗产留给一个他十年或十一年都没见过的侄子呢？”

[doʊnt][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .
Don't just look at me like that .
不 只是 看 在 我 喜欢 那 .

别那样看着我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [kən'træpʃn] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You know that contraption he had in the basement , don't you ?
你 知道 那 装置 他 有 在 这 地下室 , 不 你 ?

你知道他地下室里的那个装置吧?

[haʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][ə; eɪ][səʊl] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['evə(r)] ?
How he wouldn't let a soul near it , ever ?
如何 他 不会 让 一个 灵魂 靠近 它 , 曾经 ?

他绝对不会让任何人靠近它?

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , ['dænɪ] .
Then tell me something , Danny .
然后 告诉 我 某物 , 丹尼 .

那你告诉我些什么，丹尼。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Why did he leave it to you ? "
为什么 做过 他 离开 它 到 你 ? "

他为什么把房子留给你?

" [jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] !
" You're joking !
" 你是 开玩笑 !

你在开玩笑吧!

" ['dænɪ] [kraɪd] .
" Danny cried .
" 丹尼 哭 .

丹尼哭了。

" [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['lɔɪə(r)] .
" I was your uncle's lawyer .
" 我 曾是 你的 叔叔的 律师 .

我曾是你叔叔的律师。

[ai] [ˌwʊdnt] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I wouldn't joke about it .
我 不会 开玩笑 关于 它 .

我不会拿这件事开玩笑。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːθ] ['wɪlɪŋ] .
He said it was the only thing he had worth willing .
他 说 它 曾是 这 仅有的 事物 他 有 值得 愿意的 .

他说这是他唯一值得付出的东西。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
He said he willed it to you .
他 说 他 意志 它 到 你 .

他说他想把房子留给你。

[wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [klɔːz] ?
Want me to read you the clause ?
想 我 到 读 你 这 条款 ?

要我把条款读给你听吗?

" ['dænɪ] [n'ɒdɪd] .
" Danny nodded .
" 丹尼 点头 .

丹尼点了点头。

[hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] ['flætəd] ,
He felt strangely flattered ,
他 毛毡 奇怪的 受宠若惊 ,

他感到莫名的受宠若惊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kən'træpʃn] [ɪn] ['ævərɪl] [dʒəunz] - ['beɪsmənt] — [ə; eɪ] [kən'træpʃn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]
because the contraption in Averill Jones ' basement — a contraption which no one
因为 这 装置 在 艾弗里尔 琼斯 - 地下室 — 一个 装置 哪个 不 —
[bʌt; bət] ['ævərɪl] [dʒəunz][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] — [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
but Averill Jones had ever seen — had been the dearest thing in the old
但 艾弗里尔 琼斯 有 曾经 已见 — 有 到过 这 亲爱的 事物 在 这 老的
['bætʃələz] [laɪf] .
bachelor's life .
学士 生活 .

因为艾弗里尔·琼斯地下室里的那个装置——除了艾弗里尔·琼斯本人，没有人见过——是这位老单身汉生命中最珍贵的东西。

['æktʃuəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['dæniz] ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] .
Actually , he was not Danny's uncle , but his grand - uncle .
实际上 , 他 曾是 不是 丹尼的 叔叔 , 但 他的 盛大 - 叔叔 .

事实上，他不是丹尼的叔叔，而是他的叔祖父。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][ɪn][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [laɪkt] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] .
He had lived alone in St . Augustine and had liked living alone .
他 有 居住地 独自的 在 英石 . 奥古斯丁 和 有 喜欢 活的 独自的 .

他独自一人住在圣奥古斯丁，而且很喜欢独居生活。

[ðə; ði]['əʊnli] ['relətɪv] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɒləreɪtɪd] [wɒz; wəz] ['dænɪ] , [wen] ['dænɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]
The only relative he had tolerated was Danny , when Danny was a small
这 仅有的 相对的 他 有 容忍 曾是 丹尼 , 什么时候 丹尼 曾是 一个 小的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

他唯一能容忍的亲戚是丹尼，当时丹尼还是个小男孩。

[ðen] , [æz; əz] ['dænɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz][naɪnθ] ['bɜːθdeɪ] , [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [sed] ,
Then , as Danny approached his ninth birthday , the old man had said ,
然后 , 作为 丹尼 接近 他的 第九 生日 , 这 老的 男人 有 说 ,

后来，在丹尼快要过九岁生日的时候，老人说：

" ['ðer] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [skuːl] , [sʌn] .
" They're teaching you too much at school , son .
" 它们是 教学 你 也 很多 在 学校 , 儿子 .

“孩子，学校教你的太多了。”

[tuː] ['meni] [rɒŋ] [θɪŋz] , [tuː] ['meni] [ˌhaɪfə'luːtɪn] - ['nəʊʃ(ə)nz] , [tuː] [mʌtʃ] [dʒʌst] [pleɪn] [əʊld]
Too many wrong things , too many highfalutin ' notions , too much just plain old
也 许多 错误的 事物 , 也 许多 高法鲁廷 - 概念 , 也 很多 只是 清楚的 老的
['hɒgwɒʃ] .
hogwash .
胡说八道 .

错误的事情太多，高谈阔论太多，纯粹的胡说八道太多。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [meɪk] [jɔː'self] [skeəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] ?
Why don't you kind of make yourself scarce for a few years ?
为什么 不 你 种类 的 制作 你自己 稀少 为了 一个 很少 年 ?

你为什么不暂时消失几年呢?

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [blʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" It had been blunt and to the point .
" 它 有 到过 钝 和 到 这 观点 .

“它直截了当，一针见血。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] ['dænɪ] [kraɪ] .
It had made Danny cry .
它 有 制成 丹尼 哭 .

这让丹尼哭了。

[hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] [id] [siːn] [hɪz; ɪz][grænd] -
He hadn't thought of what had happened that last day he'd seen his grand -
他 之前没有 想法 的 什么 有 发生 那 最后的 天 他会 已见 他的 盛大 -
['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] ,
uncle for years ,
叔叔 为了 年 ,

多年来，他从未想起过最后一次见到叔祖父那天发生的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
but he thought of it now .
但 他 想法 的 它 现在 .

但他现在想到了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kænt] [ai] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ?
" But why can't I come back and see you ?
" 但 为什么 不能 我 来 后退 和 看 你 ?

“可是为什么我不能回来见你呢? ”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] ['tɪəfəli] .
" he had asked tearfully .
" 他 有 问 泪流满面 .

他含泪问道。

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [sʌn] . "
" On account of the machine , son . "
" 在 帐户 的 这 机器 , 儿子 . "

"都是机器的错，儿子。"

" [bʌt; bət] [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" But why , uncle ? "
" 但 为什么 , 叔叔 ? "

"可是为什么呢，叔叔？"

" [heɪ] , [kʌm] [ɒn] [naʊ] [ænd; ənd] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['blʌbərɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
" Hey , come on now and stop your blubbering all over me .
" 嘿 , 来 在 现在 和 停止 你的 呜咽 全部 超过 我 .

"嘿，别再在我面前哭哭啼啼了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [juː; jʊ] [kænt] . "
If you can't you can't . "
如果 你 不能 你 不能 . "

做不到就是做不到。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ! "
" You have to tell me why ! "
" 你 有 到 告诉 我 为什么 ! "

"你必须告诉我为什么！"

" ['stʌbən] ['lɪt(ə)l] ['krɪtə(r)] .
" Stubborn little critter .
" 固执的 小的 小动物 .

"固执的小家伙。"

[wel] , [ai] [laɪk] [ðæt] .
Well , I like that .
出色地 , 我 喜欢 那 .

嗯，我喜欢这个。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
All right , I'll tell you why .
全部 正确的 , 患病的 告诉 你 为什么 .

好吧，我来告诉你为什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fjuːəl] , [ðæts] [waɪ] .
Because the machine has a funny kind of fuel , that's why .
因为 这 机器 有 一个 有趣的 种类 的 燃料 , 那就是 为什么 .

因为机器使用的燃料很特殊，所以才会出现这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rʌn] [ɒn] ['gæsəliːn] , ['dænɪ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
It doesn't run on gasoline , Danny , or anything like that . "
它 不 跑步 在 汽油 , 丹尼 , 或者 任何事物 喜欢 那 . "

"它不用汽油，丹尼，也不用其他什么东西。"

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] , ['ʌŋk(ə)l] ?
" What does it do , uncle ?
" 什么 做 它 做 , 叔叔 ?

"叔叔，它是做什么用的？"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But the old man had shaken his head .
" 但 这 老的 男人 有 摇晃 他的 头 .

但老人摇了摇头。

" ['meɪbi] ['sʌmdeɪ] ['ɑːftə(r)] [aɪm] [gɒn] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] .
" Maybe someday after I'm gone you'll find out .
" 或许 总有一天 后 我是 已消失 你会 寻找 出去 .

"也许等我走了以后，你会知道的。"

[ɪf] ['eniwʌn] [faindz] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] . "
If anyone finds out , it will be you , and that's a promise . "
如果 任何人 发现 出去 , 它 将要 是 你 , 和 那就是 一个 承诺 . "

如果有人发现了，那个人肯定是你，我保证。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] . "
" You still didn't tell me why I have to go away . "
" 你 仍然 没有 告诉 我 为什么 我 有 到 去 离开 . "

"你还是没告诉我我为什么要离开。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] , [doʊnt][gəʊ] ['telɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] , [sʌn] ,
" Because — well , don't go telling this to your folks , son ,
" 因为 — 出色地 , 不 去 讲述 这 到 你的 各位 , 儿子 ,

"因为——嗯，儿子，别把这事告诉你爸妈。"

[ɔː(r)] [ðel] [θɪŋk] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmhweəz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt]
or they'll think old Uncle Averill has a screw loose somewheres — because that
或者 他们会 思考 老的 叔叔 艾弗里尔 有 一个 拧紧 松动的 某个地方 — 因为 那
[mə'ʃiːn] [ai][hæv; həv] [ˌdaʊn'steəz] [rʌnz] [ɒn] [feɪθ] .
machine I have downstairs runs on faith .
机器 我 有 楼下 跑步 在 信仰 .

否则他们会认为老艾弗里尔叔叔脑子有点问题——因为我楼下的那台机器完全是靠信仰运转的。

[ɒn] [feɪθ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
On faith , you understand ?
在 信仰 , 你 理解 ?

凭信仰，你明白吗？

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [feɪθ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ]
not the kind of faith they think is important and do a lot of talking
不是 这 种类 的 信仰 他们 思考 是 重要的 和 做 一个 很多 的 说
[ænd; ənd] ['sɜːmən] [ə'baʊt] ,
and sermoning about ,
和 布道 关于 ,

并非他们认为重要并大肆宣扬的那种信仰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [feɪθ] .
but a different kind of faith .
但 一个 不同的 种类 的 信仰 .

但那是一种不同的信仰。

['pɜːsən(ə)l] [feɪθ] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
Personal faith , you might say .
个人的 信仰 , 你 可能 说 .

你可以说这是个人信仰。

[feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːf] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .
Faith in a dream or a belief , no matter what people think .
信仰 在 一个 梦 或者 一个 信仰 , 不 事情 什么 人们 思考 .

对梦想或信仰的信念，无论别人怎么想。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ruːɪnz] [ðæt] [feɪθ] ? "
And — you know what ruins that faith ? "
和 — 你 知道 什么 废墟 那 信仰 ? "

你知道什么会摧毁这种信仰吗？

" [nəʊ] , " ['dænɪ] [hæd; həd] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [bɪg] .
" No , " Danny had said , his eyes very big .
" 不 , " 丹尼 有 说 , 他的 眼睛 非常 大的 .

“不，”丹尼说，他的眼睛睁得很大。

" ['nɒlɪdʒ] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
" Knowledge ! " cried his uncle .
" 知识 ! " 哭 他的 叔叔 .

“知识！”他叔叔喊道。

" [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] - [kɔːld] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['hɪəseɪ] .
" Too much so - called knowledge which isn't knowledge at all , but hearsay .
" 也 很多 所以 - 称为 知识 哪个 不是 知识 在 全部 , 但 传闻 .

“太多所谓的知识，其实根本不是知识，而是道听途说。”

[ðæts] [wɒt] ['ðer] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
That's what they're teaching you .
那就是 什么 它们是 教学 你 .

这就是他们教你的。

[ɪn] [skuːl] , ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
In school , other places , every day of your life .
在 学校 , 其他 地方 , 每一个 天 的 你的 生活 .

在学校里，在其他地方，在你生活的每一天。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] , ['dænɪ] :
I'll tell you when you can come back , Danny :
患病的 告诉 你 什么时候 你 能 来 后退 , 丹尼 :

丹尼，我会告诉你什么时候可以回来：

[wen] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] .
when you're ready to throw most of it overboard .
什么时候 你是 准备好 到 扔 最多 的 它 落水 .

当你准备把大部分东西都抛弃的时候。

[ɔːl] [raɪt] ?
All right ?
全部 正确的 ?

好的？

" [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [raɪt] .
" He had had to say all right .
" 他 有 有 到 说 全部 正确的 .

他不得不说“好吧”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
It was the last time he had ever seen his uncle ,
它 曾是 这 最后的 时间 他 有 曾经 已见 他的 叔叔 ,

那是他最后一次见到他的叔叔。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜːrnt] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] ['ævərɪl] [dʒəunz] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] ,
but those weren't the last words Averill Jones had spoken to him ,
但 那些 不是 这 最后的 字 艾弗里尔 琼斯 有 说 到 他 ,

但这并非艾弗里尔·琼斯对他说的最后一句话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['ædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] : " [doʊnt] [fə'get] , [sʌn] .
for the old man had added as he got up to go : " Don't forget , son .
为了 这 老的 男人 有 额外 作为 他 得到 向上 到 去 : " 不 忘记 , 儿子 .

老人起身要走时又补充道：“别忘了，儿子。”

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Don't let them pull the wool over your eyes .
不 让 他们 拉 这 羊毛 超过 你的 眼睛 .

别让他们蒙蔽了你的双眼。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ˌprɒpə'gændə] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪnərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

History is propaganda — from a winner's point of view .

历史 是 宣传 — 从 一个 获胜者 观点 的 看法 .

历史是宣传——从胜利者的角度来看。

[ɪf] [ə; eɪ][saɪd] [lɒst] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][gɒt] [stæmpt] [ɒn] ,

If a side lost the war and got stamped on ,

如果 一个 边 丢失的 这 战争 和 得到 盖章 在 ,

如果一方战败并遭到蹂躏，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði][wɔː(r)][frɒm; frəm][ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

you never see the war from its point of view .

你 绝不 看 这 战争 从 它是 观点 的 看法 .

你永远不会从战争的角度看待战争。

[ɪf] [æn; ən][aɪ'dɪə][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] ['ridikjuːl] .

If an idea got out of favor and stamped on , the idea is ridiculed .

如果 一个 主意 得到 出去 的 偏爱 和 盖章 在 , 这 主意 是 嘲笑 .

如果一个想法不再受欢迎并遭到扼杀，那么这个想法就会被嘲笑。

[doʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .

Don't forget it , son .

不 忘记 它 , 儿子 .

儿子，别忘了。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [raɪt] ,

If you believe something , if you know it's right ,

如果 你 相信 某物 , 如果 你 知道 它是 正确的 ,

如果你相信某件事，如果你知道它是正确的，

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][maɪnd] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

have faith in it and don't give a mind what people say .

有 信仰 在 它 和 不 给 一个 头脑 什么 人们 说 .

要相信它，不要在意别人说什么。

['prɒmɪs] ?

Promise ?

承诺 ?

承诺?

" ['dænɪ] ,

" Danny ,

" 丹尼 ,

丹尼，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɪŋɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]

his eyes stinging with tears because somehow he could sense he would never

他的 眼睛 刺痛 和 眼泪 因为 不知何故 他 可以 感觉 他 会 绝不

[siː] ['ʌŋk(ə)l]['ævərɪl] [ə'gen] ,

see Uncle Averill again ,

看 叔叔 艾弗里尔 再次 ,

他的眼睛因泪水而刺痛，因为他隐约觉得他再也见不到艾弗里尔叔叔了。

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

had said that he promised .

有 说 那 他 承诺 .

他曾说过他承诺过。

" . . . [tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] , ['dænɪ] [dʒəunz] , " [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

" . . . to my nephew , Danny Jones , " the lawyer was reading .

" . . . 到 我的 侄子 , 丹尼 琼斯 , " 这 律师 曾是 阅读 .

“……致我的侄子丹尼·琼斯，”律师念道。

" [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)]
" So , you see , you'll have to go right down there and look the thing over
" 所以 , 你 看 , 你会 有 到 去 正确的 向下 那里 和 看 这 事物 超过
.
.
.

“所以，你看，你得亲自下去仔细看看。”

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [juː; jʊ][duː; də][səʊ][ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l]
I'll have to leave the house while you do so and I won't be able
患病的 有 到 离开 这 房子 尽管 你 做 所以 和 我 惯于 是 有能力的
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ai][kæn; kən] — "
to return until you tell me I can — "
到 返回 直到 你 告诉 我 我 能 — "

你办事的时候我必须离开家，在你允许我回来之前我都不能回来——

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] ? "
" Weren't you listening ? "
" 不是 你 聆听 ? "

你没在听吗?

" [ai] [ges] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "
" I guess I was thinking about my uncle . "
" 我 猜测 我 曾是 思维 关于 我的 叔叔 . "

“我当时大概是在想我的叔叔。”

" [wel] , [ðə; ði] [klɔːz] [sez] [jʊr; jər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'ləʊn] , [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪn]
" Well , the clause says you're to examine the machine alone , with no one else in
" 出色地 , 这 条款 说道 你是 到 检查 这 机器 独自的 , 和 不 一 别的 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“嗯，条款规定你必须独自一人检查机器，屋内不能有其他人。”

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['liːg(ə)l] .
It's perfectly legal .
它是 完美 合法的 .

完全合法。

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɒntɪd] , [ðæts] [wɒt] [hiːl] [get] .
If that's what your uncle wanted , that's what he'll get .
如果 那就是 什么 你的 叔叔 通缉 , 那就是 什么 地狱 得到 .

如果那是你叔叔想要的，那就给他吧。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [set] ?
Are you all set ?
是 你 全部 放 ?

都准备好了吗?

" ['dænɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['sɒləmli] , [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Danny nodded and Tartalion shook his hand solemnly , then left the room .
" 丹尼 点头 和 - 摇晃 他的 手 庄严地 , 然后 左边 这 房间 .

丹尼点了点头，塔尔塔利昂郑重地和他握了握手，然后离开了房间。

['dænɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['fʊtsteps] [ri'siːdɪŋ] , [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [kləʊz] ,
Danny heard the lawyer's footsteps receding , heard the front door open and close ,
丹尼 听到 这 律师 脚步声 消退 ， 听到 这 正面 门 打开 和 关闭 ，

丹尼听到律师的脚步声渐渐远去，听到前门打开又关上的声音。

[hɜːd] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ['endʒɪn] [stɑːt] .
heard a car engine start .
听到 一个 车 引擎 开始 .

听到汽车引擎启动的声音。

[ðen] , ['sləʊli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['ʌŋkəlz] [haʊs]
Then , slowly , he walked through the living room of his dead uncle's house
然后 ， 缓慢地 ， 他 步行 通过 这 活的 房间 的 他的 死的 叔叔的 房子
[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
and across the long ,
和 穿过 这 长的 ，

然后，他缓缓地穿过已故叔叔家的客厅，走过长长的……

['nærəʊ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steəz] .
narrow kitchen and to the basement stairs .
狭窄的 厨房 和 到 这 地下室 楼梯 .

狭窄的厨房通往地下室楼梯。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [draɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['θʌdɪŋ] .
His hands were very dry and he felt his heart thudding .
他的 双手 是 非常 干燥 和 他 毛毡 他的 心 砰砰声 .

他的双手非常干燥，他感觉自己的心脏怦怦直跳。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm] .
He was nervous , which surprised him .
他 曾是 紧张的 ， 哪个 惊讶 他 .

他很紧张，这让他自己都感到惊讶。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[hiː; hi] [θɔːt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ?
he thought , why should it surprise me ?
他 想法 ，为什么 应该 它 惊喜 我 ?

他心想，这有什么好奇怪的呢？

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ['ʌŋk(ə)l] - ['beɪsmənt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
All my life , Uncle Averill's basement has been a mystery .
全部 我的 生活 ， 叔叔 - 地下室 有 到过 一个 神秘 .

我一生中，艾弗里尔叔叔的地下室一直是个谜。

[lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['dænɪ] - [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪɡ'zæktli] [hæd; həd] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] [laɪf] .
Let's face it , Danny - boy , you haven't exactly had an adventurous life .
我们来吧 脸 它 ， 丹尼 - 男生 ， 你 还没有 确切地 有 一个 冒险的 生活 .

丹尼小子，说实话，你的人生并没有什么冒险经历。

['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [mə'ʃiːn]
Maybe Uncle Averill was the biggest adventure in it , with his secret machine
或许 叔叔 艾弗里尔 曾是 这 最大 冒险 在 它 ， 和 他的 秘密 机器
[ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɪsə'pɪərənsɪz] .
and strange disappearances .
和 奇怪的 失踪 .

或许艾弗里尔叔叔的故事才是其中最精彩的冒险，他拥有秘密机器，还经常离奇失踪。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['selɪŋ] [dʒɒb] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,
And maybe Uncle Averill did a good selling job when you were small ,
和 或许 叔叔 艾弗里尔 做过 一个 好的 销售 工作 什么时候 你 是 小的 ,

也许你小时候，艾弗里尔叔叔很会推销东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [mə'ʃiːn] [miːnz] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
because that machine means mystery to you .
因为 那 机器 方法 神秘 到 你 .

因为那台机器对你来说意味着神秘。

[ɪts] ['prɒbəbli] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['maʊstræp] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]
It's probably not much more than a better mousetrap , but you want to
它是 大概 不是 很多 更多的 比 一个 更好的 捕鼠器 , 但 你 想 到
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
believe it is ,
相信 它 是 ,

它可能只不过是一个更好的捕鼠器，但你却想相信它更好。

[doʊnt] [juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['nɜːvəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wei] ['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] [kept] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [els]
And you're nervous because the way Uncle Averill kept you and anyone else
和 你是 紧张的 因为 这 方式 叔叔 艾弗里尔 保留 你 和 任何人 别的
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kɪd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]
away from his basement when you were a kid makes it a kind of
离开 从 他的 地下室 什么时候 你 是 一个 孩子 制作 它 一个 种类 的
['fraɪt(ə)nɪŋ] [pleɪs] ,
frightening place ,
令人恐惧 地方 ,

你之所以感到紧张，是因为小时候艾弗里尔叔叔不让你和其他人靠近他的地下室，这让地下室成了一个令人恐惧的地方。

['iːv(ə)n] [naʊ] .
even now .
甚至 现在 .

即使现在也是如此。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
He opened the basement door with a key which the lawyer had given him .
他 打开 这 地下室 门 和 一个 钥匙 哪个 这 律师 有 给定 他 .

他用律师给他的钥匙打开了地下室的门。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [steps] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] — [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .
Beyond the door were five steps and another door — this one of metal .
超过 这 门 是 五 步骤 和 其他 门 — 这 一 的 金属 .

门外有五级台阶和另一扇门——这扇门是金属的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [taɪm] [lɒk] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] , ['dænɪ] [rɪ'membəd] ,
It had had a time lock in the old days , Danny remembered ,
它 有 有 一个 时间 锁 在 这 老的 天 , 丹尼 记得 ,

丹尼记得，以前它有个时间锁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] .
but the lock was gone now .
但 这 锁 曾是 已消失 现在 .

但是锁已经不见了。

[ðə; ði]['met(ə)l][dɔː(r)] [swʌŋ] ['pɒndərəsli] , [laɪk][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] [vɔːlt] ,
The metal door swung ponderously , like the door to a bank vault ,
这 金属 门 摇摆 沉重地 , 喜欢 这 门 到 一个 银行 金库 ,

金属门沉重地摆动着，就像银行金库的大门一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['dænɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
and then Danny was on the other side .
和 然后 丹尼 曾是 在 这 其他 边 .

然后丹尼就到了另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɑːk] [daʊn] [ðeə(r)] ,
It was dark down there ,
它 曾是 黑暗的 向下 那里 ,

下面很黑。

[bʌt; bət][feɪnt] [lait] [siːp] [ɪn] [θruː] [smɔːl] [haɪ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['momənts]
but faint light seeped in through small high windows and in a few moments
但 头晕的 光 渗出 在 通过 小的 高的 视窗 和 在 一个 很少 时刻
['dæniz] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] .
Danny's eyes grew accustomed to the gloom .
丹尼的 眼睛 生长 习惯 到 这 愁云 .

但微弱的光线透过高处的小窗户透进来，片刻之后，丹尼的眼睛就适应了昏暗的光线。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɒz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][əʊld]['stiːmə(r)] [trʌŋk]
The basement was empty except for what looked like a big old steamer trunk
这 地下室 曾是 空的 除了 为了 什么 看起来 喜欢 一个 大的 老的 汽船 树干
[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [sɪ'ment] [flɔː(r)] .
in the center of the dusty cement floor .
在 这 中心 的 这 尘土飞扬 水泥 地面 .

地下室空无一物，只有布满灰尘的水泥地面中央放着一个看起来像是旧式大旅行箱的东西。

['dænɪ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Danny was disappointed .
丹尼 曾是 失望的 .

丹尼很失望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃaɪldhʊd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [meɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ['klʌtərɪŋ] [ʌp]
He had childhood visions of an intricate maze of machinery cluttering up
他 有 童年 愿景 的 一个 错综复杂 迷宫 的 机械 杂乱 向上
['evri] [ə'veɪləb(ə)l][skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] ['beɪsmənt] [speɪs] ,
every available square foot of basement space ,
每一个 可用的 正方形 脚 的 地下室 空间 ,

他小时候曾幻想过，地下室的每一寸空间都被错综复杂的机械装置占据，宛如一个迷宫。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
but now he knew that whatever it was which had taken up so much of
但 现在 他 知道 那 任何 它 曾是 哪个 有 已采取 向上 所以 很多 的
['ʌŋk(ə)l] - [taɪm][kʊd; kəd][fɪt][ɪn][ðə; ði] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['stiːmə(r)] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
Uncle Averill's time could fit in the odd - looking steamer trunk in the center of
叔叔 - 时间 可以 合身 在 这 奇怪的 - 寻找 汽船 树干 在 这 中心 的
[ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ðʌs] ['wʌznt] [tuː] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪz][ˌtiː 'viː][set] .
the floor and thus wasn't too much bigger than a good - size TV set .
这 地面 和 因此 不是 也 很多 大 比 一个 好的 - 尺寸 电视 放 .

但现在他知道，无论是什么事占用了艾弗里尔叔叔那么多时间，都可以装进地板中央那个外形奇特的蒸汽船行李箱里，因此它不会比一台尺寸合适的电视机大多少。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
He walked slowly to the trunk and stood for a few moments over the
他 步行 缓慢地 到 这 树干 和 站立 为了 一个 很少 时刻 超过 这
[lɪd] .
lid .
盖 .

他缓缓走到箱子前，站在箱盖上方片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['stiːmə(r)] : ['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
It was an ancient - looking steamer : Uncle Averill must have owned it
它 曾是 一个 古老的 - 寻找 汽船 : 叔叔 艾弗里尔 必须 有 拥有 它
[sɪns] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] .
since his own youth .
自从 他的 自己的 青年 .

那是一艘看起来很古老的蒸汽船：艾弗里尔叔叔肯定从年轻时就拥有它了。

[stɪl] , [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [trʌŋk] .
Still , just a plain trunk .
仍然 , 只是 一个 清楚的 树干 .

不过，它只是个普通的箱子。

['dænɪ] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][lɪd] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] .
Danny was in no hurry to open the lid , which did not seem to be locked .
丹尼 曾是 在 不 匆忙 到 打开 这 盖 , 哪个 做过 不是 似乎 到 是 已锁定 .

丹尼并不急于打开盖子，盖子似乎并没有上锁。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [æt; ət] [liːst] ,
For a few moments , at least ,
为了 一个 很少 时刻 , 在 至少 ,

至少在片刻之间，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃiːld] [hɪm'self][frɒm; frəm]['fɜːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [hiː; hi]
he could shield himself from further disappointment — because now he
他 可以 盾 他自己 从 更远 失望 — 因为 现在 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] - [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]
had a hunch that Uncle Averill's machine was going to be a first - class
有 一个 直觉 那 叔叔 - 机器 曾是 去 到 是 一个 第一的 - 班级
[dʌd] .
dud .
失败 .

他可以避免进一步的失望——因为他现在预感艾弗里尔叔叔的机器将会是一个彻头彻尾的失败品。

['meɪbi] , [hiː; hi] [θɔːt] ['gluːmɪli] ,
Maybe , he thought gloomily ,
或许 , 他 想法 阴郁地 ,

他沮丧地想，也许吧。

['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] [hæd; həd] ['sɪmpli] [nɒt] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]
Uncle Averill had simply not liked to be with people and had used the
叔叔 艾弗里尔 有 简单地 不是 喜欢 到 是 和 人们 和 有 用过的 这
[ruːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] - [vɔːlt] [dɔː(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['stiːmə(r)] [trʌŋk] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['prɪvəsi]
ruse of a bank - vault door and an empty steamer trunk to achieve privacy
诡计 的 一个 银行 - 金库 门 和 一个 空的 汽船 树干 到 达到 隐私
[wen'evə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
whenever he felt the need for it .
每当 他 毛毡 这 需要 为了 它 .

艾弗里尔叔叔不喜欢与人相处，每当他需要独处时，就会利用银行金库的门和空的轮船行李箱来获得隐私。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] , ['dænɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] — ['ɑːftə(r)] [ɔːl] — ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] .
Remembering the history class , Danny decided that — after all — sometimes that wasn't a bad idea .
记住 这 历史 班级 , 丹尼 决定 那 — 后 全部 — 有时 那 不是 一个 坏的 主意 .

丹尼想起历史课上讲过的内容，心想——说到底——有时候这么做也不失为一个好主意。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] - [lɪd] .
Finally , he called himself a fool for waiting and threw up the trunk - lid .
最后 , 他 称为 他自己 一个 傻子 为了 等待 和 扔 向上 这 树干 - 盖 .

最后，他责怪自己等待太久是个傻瓜，然后猛地掀开了后备箱盖。

[ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌɪn'saɪd] ,
A small case was all he saw inside ,
一个 小的 案件 曾是 全部 他 锯 里面 ,

他往里看，只见一个小箱子。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
although the interior of the trunk was larger than he had expected .
虽然 这 内部的 的 这 树干 曾是 更大的 比 他 有 预期的 .

虽然后备箱内部比他预想的要大。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [kɜːl] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
A man could probably curl up in there quite comfortably .
一个 男人 可以 大概 卷曲 向上 在 那里 相当 舒适地 .

一个男人大概可以很舒服地蜷缩在里面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪs] — [ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [haʊs] [ə; eɪ] [teɪp] - [rɪ'kɔːdə(r)] .
But the case — the case looked exactly like it ought to house a tape - recorder .
但 这 案件 — 这 案件 看起来 确切地 喜欢 它 应该 到 房子 一个 磁带 - 录音机 .

但是这个盒子——这个盒子看起来就像是用来装录音机的。

['dænɪ] [riːtʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [hɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [keɪs] .
Danny reached in and hauled out the case .
丹尼 达到 在 和 拖拽 出去 这 案件 .

丹尼伸手进去，把箱子拽了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ə'baʊt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ə; eɪ] [teɪp] - [rɪ'kɔːdə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
It was heavy , about as heavy as a tape - recorder ought to be .
它 曾是 重的 , 关于 作为 重的 作为 一个 磁带 - 录音机 应该 到 是 .

它很重，跟录音机应有的重量差不多。

['dænɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Danny placed it down on the floor and opened it .
丹尼 放置 它 向下 在 这 地面 和 打开 它 .

丹尼把它放在地上，打开了它。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bætri] - ['paʊəd] [teɪp] - [rɪ'kɔːdə(r)] .
What he saw was a battery - powered tape - recorder .
什么 他 锯 曾是 一个 电池 - 动力 磁带 - 录音机 .

他看到的是一台电池驱动的录音机。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn'kriːst] : ['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
His disappointment increased : Uncle Averill had left a message for him , that was all .
他的 失望 增加 : 叔叔 艾弗里尔 有 左边 一个 信息 为了 他 , 那 曾是 全部 .

他的失望与日俱增：艾弗里尔叔叔只是给他留了个口信，仅此而已。

['djuːtɪfəli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [spuːl] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Dutifully , however , he set the spools and snapped on the switch .
尽职尽责地 , 然而 , 他 放 这 线轴 和 啪啪 在 这 转变 .

然而，他还是尽职尽责地装好了线轴，并扣上了开关。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['jestədeɪ] — ['ʌŋk(ə)l] - [vɔɪs] — [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .
A voice from yesterday — Uncle Averill's voice — spoke to him .
一个 嗓音 从 昨天 — 叔叔 - 嗓音 — 辐 到 他 .

昨天的声音——艾弗里尔叔叔的声音——跟他说话了。

" [hə'ləʊ] , ['dænɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Hallo , Danny , " it said .
" 你好 , 丹尼 , " 它 说 .

“你好，丹尼,”它说道。

" [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [j'iəz] [rəʊl] [baɪ] , [ai] [fə'get] [ɪg'zæktli] [haʊ] [əʊld] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [bɔɪ] .
" The way the years roll by , I forget exactly how old you are , boy .
" 这 方式 这 年 卷 经过 , 我 忘记 确切地 如何 老的 你 是 , 男生 .

“岁月如梭，我都忘了你到底多大了，孩子。”

[ˌsev(ə)n'tiːn] ?
Seventeen ?
十七 ?

十七?

[ˌeɪ'tiːn] ?
Eighteen ?
十八 ?

十八?

['twenti] ?
Twenty ?
二十 ?

二十?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] .
Well , it doesn't matter — if you still believe .
出色地 , 它 不 事情 — 如果 你 仍然 相信 .

嗯，这并不重要——只要你仍然相信。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪθ] .
If you have faith .
如果 你 有 信仰 .

如果你有信仰的话。

[feɪθ] [ɪn] [wɒt] ?
Faith in what ?
信仰 在 什么 ?

信仰什么?

['meɪbi] [naʊ] [jʊr; jər] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] .
Maybe now you're old enough to know .
或许 现在 你是 老的 足够的 到 知道 .

或许你现在已经足够成熟，能够明白这一点了。

[ai] [miːn] [feɪθ] [ɪn] — [nɒt] ['hævɪŋ] [feɪθ] .
I mean faith in — not having faith .
我 意思是 信仰 在 — 不是 拥有 信仰 .

我指的是对信仰的信仰——而不是拥有信仰。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[feɪθ] [ɪn][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['feɪθfəli] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] ['aɪtəmz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][kræm] [daʊn]
faith in not taking faithfully all the silly items of knowledge they try to cram down
信仰 在 不是 采取 忠实 全部 这 愚蠢的 项目 的 知识 他们 尝试 到 塞满 向下

[jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɪn] [skuːl] .
your throat in school .
你的 喉 在 学校 .

相信不要盲目接受学校里强加给你的所有愚蠢知识。

[siː] [wɒt] [ai] [miːn] ?
See what I mean ?
看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dænɪ] : [juː; jʊ] [get] [ˌprɒpə'gændə] , [ɪz] [ɔːl] ,
Remember what I always said about history , Danny : you get propaganda , is all ,
记住 什么 我 总是 说 关于 历史 , 丹尼 : 你 得到 宣传 , 是 全部 ,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .
from the winning side .
从 这 获胜 边 .

丹尼，记住我一直以来对历史的看法：胜利的一方只会进行宣传。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [jɔː'self] , ['dænɪ] ,
If you got faith enough in yourself , Danny ,
如果 你 得到 信仰 足够的 在 你自己 , 丹尼 ,

丹尼，如果你对自己足够有信心的话……

[feɪθ] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [tel] [juː; jʊ] ,
faith enough not to believe everything the history books tell you ,
信仰 足够的 不是 到 相信 一切 这 历史 图书 告诉 你 ,

有足够的信念去不盲从历史书上的一切记载。

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [feɪθ] [ai] [miːn] .
that's the kind of faith I mean .
那就是 这 种类 的 信仰 我 意思是 .

这就是我所说的信仰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Because such a faith gave me the most interesting life a man ever lived ,
因为 这样的 一个 信仰 给予 我 这 最多 有趣的 生活 一个 男人 曾经 居住地 ,

因为这样的信仰给了我一个人所能拥有的最精彩的人生，

[meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .
make no mistake about that .
制作 不 错误 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

" [aɪm] [ded] , ['dænɪ] .
" I'm dead , Danny .
" 我是 死的 , 丹尼 .

“我死了，丹尼。”

[jep] , [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] [ɪz] [ded] .
Yep , old Uncle Averill is dead .
是的 , 老的 叔叔 艾弗里尔 是 死的 .

是的，老艾弗里尔叔叔去世了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [teɪp] - [rɪ'kɔːdə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [left] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [wɪl] [ʌn'tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] .
Because this tape - recorder won't be left you in my will until I am dead .
因为 这 磁带 - 录音机 惯于 是 左边 你 在 我的 将要 直到 我 是 死的 .

因为在我死之前，我不会把这台录音机留给你。

[bʌt; bət] , [nəʊ] [rɪ'grets] , [bɔɪ] .
But , no regrets , boy .
但 , 不 遗憾 , 男生 .

但是，孩子，你一点也不后悔。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] .
I had a great life .
我 有 一个 伟大的 生活 .

我的人生很精彩。

[haʊ] [greɪt] — ['nəʊbədi] [nəʊz] .
How great — nobody knows .
如何 伟大的 — 无人 知道 .

太好了——没人知道。

['əʊnli][ju:; jʊ] , [jʊr; jər] [ə'baʊt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
Only you , you're about to find out .
仅有的 你 , 你是 关于 到 寻找 出去 .

只有你，你马上就会知道了。

[du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ?
Do you believe ?
做 你 相信 ?

你相信吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?
Do you believe the way I have in mind ?
做 你 相信 这 方式 我 有 在 头脑 ?

你认同我的想法吗?

[meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [sʌn] .
Make no mistake about it now , son .
制作 不 错误 关于 它 现在 , 儿子 .

儿子，这一点你可别搞错了。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] , [ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [bɜ:n] [ði:z] [spu:l] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .
If you don't believe , you might as well burn these spools and go home .
如果 你 不 相信 , 你 可能 作为 出色地 烧伤 这些 线轴 和 去 家 .

如果你不信，还不如把这些线轴烧了回家算了。

" ['dænɪ] [kən'sɪdəd] .
" Danny considered .
" 丹尼 经过考虑的 .

丹尼沉思片刻。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑ:s] .
He remembered what had happened in his history class .
他 记得 什么 有 发生 在 他的 历史 班级 .

他想起了历史课上发生的事情。

['wʌznt] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [feɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ?
Wasn't that the sort of faith Uncle Averill had in mind ?
不是 那 这 种类 的 信仰 叔叔 艾弗里尔 有 在 头脑 ?

那不正是艾弗里尔叔叔所设想的那种信仰吗?

[feɪθ] [nɒt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['feəri][teɪlz; 'teɪli:z] ?
Faith not to believe in historical fairy tales ?
信仰 不是 到 相信 在 历史 仙女 故事 ?

信仰使人不相信历史上的童话故事?

[feɪθ] [tu:; tə] [daʊt] [wen] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [daʊt] ?
Faith to doubt when one ought to doubt ?
信仰 到 怀疑 什么时候 一 应该 到 怀疑 ?

明明应该怀疑，为什么还要抱有怀疑的信念?

[feɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['skeptɪk(ə)l] . . . .
Faith to be skeptical . . . .
信仰 到 是 怀疑论者 . . . .

保持怀疑精神......

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] .
" Good , " said the voice from the past .
" 好的 , " 说 这 嗓音 从 这 过去的 .

"很好,"来自过去的声音说道。

" [ðen] [jʊr; jər] [stɪl] [hɪə(r)] .
" Then you're still here .
" 然后 你是 仍然 这里 .

"那你现在还在这里。"

[lʊk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['dænɪ] - [bɔɪ] .
Look in front of you , Danny - boy .
看 在 正面 的 你 , 丹尼 - 男生 .

丹尼小子，看看你前面。

[ðə; ði] [trʌŋk] .
The trunk .
这 树干 .

树干。

[ðə; ði] [əʊld] ['stiːmə(r)] .
The old steamer .
这 老的 汽船 .

那艘老式蒸汽船。

[nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? "
Know what it is ? "
知道 什么 它 是 ? "

知道那是什么吗?

" [nəʊ] , " ['dænɪ] [sed] , [ðen] [klæmpt] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" No , " Danny said , then clamped a hand over his mouth .
" 不 , " 丹尼 说 , 然后 夹紧 一个 手 超过 他的 嘴 .

"不,"丹尼说着，用手捂住了嘴。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
For a moment he had actually believed he was talking to the dead man .
为了 一个 片刻 他 有 实际上 相信 他 曾是 说 到 这 死的 男人 .

他一度真的以为自己是在和死者说话。

" [ɪts] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] .
" It's a time machine , " said his Uncle's voice .
" 它是 一个 时间 机器 , " 说 他的 叔叔的 嗓音 .

"这是一台时光机,"他叔叔的声音说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] [teɪp] [went] [ɒn] ['waɪndɪŋ] .
The tape went on winding .
这 磁带 去 在 绕线 .

磁带继续缠绕。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['dænɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
For a moment , Danny thought that was all .
为了 一个 片刻 ， 丹尼 想法 那 曾是 全部 .

丹尼一度以为事情就到此为止了。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] : " [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [grænd] - ['ʌŋk(ə)l] ['ɪz(ə)nt] [nʌts] , ['dænɪ] .
Then the voice continued : " No , your old grand - uncle isn't nuts , Danny .
然后 这 嗓音 持续 : " 不 , 你的 老的 盛大 - 叔叔 不是 坚果 , 丹尼 .

然后那个声音继续说道：“不，你老叔公没疯，丹尼。”

[ɪts] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] .
It's a time machine .
它是 一个 时间 机器 .

这是一台时光机。

[ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I know it's a time machine because I used it all my life .
我 知道 它是 一个 时间 机器 因为 我 用过的 它 全部 我的 生活 .

我知道这是一台时光机，因为我一生都在使用它。

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['gædʒɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [ai] [nəʊ] .
You expected some kind of complicated gadget down here , I know .
你 预期的 一些 种类 的 复杂的 小工具 向下 这里 , 我 知道 .

我知道，你原本以为这里会有什么复杂的装置。

[ai] [meɪd] ['evribɒdi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] .
I made everybody think it was a gadget .
我 制成 大家 思考 它 曾是 一个 小工具 .

我让大家都以为那是一个小玩意儿。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ɪz] [faɪn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] .
Going down to your basement and tinkering with a gadget is fine in our culture .
去 向下 到 你的 地下室 和 修修补补 和 一个 小工具 是 美好的 在 我们的 文化 .

在我们的文化中，去地下室摆弄小玩意儿是很正常的。

['hɛlz] ['faɪə(r)] , [bɔɪ] , [ɪts] [ə'pruːvd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
Hell's fire , boy , it's approved behavior .
地狱的 火 , 男生 , 它是 得到正式认可的 行为 .

我的天哪，这可是被允许的行为。

[bʌt; bət] ['lɒkɪŋ] [ə; eɪ] [bæŋk] - [vɔːlt] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [trʌŋk] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə'pruːvd] .
But locking a bank - vault door behind you and curling up in a steamer trunk , that isn't approved .
但 锁定 一个 银行 - 金库 门 在后面 你 和 冰壶 向上 在 一个 汽船 树干 , 那 不是 得到正式认可的 .

但是，把银行金库的门锁上，然后蜷缩在旅行箱里，这是不被允许的。

[naʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now , is it ?
现在 , 是 它 ?

现在是这样了吗？

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪə(r)] [taɪm] [mə'ʃiːn] , ['sʌni] .
" I'll tell you about this here time machine , sonny .
" 患病的 告诉 你 关于 这 这里 时间 机器 , 桑尼 .

“孩子，我来给你讲讲这台时光机的事。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
It isn't a machine at all , in the strict sense of the word .
它 不是 一个 机器 在 全部 , 在 这 严格的 感觉 的 这 单词 .

严格来说，它根本不是一台机器。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
You can see that .
你 能 看 那 .

你看得出来。

[ɪts] [dʒʌst] — [wel] , [æn; ən] ['empti] [bɒks] .
It's just — well , an empty box .
它是 只是 — 出色地 , 一个 空的 盒子 .

它只不过是一个空盒子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] [ɔːt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] .
But it works , and what else ought a fellow to care about .
但 它 作品 , 和 什么 别的 应该 一个 同伴 到 关心 关于 .

但它确实有效，除此之外，一个人还能关心什么呢?

" ['fʌni] [haʊ] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Funny how I got it .
" 有趣的 如何 我 得到 它 .

“真奇怪我是怎么得到它的。”

[ai][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] , ['meɪbi] .
I was eighteen or twenty , maybe .
我 曾是 十八 或者 二十 , 或许 .

我当时大概十八、二十岁吧。

[ænd; ənd][maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And my Grand - uncle Daniel gave it to me .
和 我的 盛大 - 叔叔 丹尼尔 给予 它 到 我 .

我的叔祖父丹尼尔把它送给了我。

['dænjəl] , [get][ˌem 'iː] .
Daniel , get me .
丹尼尔 , 得到 我 .

丹尼尔，来接我。

['dænjəl][tuː; tə] ['ævərɪl] [tuː; tə]['dænjəl] .
Daniel to Averill to Daniel .
丹尼尔 到 艾弗里尔 到 丹尼尔 .

丹尼尔到艾弗里尔再到丹尼尔。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] - ['nefjuː] , [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪmz] ['ævərɪl] , [ˌʌndə'stænd] ?
So when you have a grand - nephew , see that his name's Averill , understand ?
所以 什么时候 你 有 一个 盛大 - 侄子 , 看 那 他的 名字 艾弗里尔 , 理解 ?

所以，当你有个侄孙的时候，注意他的名字是艾弗里尔，明白吗?

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] , ['dænɪ] .
Keep it going , Danny .
保持 它 去 , 丹尼 .

继续加油，丹尼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [trʌŋk] [ɪz][əʊld] .
Because this trunk is old .
因为 这 树干 是 老的 .

因为这个箱子很旧了。

[ə; eɪ][lɒt]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
A lot older than you think .
一个 很多 老 比 你 思考 .

比你想象的要老得多。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l] [θruː] [taɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" And you can travel through time in it .
" 和 你 能 旅行 通过 时间 在 它 .

“而且你可以用它穿越时空。”

[doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] .
Don't look at me like that , I know what you're thinking .
不 看 在 我 喜欢 那 , 我 知道 什么 你是 思维 .

别那样看着我，我知道你在想什么。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][taɪm]['træv(ə)l] .
There isn't any such thing as time travel .
那里 不是 任何 这样的 事物 作为 时间 旅行 .

根本不存在时间旅行这种东西。

[ɪn][ðə; ði][strɪkt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
In the strict sense of the word , it's impossible .
在 这 严格的 感觉 的 这 单词 , 它是 不可能的 .

严格来说，这是不可能的。

[juː; jʊ][kænt] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði][pɑːst][ɔː(r)] [piːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] ['fjuːtʃə(r)] .
You can't resurrect the past or peek into the unborn future .
你 不能 复活 这 过去的 或者 窥视 进入 这 未出生的 未来 .

你无法让过去重现，也无法窥探尚未到来的未来。

[wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːst] .
Well , I don't know about the future , but I do know about the past .
出色地 , 我 不 知道 关于 这 未来 , 但 我 做 知道 关于 这 过去的 .

我不了解未来，但我了解过去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] , [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɪd][æt; ət] [hɑːt] , ['dænɪ] .
But you got to have faith , you got to be a kid at heart , Danny .
但 你 得到 到 有 信仰 , 你 得到 到 是 一个 孩子 在 心 , 丹尼 .

但你必须要有信念，你必须保持一颗孩子般的心，丹尼。

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [driːm] , [siː] ?
You got to have this dream , see ?
你 得到 到 有 这 梦 , 看 ?

你必须要有这样的梦想，明白吗?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt]['træv(ə)l] ['eniweə(r)] .
" Because you don't travel anywhere .
" 因为 你 不 旅行 任何地方 .

因为你根本不旅行。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɪts] [laɪk][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ɪn] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['bɒdi] ,
But your mind does , and it's like you wake up in somebody else's body ,
但 你的 头脑 做 , 和 它是 喜欢 你 唤醒 向上 在 某人 其他人的 身体 ,

但你的意识却会做出这样的反应，就像你一觉醒来发现自己身处另一个人的身体里一样。

[drɔːn] [tuː; tə][hɪm][laɪk][ə; eɪ]['mægnət] , ['sʌmbədi] [els] — ['sʌmwen] [els] .
drawn to him like a magnet , somebody else — somewhen else .
绘制 到 他 喜欢 一个 磁铁 , 某人 别的 — 某个时候 别的 .

就像磁铁一样，另一个人——在另一个时间——被他吸引。

[jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] [steɪz] [raɪt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
Your body stays right here , you see .
你的 身体 停留 正确的 这里 , 你 看 .

你的身体就保持在这里，你看。

[ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .
In the trunk .
在 这 树干 .

在后备箱里。

[ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
In what they called suspended animation .
在 什么 他们 称为 暂停 动画片 .

他们称之为假死状态。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [ðə; ði]['riːəl][juː; jʊ] , [ðə; ði][juː; jʊ] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] — [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] .
But you — the real you , the you that knows how to dream and to believe — you go back .
但 你 — 这 真实的 你 , 这 你 那 知道 如何 到 梦 和 到 相信 — 你 去 后退 .

但是你——真正的你，那个懂得梦想和相信的你——你会回去。

" [doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ai] [meɪd] [æt; ət][fɜːst] .
" Don't make the mistake I made at first .
" 不 制作 这 错误 我 制成 在 第一的 .

“不要犯我一开始犯的错误。”

[ɪts] [nəʊ] [driːm] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
It's no dream in the usual sense of the word .
它是 不 梦 在 这 通常 感觉 的 这 单词 .

这并非通常意义上的梦。

[ɪts] ['riːəl] , ['dænɪ] .
It's real , Danny .
它是 真实的 , 丹尼 .

这是真的，丹尼。

[jʊr; jər] ['sʌmbədi] [els] [bæk] [ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][gets] [hɜːt] , [juː; jʊ][get] [hɜːt] .
You're somebody else back there , all right , but if he gets hurt , you get hurt .
你是 某人 别的 后退 那里 , 全部 正确的 , 但 如果 他 获得 伤害 , 你 得到 伤害 .

你在后面是另一个人，没错，但如果他受伤了，你也会受伤。

[ɪf] [hiː; hi][daɪz] — [tæps][fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] [dʒəunz] !
If he dies — taps for Danny Jones !
如果 他 死亡 — 水龙头 为了 丹尼 琼斯 !

如果他死了——为丹尼·琼斯致敬！

[juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ?
You get me ?
你 得到 我 ?

你明白我的意思吗？

" [ðə; ði] [ded] [mænz] [vɔɪs] ['tʃʌkl] .
" The dead man's voice chuckled .
" 这 死的 男人的 嗓音 轻笑 .

死者的声音发出咯咯的笑声。

" [bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [miːnz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [taɪm] .
" But don't think this means automatically you'll be able to travel through time .
" 但 不 思考 这 方法 自动地 你会 是 有能力的 到 旅行 通过 时间 .

但不要以为这意味着你就能自动穿越时空。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ætɪtjuːd] .
Because you got to have the proper attitude .
因为 你 得到 到 有 这 恰当的 态度 .

因为你必须要有正确的态度。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪkʃənz] [ðeɪ] [gɪv]
You've got to believe in yourself , and not in all the historical fictions they give
你已经 得到 到 相信 在 你自己 ， 和 不是 在 全部 这 历史 虚构 他们 给
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你必须相信自己，而不是相信他们给你编造的那些历史虚构故事。

[naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Now do you understand ?
现在 做 你 理解 ?

现在你明白了吗?

[ɪf] [jʊr; jər] ['skeptɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [driːm] [ɪ'nʌf]
If you're skeptical enough and if at the same time you like to dream enough
如果 你是 怀疑论者 足够的 和 如果 在 这 相同的 时间 你 喜欢 到 梦 足够的
— [ðæts] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .
— that's all it takes .
— 那就是 全部 它 需要 .

如果你足够怀疑，同时又足够喜欢做梦——那就足够了。

[wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Want to try it ?
想 到 尝试 它 ?

想试试吗?

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" Suddenly the voice was gone .
" 突然 这 嗓音 曾是 已消失 .

“突然，声音消失了。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] ['dænɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
That was all there was and at first Danny could not believe it .
那 曾是 全部 那里 曾是 和 在 第一的 丹尼 可以 不是 相信 它 .

这就是全部内容，丹尼起初简直不敢相信。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn'veləpt] [hɪm] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl]
A sense of bitter disappointment enveloped him — not because Uncle Averill
一个 感觉 的 苦的 失望 被包裹 他 — 不是 因为 叔叔 艾弗里尔
[hæd; həd] [left] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [əʊld] ['stiːmə(r)] [trʌŋk] [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl]
had left him nothing but an old steamer trunk but because Uncle Averill
有 左边 他 没有什么 但 一个 老的 汽船 树干 但 因为 叔叔 艾弗里尔
[hæd; həd] [biːn] ,
had been ,
有 到过 ，

一种深深的失望感笼罩着他——不是因为艾弗里尔叔叔只给他留下了一个旧蒸汽船行李箱，而是因为艾弗里尔叔叔曾经是……

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rɒkə(r)] .
to say the least , off his rocker .
到 说 这 至少 ， 离开 他的 摇滚乐 .

说他精神错乱都算是轻描淡写了。

[ðə; ði] ['fæbjələs] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɒz; wəz] — ['nʌθɪŋ] .
The fabulous machine in the basement was — nothing .
这 太棒了 机器 在 这 地下室 曾是 — 没有什么 .

地下室里那台神奇的机器——根本算不上什么。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [taɪm] - ['træv(ə)lɪŋ] .
Just a steamer trunk and an incredible story about time - traveling .
只是 一个 汽船 树干 和 一个 极好的 故事 关于 时间 - 旅行 .

只有一个旅行箱和一个关于穿越时空的不可思议的故事。

['dænɪ] [saɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] .
Danny sighed and began to walk back toward the cellar stairs .
丹尼 叹了口气 和 开始 到 走 后退 朝向 这 地窖 楼梯 .

丹尼叹了口气，开始往地窖楼梯走去。

[hiː; hi] [pɔːzd] .
He paused .
他 暂停 .

他停顿了一下。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ʌn'sɜːtnli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] .
He turned around uncertainly and looked at the trunk .
他 转向 大约 不确定性 和 看起来 在 这 树干 .

他犹豫地转过身，看向树干。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ;
After all , he had promised ;
后 全部 , 他 有 承诺 ;

毕竟，他曾承诺过；

[æt; ət] [liːst] [id] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [id] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['ʌŋkəlz] ['wɪʃɪz] .
at least he'd promised himself that he'd carry out his peculiar uncle's wishes .
在 至少 他会 承诺 他自己 那 他会 携带 出去 他的 奇特 叔叔的 愿望 .

至少他已经向自己承诺，要完成他那古怪叔叔的遗愿。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[id] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['wɪtni] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
he'd come all the way down here from Whitney College and he ought to
他会 来 全部 这 方式 向下 这里 从 惠特尼 大学 和 他 应该 到
[æt; ət] [liːst] [traɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
at least try the machine .
在 至少 尝试 这 机器 .

他大老远从惠特尼学院来到这里，至少应该试试这台机器。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [mə'ʃiːn] .
But there wasn't any machine .
但 那里 不是 任何 机器 .

但那里并没有机器。

[traɪ][ðə; ði] [trʌŋk] [ðen] ?
Try the trunk then ?
尝试 这 树干 然后 ?

那试试后备箱?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ɪk'sept] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪbi] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][lɪd] .
There was nothing to try except curling up in it and maybe closing the lid .
那里 曾是 没有什么 到 尝试 除了 冰壶 向上 在 它 和 或许 结束 这 盖 .

除了蜷缩在里面，或许盖上盖子之外，别无他法。

['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] , [tuː] .
Uncle Averill was a practical joker , too .
叔叔 艾弗里尔 曾是 一个 实际的 小丑 , 也 .

艾弗里尔叔叔也是个爱开玩笑的人。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['ævərɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɪd] [snæp] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒk]
It might be just like Uncle Averill to have the lid snap shut and lock
它 可能 是 只是 喜欢 叔叔 艾弗里尔 到 有 这 盖 折断 关闭 和 锁
[ˌɔːtə'mætɪkli] [səʊ] ['dænɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [paʊnd] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ʌn'tɪl]
automatically so Danny would have to pound his knuckles black and blue until
自动地 所以 丹尼 会 有 到 磅 他的 指关节 黑色的 和 蓝色的 直到
[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hɜːd] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
the lawyer heard and came for him .
这 律师 听到 和 来了 为了 他 .

也许艾弗里尔叔叔会故意让盖子自动关上并锁上，这样丹尼就不得不捶打自己的指关节，直到律师听到动静来找他为止。

[juː; jʊ] [siː] , ['sʌni] ? [wʊd] [biː; bi] ['ʌŋk(ə)l] - [pɔɪnt] .
You see , sonny ? would be Uncle Averill's point .
你 看 , 桑尼 ? 会 是 叔叔 - 观点 .

你看，孩子？这就是艾弗里尔叔叔的意思。

[juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .
You believed me , and you should have known better .
你 相信 我 , 和 你 应该 有 已知 更好的 .

你相信了我，你应该更明白才对。

['dænɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] .
Danny cursed himself and returned to the trunk .
丹尼 被诅咒的 他自己 和 返回 到 这 树干 .

丹尼暗骂自己，然后回到了后备箱旁。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [ɪn'tɪəriə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [pʊt]
He gazed down at the yawning interior for a few seconds , then put
他 凝视 向下 在 这 打哈欠 内部的 为了 一个 很少 秒 , 然后 放
[fɜːst] [wʌn] [fʊt] ,
first one foot ,
第一的 一 脚 ,

他低头凝视着空荡荡的室内空间几秒钟，然后迈出一只脚。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .
then the other over the side .
然后 这 其他 超过 这 边 .

然后另一只手也翻了过去。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['piːlɪŋ] [bluː] - ['peɪpə(r)] ['laɪnə(r)] .
He sat down and stared at a peeling blue - paper liner .
他 卫星 向下 和 凝视 在 一个 剥落 蓝色的 - 纸 衬垫 .

他坐了下来，盯着一张剥落的蓝色纸衬里。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] .
He rolled over and curled up .
他 滚动 超过 和 卷曲 向上 .

他翻了个身，蜷缩成一团。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] .
The bottom of the trunk was a good fit .
这 底部 的 这 树干 曾是 一个 好的 合身 .

后备箱底部尺寸很合适。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rəʊp] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɪm] .
He reached up and found a rope dangling down toward him .
他 达到 向上 和 成立 一个 绳索 悬挂 向下 朝向 他 .

他伸手摸到一根绳子，绳子正垂向他。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [lɪd] [daʊn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [krɪ'djuːləti] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [in'gʌlf] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

He pulled the lid down , smiling at his own credulity , and was engulfed in total darkness .

他 拉 这 盖 向下 , 微笑 在 他的 自己的 轻信 , 和 曾是 吞噬 在 全部的 黑暗 .

他拉下盖子，为自己的轻信而微笑，然后陷入了彻底的黑暗之中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] .

But it would be wonderful , he found himself thinking .

但 它 会 是 精彩的 , 他 成立 他自己 思维 .

他心想，那该有多好啊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

It would be the most wonderful thing in the world ,

它 会 是 这 最多 精彩的 事物 在 这 世界 ,

那将是世界上最美好的事情。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [θruː] [taɪm] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] ['riːəli] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['kʌləf(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ,

to be able to travel through time and see for yourself what really had happened in all the world's colorful ages and to take part in the wildest ,

到 是 有能力的 到 旅行 通过 时间 和 看 为了 你自己 什么 真的 有 发生 在 全部 这 世界的 丰富多彩的 年龄 和 到 拿 部分 在 这 最狂野的 ,

能够穿越时空，亲眼目睹世界各个多彩时代究竟发生了什么，并参与到最疯狂的冒险中，

['praʊdɪst] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

proudest adventures of mankind .

最引以为豪 冒险 的 人类 .

人类最引以为傲的冒险。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

He thought , I want to believe .

他 想法 , 我 想 到 相信 .

他心想，我想相信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

It would be so wonderful to believe .

它 会 是 所以 精彩的 到 相信 .

如果这是真的，那该有多好啊。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] .

He also thought about his history class .

他 还 想法 关于 他的 历史 班级 .

他还想起了他的历史课。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

He did not know it , but his history class was very important .

他 做过 不是 知道 它 , 但 他的 历史 班级 曾是 非常 重要的 .

他当时并不知道，他的历史课非常重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kruːʃ(ə)l] .

It was crucial .

它 曾是 至关重要的 .

这至关重要。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] .

Everything depended on his history class .

一切 取决于 在 他的 历史 班级 .

一切都取决于他的历史课。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['daʊtɪd] .
Because he doubted .
因为 他 怀疑 .

因为他心存疑虑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [kə'lʌmbəs] - ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .
He did not want to take Columbus ' bravery and intelligence for granted .
他 做过 不是 想 到 拿 哥伦布 - 勇敢 和 智力 为了 的确 .

他不想把哥伦布的勇敢和智慧视为理所当然。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sə'vaɪvɪŋ] ['dɒkjumənts] , [səʊ]
There were no surviving documents , so
那里 是 不 幸存 文件 , 所以

没有留下任何文件，所以

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

['meɪbi] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] - ['reɪtə(r)] !
Maybe Columbus was a third - rater !
或许 哥伦布 曾是 一个 第三 - 评分者 !

也许哥伦布只是个三流人物!

['meɪbi] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][dʒʌst]
Maybe — at least you didn't have to worship him as a hero just
或许 — 在 至少 你 没有 有 到 崇拜 他 作为 一个 英雄 只是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] . . .
because he happened to discover . . .
因为 他 发生 到 发现 . . .

或许——至少你不必因为他碰巧发现了……就把他奉为英雄。

[naʊ] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi][dɪ'skʌvə(r)] ?
Now , what did he discover ?
现在 , 什么 做过 他 发现 ?

那么，他究竟发现了什么?

[ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ][dɪm] ['gləʊɪŋ]
In absolute darkness and a ringing in the ears and far away a dim glowing
在 绝对 黑暗 和 一个 铃声 在 这 耳朵 和 远的 离开 一个 暗淡 发光
[laɪt] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːrl] [hwɜːrl] ['spɪnɪŋ] ['flæʃɪŋ] [ai]
light and larger and brighter and the whirling whirling spinning flashing I
光 和 更大的 和 更亮 和 这 旋转 旋转 旋转 闪烁 我
[dəʊnt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['sʌmhaʊ] [ai][hæv; həv] [feɪθ] ,
don't believe but strangely somehow I have faith ,
不 相信 但 奇怪的 不知何故 我 有 信仰 ,

在绝对的黑暗中，耳鸣不止，远处传来微弱的光芒，越来越大越来越亮，旋转着，闪烁着……我不相信，但奇怪的是，我却有了信念。

[feɪθ] [ɪn][maɪ'self] , ['bʌzɪŋ] , ['hʌmɪŋ] , ['gləʊɪŋ] . . .
faith in myself , buzzing , humming , glowing . . .
信仰 在 我 , 嗡嗡声 , 哼唱 , 发光 . . .

对自己充满信心，兴奋不已，热血沸腾……

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'spləʊdɪd] .
The world exploded .
这 世界 爆炸了 .

世界爆炸了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] .

There was a great deal of laughter in the tavern .

那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 笑声 在 这 酒馆 .

酒馆里充满了欢声笑语。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][hɪm] .

At first he thought the laughter was directed at him .

在 第一的 他 想法 这 笑声 曾是 指导 在 他 .

起初他以为大家的笑声是冲着他来的。

['gɪdɪli] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Giddily , he raised his head .

欣喜若狂 , 他 提高 他的 头 .

他兴奋地抬起头。

[hiː; hi] [sɔː] [rɔː] [wʊd] ['rɑːftəz] , [ə; eɪ] ['ledɪd] [glɑːs] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['griːsi] [wɔːl] ,

He saw raw wood rafters , a leaded glass window , a stained and greasy wall ,

他 锯 生的 木头 椽子 , 一个 铅 玻璃 窗户 , 一个 染色 和 腻 墙 ,

他看到了裸露的木椽、一扇铅玻璃窗、一面沾满污渍且油腻的墙壁。

['hevi] [wʊd] - [plæŋk] ['teɪblz] [wɪð] ['hevi] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] - ['lʊkɪŋ] [kruː] ['drɪŋkɪŋ]

heavy wood - plank tables with heavy chairs and a barbarous - looking crew drinking

重的 木头 - 板 表格 和 重的 椅子 和 一个 野蛮 - 寻找 全体人员 喝

[frɒm; frəm] ['hevi] [kleɪ] [mʌgz] .

from heavy clay mugs .

从 重的 黏土 马克杯 .

厚重的木板桌配上厚重的椅子，一群看起来很粗犷的工作人员用厚重的陶杯喝酒。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌgz] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]

One of the mugs was in front of him and he raised it to his lips

一 的 这 马克杯 曾是 在 正面 的 他 和 他 提高 它 到 他的 嘴唇

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

without thinking .

没有 思维 .

其中一个杯子就在他面前，他想都没想就把它举到嘴边喝了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪl] , [ðə; ði] [strɒgɪst] [eɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]['teɪstɪd] .

It was ale , the strongest ale he had ever tasted .

它 曾是 麦芽酒 , 这 最强 麦芽酒 他 有 曾经 尝过 .

那是麦芽酒，是他喝过的最烈的麦芽酒。

[hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sʌmhaʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gægɪŋ] .

He got it down somehow without gagging .

他 得到 它 向下 不知何故 没有 作呕 .

他居然没作呕就把东西咽下去了。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [ə'gen] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] .

The laughter came again , rolling over him like a wave .

这 笑声 来了 再次 , 滚动 超过 他 喜欢 一个 海浪 .

笑声再次袭来，像波浪一样席卷而来。

[ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] [gɜːl]['skʌri, 'skɜː-][baɪ] , [skɜːrts] ['flæʃɪŋ] ,

A serving girl scurried by , skirts flashing ,

一个 服务 女孩 匆匆跑过 经过 , 裙子 闪烁 ,

一个女服务员匆匆走过，裙摆闪闪发光，

[ə; eɪ] [rʌf] [treɪ] [ɒv; əv] [kleɪ] [mʌgz] ['bælənst] ['ekspɜːtli] [ɒn][wʌn][hænd] .

a rough tray of clay mugs balanced expertly on one hand .

一个 粗糙的 托盘 的 黏土 马克杯 均衡 熟练地 在 一 手 .

一只手巧妙地平衡着一盘粗糙的陶杯。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] ['dæŋɡ(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['stæɡəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
A man with a sword dangling at his side staggered to his feet
一个 男人 和 一个 剑 悬挂 在 他的 边 交错 到 他的 脚
['drʌŋkənli] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜːl] ,
drunkenly and clawed at the girl ,
醉酒地 和 爪子 在 这 女孩 ，

一个腰间挂着剑的男人醉醺醺地摇摇晃晃地站起来，伸手去抓那个女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kept] ['wɔːkɪŋ] .
but she shoved him back into his seat and kept walking .
但 她 推搡 他 后退 进入 他的 座位 和 保留 步行 .

但她一把将他推回座位，继续往前走。

[ðə; ði] [θɜːd] [weɪv] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .
The third wave of laughter rolled and then there was a brief silence .
这 第三 海浪 的 笑声 滚动 和 然后 那里 曾是 一个 简短的 沉默 .

第三波笑声袭来，然后是一阵短暂的沉默。

" [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] , ['mɑːtɪn]['pɪnˌzɑːn] ?
" Drink too much , Martin Pinzon ?
" 喝 也 很多 , 马丁 平松 ?

“马丁·平松，你是不是喝多了？”

" ['dæniz] [kəm'pænjən][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [bɔːd] - ['teɪb(ə)l] [ɑːskt] .
" Danny's companion at the long board - table asked .
" 丹尼的 伴侣 在 这 长的 木板 - 桌子 问 .

“丹尼的同伴坐在长桌旁问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [pætʃ] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was an evil - looking old man with a patch over one eye and a
他 曾是 一个 邪恶的 - 寻找 老的 男人 和 一个 修补 超过 一 眼睛 和 一个
[smɔːl] [waɪt] [speɪd] - [ʃeɪpt] [bɪəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] [tʃiːks] .
small white spade - shaped beard and unshaven cheeks .
小的 白色的 铲 - 形状 胡须 和 未刮胡子 脸颊 .

他是一个面目狰狞的老人，一只眼睛戴着眼罩，留着一小撮白色的铲形胡须，脸颊上没刮胡子。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " ['dænɪ] [sed] ,
" Not me , " Danny said ,
" 不是 我 , " 丹尼 说 ,

“不是我，”丹尼说。

[ə'meɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][bəʊθ]
amazed because the language was unfamiliar to him yet he could both
惊叹 因为 这 语言 曾是 陌生 到 他 然而 他 可以 两个都
[ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
understand and speak it .
理解 和 说话 它 .

他感到很惊讶，因为这种语言他并不熟悉，但他却能听懂也能说。

" [wʌts] [səʊ] ['fʌni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's so funny ? " he asked .
" 是什么 所以 有趣的 ? " 他 问 .

“有什么好笑的？”他问。

" [waɪz] ['evriwʌn] ['lɑːfɪŋ] ?
" Why's everyone laughing ?
" 为什么? 每个人 笑 ?

“大家为什么都在笑？”

" [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [hænd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌgli]
" The old man's hand slapped his back and the mouth parted to show ugly
" 这 老的 男人的 手 被掌掴 他的 后退 和 这 嘴 分手了 到 展示 丑陋的
['blækənd] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lɑːft] [səʊ] [hɑːd] ['spɪtl] ['spɒtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
blackened teeth and the old man laughed so hard spittle spotted his beard .
变黑 牙齿 和 这 老的 男人 笑了 所以 难的 唾沫 斑 他的 胡须 .

"老人的手拍了一下自己的背，嘴巴张开，露出了丑陋的黑牙，老人大笑起来，唾沫星子溅到了胡子上。"

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" As if you didn't know , " he managed to say .
" 作为 如果 你 没有 知道 , " 他 管理 到 说 .

"好像你不知道似的，"他好不容易才说道。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ['mɑːtɪn] ['pɪnˌzɑːn] .
" As if you didn't know , Martin Pinzon .
" 作为 如果 你 没有 知道 , 马丁 平松 .

"好像你不知道似的，马丁·平松。"

[ɪts] [ðæt] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['seɪlə(r)] [ə'gen] ,
It's that weak - minded sailor again ,
它是 那 虚弱的 - 有思想 水手 再次 ,

又是那个意志薄弱的水手。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['kærəvel] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
the one who claims to have a charter for three caravels from the
这 一 WHO 索赔 到 有 一个 宪章 为了 三 卡拉维尔帆船 从 这
[kwiːn] [hɜː'self] .
Queen herself .
女王 她自己 .

声称拥有女王亲自颁发的三艘卡拉维尔帆船的特许状的人。

[drʌŋk] [æz; əz] ['bækəs] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə]
Drunk as Bacchus and there's his pretty little daughter trying to get him to
醉 作为 巴克斯 和 有 他的 漂亮的 小的 女儿 尝试 到 得到 他 到
[kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
come home again .
来 家 再次 .

他喝得像酒神巴克斯一样醉醺醺的，他漂亮的小女儿正努力劝他回家。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːtɪn] ['pɪnˌzɑːn] , [ɪf] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] . . .
I tell you , Martin Pinzon , if he isn't . . .
我 告诉 你 , 马丁 平松 , 如果 他 不是 . . .

我告诉你，马丁·平松，如果他不是……

" [bʌt; bət] [naʊ] ['dænɪ] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .
" But now Danny wasn't listening .
" 但 现在 丹尼 不是 聆听 .

但现在丹尼根本没在听。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tævən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .
He looked around the tavern until he saw the butt of all the laughter .
他 看起来 大约 这 酒馆 直到 他 锯 这 屁股 的 全部 这 笑声 .

他环顾酒馆四周，直到看到大家嘲笑的对象。

['sləʊli] , [drɔːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] , ['mɑːtɪn] ['pɪnˌzɑːn] — [ɔː(r)] ['dænɪ] [dʒəʊnz] — [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt]
Slowly , drawn irresistibly , Martin Pinzon — or Danny Jones — got up and walked
缓慢地 , 绘制 无法抗拒地 , 马丁 平松 — 或者 丹尼 琼斯 — 得到 向上 和 步行
['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
over there .
超过 那里 .

马丁·平松（或丹尼·琼斯）缓缓地、不可抗拒地起身，朝那边走去。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [drʌŋk] [æz; əz] ['bækəs] , [ɔːl] [raɪt] .
The man was drunk as Bacchus , all right .
这 男人 曾是 醉 作为 巴克斯 , 全部 正确的 .

那人醉得像酒神巴克斯一样，没错。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [pə'hæps] ['sʌmwɒt] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] .
He was a man perhaps somewhat taller than average .
他 曾是 一个 男人 也许 有些 更高 比 平均的 .

他个子可能比一般人略高一些。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hed] [wɪð] [æn; ən] ['ærəgənt] [biːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊz] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ,
He had a large head with an arrogant beak of a nose dominating the face ,
他 有 一个 大的 头 和 一个 傲慢的 喙 的 一个 鼻子 占据主导地位 这 脸 ,

他头很大，长着一个傲慢的鹰钩鼻，十分显眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] .
but the mouth was weak and irresolute .
但 这 嘴 曾是 虚弱的 和 徊 .

但他的嘴巴却软弱无力，犹豫不决。

[hiː; hi] [stɛərd] ['drʌŋkənli] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
He stared drunkenly at a beautiful girl who could not have been more than seventeen .
他 凝视 醉酒地 在 一个 美丽的 女孩 WHO 可以 不是 有 到过 更多的 比 十七 .

他醉醺醺地盯着一个漂亮的女孩，她看起来最多也就十七岁。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [pliːz] , [pə'pɑː] .
The girl was saying , " Please , papa .
这 女孩 曾是 说 , " 请 , 爸爸 .

女孩说："爸爸，求求你。"

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come back to the hotel with me .
来 后退 到 这 酒店 和 我 .

跟我回酒店吧。

[pə'pɑː] , [doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [jʊr; jər] ['seɪlɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ? "
Papa , don't you realize you're sailing tomorrow ? "
爸爸 , 不 你 意识到 你是 帆船 明天 ? "

爸爸，您难道不知道明天就要出海了吗？

" - , " [ðə; ði][mæn] ['mʌmbld] .
" Gowananlemebe , " the man mumbled .
" - , " 这 男人 喃喃自语 .

"Gowananlemebe,"那人咕哝道。

" [pə'pɑː] .
" Papa .
" 爸爸 .

爸爸。

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃɑːtə(r)] — "
The Queen's charter — "
这 女王大学 宪章 — "

女王的特许状——

" [ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] [wen] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drʌŋk] [wen] [ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðəʊz] [θriː]
" I was drunk when I took it and drunk when I examined those three
" 我 曾是 醉 什么时候 我 采取 它 和 醉 什么时候 我 检查 那些 三
['stɪŋkɪŋ] ['kærəvel] [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [dipɪst]
stinking caravels and — " he leaned forward as if to speak in deepest
臭 卡拉维尔帆船 和 — " 他 倾斜 向前 作为 如果 到 说话 在 最深处
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

“我拿走它的时候喝醉了，检查那三艘臭气熏天的帆船的时候也喝醉了，然后——”他向前倾身，仿佛要倾诉最深切的秘密，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [laʊd] — " [ænd; ənd] [drʌŋk] [wen] [ai] [sed] [ðə; ði]
but his drunken voice was still very loud — " and drunk when I said the
但 他的 醉 嗓音 曾是 仍然 非常 大声 — " 和 醉 什么时候 我 说 这
[wɜːld] [wɒz; wəz] [raʊnd] .
world was round .
世界 曾是 圆形的 .

但他醉醺醺的声音仍然很大——“我说地球是圆的，当时我都醉了。”

[ai] — "
I — "
我 — "

我-”

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
" You hear that ?
" 你 听到 那 ?

你听到了吗?

" ['sʌmwʌn] [kraɪd] .
" someone cried .
" 某人 哭 .

有人哭了。

" [əʊld] [kris] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [raʊnd] ! "
" Old Chris was drunk when he said the world was round ! "
" 老的 克里斯 曾是 醉 什么时候 他 说 这 世界 曾是 圆形的 ! "

“老克里斯说地球是圆的，那他当时肯定喝醉了！”

" [hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] - [biːn] !
" He must a ' been !
" 他 必须 一个 - 到过 !

他一定是!

" ['sʌmwʌn] [els] ['ʃaʊtɪd] .
" someone else shouted .
" 某人 别的 喊叫 .

“另一个人喊道。”

['evriwʌn] [lɑːft] .
Everyone laughed .
每个人 笑了 .

大家都笑了。

" [kʌm] [ɒn] , [pə'pɑː] , " [ðə; ði] [gɜːl] ['pliːdɪd] .
" Come on , papa , " the girl pleaded .
" 来 在 , 爸爸 , " 这 女孩 恳求 .

"爸爸，快点儿吧,"女孩恳求道。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She wore a shawl over her dress and another shawl on her head .
她 穿着 一个 披肩 超过 她 裙子 和 其他 披肩 在 她 头 .

她穿了一条披肩在裙子外面，头上又披了一条披肩。

[hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)] ['beəli] [piːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Her blonde hair barely peeked out , and she was beautiful .
她 金发 头发 仅仅 偷看 出去 , 和 她 曾是 美丽的 .

她金色的头发只露出一点点，她很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [wʌn] [ɑːm] ,
She tried to drag her father to his feet by one arm ,
她 尝试 到 拖 她 父亲 到 他的 脚 经过 一 手臂 ,

她试图抓住父亲的一只胳膊，把他拉起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
but he was too heavy for her .
但 他 曾是 也 重的 为了 她 .

但他对她来说太重了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的船友——哥伦布(My Shipmate—Columbus)

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[dɪ'faɪəntli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lɑːftə(r)]	[sɜːrdʒd]	[ə'gen]	.
She	**looked**	**around**	**the**	**room**	**defiantly**	**as**	**the**	**laughter**	**surged**	**again**	**.**
她	看起来	大约	这	房间	公然挑衅	作为	这	笑声	激增	再次	.

笑声再次响起，她挑衅地环顾四周。

"	[breɪv]	[men]	!
"	**Brave**	**men**	**!**
"	勇敢的	男人	!

"勇敢的人啊！"

"	[ʃiː; ʃi]	[mɒkt]	.
"	**she**	**mocked**	**.**
"	她	嘲笑	.

她嘲讽道。

"	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ɒv; əv]	[steɪ]	-	[æt; ət]	-	[hoʊmz]	.
"	**A**	**bunch**	**of**	**stay**	**-**	**at**	**-**	**homes**	**.**
"	一个	束	的	停留	-	在	-	房屋	.

一群宅在家里的人。

[woʊnt]	['sʌmbədi]	[help]	[ˌem 'iː]	?
Won't	**somebody**	**help**	**me**	**?**
惯于	某人	帮助	我	?

难道没人帮帮我吗?

[pə'pɑː]	[seɪlz]	[tə'mɒrəʊ]	.	"
Papa	**sails**	**tomorrow**	**.**	**"**
爸爸	帆	明天	.	"

爸爸明天就要启航了。

"	[pə'pɑː]	[seɪlz]	[tə'mɒrəʊ]	,	"	[sed]	['sʌmwʌn]	,	['maɪmɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['despərət]	[təʊnz]	.
"	**Papa**	**sails**	**tomorrow**	**,**	**"**	**said**	**someone**	**,**	**miming**	**her**	**desperate**	**tones**	**.**
"	爸爸	帆	明天	,	"	说	某人	,	模仿	她	绝望的	音调	.

"爸爸明天就要出海了,"有人模仿着她绝望的语气说道。

"	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[pə'pɑː]	[seɪlz]	[tə'mɒrəʊ]	?	"
"	**Didn't**	**you**	**know**	**that**	**papa**	**sails**	**tomorrow**	**?**	**"**
"	没有	你	知道	那	爸爸	帆	明天	?	"

你不知道爸爸明天就要出海了吗?

"	[nɒt]	['seɪlɪŋ]	['enipleɪs]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	"	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['mʌmbld]	.
"	**Not**	**sailing**	**anyplace**	**at**	**all**	**,**	**"**	**the**	**father**	**mumbled**	**.**
"	不是	帆船	任何地方	在	全部	,	"	这	父亲	喃喃自语	.

"哪儿也没去,"父亲嘟囔道。

"	[wɜːld]	['ɪz(ə)nt]	[raʊnd]	.
"	**World**	**isn't**	**round**	**.**
"	世界	不是	圆形的	.

地球不是圆的。

[drʌŋk]	.
Drunk	**.**
醉	.

醉。

[θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [fɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] ?
Think I want to fall over the edge ?
思考 我 想 到 落下 超过 这 边缘 ?

你觉得我想从悬崖上掉下去吗?

[θɪŋk] [ai] — "
Think I — "
思考 我 — "

我想我——"

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , " [məʊn] [ðə; ði] [gɜ:l] .
" Oh , papa , " moaned the girl .
" 哦 , 爸爸 , " 呻吟 这 女孩 .

"哦，爸爸,"女孩呻吟道。

" [woʊnt] ['sʌmwʌn] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] — " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʌg] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] [ɑ:m] — "
" Won't someone help me to — " And she tugged again at the man's arm — "
" 惯于 某人 帮助 我 到 — " 和 她 拉扯 再次 在 这 男人的 手臂 — "
[tu:; tə] [get] [hɪm] [tu:; tə] [bed] .
to get him to bed .
到 得到 他 到 床 .

"有没有人能帮我——"她又拉了拉男人的胳膊——"把他扶到床上去。"

" [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ˌnɪə'baɪ] [bu:m] , " [aɪl] [help] [ju:; jʊ] - , [ˌem 'i:] [læs] ,
" A big man nearby boomed , " I'll help you t'bed , me lass ,
" 一个 大的 男人 附近 蓬勃发展 , " 患病的 帮助 你 - , 我 小姐 ,

附近一个身材魁梧的男人大声说道："我来帮你上床吧，姑娘。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊld] ['fɑ:ðə(r)] .
but it won't be with your old father .
但 它 惯于 是 和 你的 老的 父亲 .

但不会是你年迈的父亲。

[eɪ] , [meɪts] ?
Eh , mates ?
嗯 , 伙伴们 ?

嘿，伙计们?

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tævən] ['ekəud] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .
" he cried , and the tavern echoed with laughter .
" 他 哭 , 和 这 酒馆 回声 和 笑声 .

他大叫起来，酒馆里回荡着笑声。

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:l] .
The big man got up and went over to the girl .
这 大的 男人 得到 向上 和 去 超过 到 这 女孩 .

那个高个子男人站起来，走到女孩身边。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [læs] , " [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .
" Now , listen , lass , " he said , taking hold of her arm .
" 现在 , 听 , 小姐 , " 他 说 , 采取 抓住 的 她 手臂 .

"好了，姑娘，听我说,"他一边说着，一边抓住她的胳膊。

" [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [fə'get] [ðɪs] ['drʌŋkən] [slɒb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] —
" Why don't you forget this drunken slob of a father and —
" 为什么 不 你 忘记 这 醉 邋遢鬼 的 一个 父亲 和 —

你为什么不忘记这个醉醺醺的邋遢父亲呢? ——

" [kræk] !
" Crack !
" 裂缝 !

"裂缝!

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [blɜːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] .
Her hand blurred at his cheek , struck it like a pistol shot .
她 手 模糊 在 他的 脸颊 , 击 它 喜欢 一个 手枪 射击 .

她的手在他脸颊上猛地一击，如同枪击一般。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grɪnd] .
The big man blinked his eyes and grinned .
这 大的 男人 眨眼 他的 眼睛 和 咧嘴一笑 .

那个大个子眨了眨眼，咧嘴一笑。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['spɪrɪt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" So you have spirit , do you ?
" 所以 你 有 精神 , 做 你 ?

“所以你很有斗志，是吗？”

[wel] , [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ,
Well , it's more than I can say for that father of yours ,
出色地 , 它是 更多的 比 我 能 说 为了 那 父亲 的 你的 ,

嗯，这可比你父亲强多了。

[tuː] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [kæ'stiːlz] [bɪd] —
too yellow and too drunk to carry out the Queen of Castile's bid —
也 黄色的 和 也 醉 到 携带 出去 这 女王 的 卡斯蒂利亚的 出价 —

脸色太黄，喝得太醉，根本无法执行卡斯蒂利亚女王的命令——

" [ðə; ði][hænd] [flæʃt] [aʊt] [ə'gen] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][bɪg][mæn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv]
" The hand flashed out again but this time the big man caught it in one of
" 这 手 闪光灯 出去 再次 但 这 时间 这 大的 男人 捕捉 它 在 一 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['saɪdweɪz] [ə'genst] [ðə; ði][gɜːl] ,
his own and twisted sideways against the girl ,
他的 自己的 和 扭曲 侧身 反对 这 女孩 ,

那只手再次伸出来，但这次高个子男人用自己的手抓住了它，并扭身将她拉向一边。

['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪbəlz] [edʒ] .
forcing her back against the table's edge .
强制 她 后退 反对 这 表格的 边缘 .

将她逼到桌边。

" [ai] [laɪk] [maɪ][g'ɜːlz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I like my girls to struggle , " he said ,
" 我 喜欢 我的 女孩们 到 斗争 , " 他 说 ,

“我喜欢我的女孩们经历磨难，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [let] [hɜː'self] [gəʊ][lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and the girl's face went white as she suddenly let herself go limp in his arms .
和 这 女孩们 脸 去 白色的 作为 她 突然 让 她自己 去 跛行 在 他的 武器 .

女孩脸色瞬间变得惨白，突然瘫软在他怀里。

[ðə; ði][mæn] [grɪnd] .
The man grinned .
这 男人 咧嘴一笑 .

那人咧嘴一笑。

" [əʊ] [ai] [laɪk] - [ɪm] [lɪmp] , [ˌem 'iː] [læs] .
" Oh I like ' em limp , me lass .
" 哦 我 喜欢 - 呃 跛行 , 我 小姐 .

“哦，我喜欢它们软绵绵的，我的姑娘。”

[wen] ['ðer] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] , [laɪk] [juː; jʊ] , [huz] [tuː; tə][keə(r)] ? "
When they're pretty as a rose , like you , who's to care ? "
什么时候 它们是 漂亮的 作为 一个 玫瑰 , 喜欢 你 , 谁是 到 关心 ? "

当她们像你一样美丽如玫瑰时，谁会在意呢？

" [pə'pɑː] !
" Papa !
" 爸爸 !

爸爸!

" [ðə; ði][gɜːl] [skriːmd] .
" the girl screamed .
" 这 女孩 尖叫 .

女孩尖叫起来。

[ðə; ði][bɪg][mænz] [feɪs] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)] [hɜːz] , ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] - [læmp] [laɪts] ,
The big man's face hovered over hers , blotting out the oil - lamp lights ,
这 大的 男人的 脸 悬停 超过 她的 , 印迹法 出去 这 油 - 灯 灯 ,

那个高大男人的脸在她上方盘旋，遮蔽了油灯的光线。

[ðə; ði] [θɪk] [lɪps] [ɔːl] [bʌt; bət] ['sleivə] . . . .
the thick lips all but slavering . . . .
这 厚的 嘴唇 全部 但 垂涎欲滴 . . . .

厚厚的嘴唇几乎要流口水了……

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mæn] !
" Just a minute , man !
" 只是 一个 分钟 , 男人 !

"稍等一下，伙计！"

" ['dænɪ] [kraɪd] , ['straɪdɪŋ] ['bəʊldli][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Danny cried , striding boldly to them .
" 丹尼 哭 , 大步走 大胆地 到 他们 .

"丹尼大喊一声，大步朝他们走去。"

['hɑːdli] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ə'gen] ['strʌg(ə)lɪŋ] [gɜːl] ,
Hardly pausing in his efforts to kiss the again struggling girl ,
几乎 暂停 在 他的 努力 到 吻 这 再次 挣扎 女孩 ,

他几乎没有停顿，继续试图亲吻那个再次挣扎的女孩。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [swɔt] [bæk] [wɪð] [wʌn] [ɪ'nɔːməs] [ɑːm] [ænd; ənd] [sent] ['dænɪ] ['riːlɪŋ] .
the big man swatted back with one enormous arm and sent Danny reeling .
这 大的 男人 拍打 后退 和 一 巨大的 手臂 和 发送 丹尼 卷轴 .

那个大块头用一只粗壮的手臂猛击回去，把丹尼打得踉跄后退。

[huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['fɪgə(r)] .
Whoever he was , he was a popular figure .
谁 他 曾是 , 他 曾是 一个 受欢迎的 数字 .

无论他是谁，他都是一位很受欢迎的人物。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [laʊdə] [naʊ] .
The laughter was still louder now .
这 笑声 曾是 仍然 更大声 现在 .

笑声更大了。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , [æt; ət] ['dæniz] [ɪk'spens] [naʊ] .
Everyone was having a great time , at Danny's expense now .
每个人 曾是 拥有 一个 伟大的 时间 , 在 丹尼的 费用 现在 .

大家都玩得很开心，现在却都成了丹尼的牺牲品。

['dænɪ] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ʌp'end] [ˌaɪ 'tiː] .
Danny crashed into a chair , upending it .
丹尼 崩溃了 进入 一个 椅子 , 颠覆 它 .

丹尼撞到椅子上，把椅子撞翻了。

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['hevi] [bəʊl] ['splɪntərɪŋ] , [ðə; ði] [hɒt] ['kɒntents]
A bowl of soup came crashing down , the heavy bowl splintering , the hot contents
一个 碗 的 汤 来了 崩溃 向下 ， 这 重的 碗 分裂 ， 这 热的 内容
['skɔːldɪŋ] [hɪm] .
scalding him .
烫 他 .

一碗汤重重地摔在地上，碗摔得粉碎，滚烫的汤汁烫伤了他。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [gɜːl] [skriːm] .
He stood up and heard the girl scream .
他 站立 向上 和 听到 这 女孩 尖叫 .

他站起身，听到女孩的尖叫声。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [tuː] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [heft] [ˌaɪ 'tiː] .
Instinctively , he grasped two legs of the heavy chair and hefted it .
本能地 ， 他 抓住 二 腿 的 这 重的 椅子 和 举起 它 .

他本能地抓住那把沉重椅子的两条腿，用力抬起椅子。

[ðen] [hiː; hi] [sprint] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
Then he sprinted back across the room .
然后 他 冲刺 后退 穿过 这 房间 .

然后他飞奔回房间另一边。

" [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , ['piːˌɛtroʊ] !
" Behind you , Pietro !
" 在后面 你 ， 皮耶特罗 !

“在你身后，皮耶特罗！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [wɜːl] [ænd; ənd] [feɪst]
" a voice cried , and at the last moment the big man whirled and faced
" 一个 嗓音 哭 ， 和 在 这 最后的 片刻 这 大的 男人 旋转 和 面对
['dænɪ] ,
Danny ,
丹尼 ，

“一声喊叫传来，就在最后一刻，那个大个子猛地转身，面对着丹尼。”

[ðen] [lʌndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [hɪm] .
then lunged to one side , taking the girl with him .
然后 猛扑 到 一 边 ， 采取 这 女孩 和 他 .

然后猛地向一侧扑去，把女孩也带了过去。

['dænɪ] ['kʊd(ə)nt] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] [tʃeə(r)] [ˌəʊvə'hed] .
Danny couldn't check his arms , which had carried the heavy chair overhead .
丹尼 不能 查看 他的 武器 ， 哪个 有 携带 这 重的 椅子 开销 .

丹尼没法查看自己的手臂，他的手臂举着沉重的椅子高高举过头顶。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [plæŋk] ['teɪb(ə)l] .
It came down with a crash against the edge of the big plank table .
它 来了 向下 和 一个 碰撞 反对 这 边缘 的 这 大的 板 桌子 .

它砰的一声撞在了大木板桌的边缘上。

[ðə; ði] [tʃeə(r)] ['ʃætəd] [ɪn] ['dæniz] [ɑːmz] .
The chair shattered in Danny's arms .
这 椅子 破碎 在 丹尼的 武器 .

椅子在丹尼怀里摔碎了。

[wʌn] [leg] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ðəʊ] ,
One leg flew up and struck the big man in the face , though ,
一 腿 飞翔 向上 和 击 这 大的 男人 在 这 脸 ， 尽管 ，

然而，其中一条腿抬了起来，狠狠地踢中了那个大个子的脸。

['brɪŋɪŋ] [blʌd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tʃi:k] [bəʊn] .
bringing blood just below the cheek bone .
带来 血 只是 以下 这 脸颊 骨 .

血液流向颧骨下方。

[hi:; hi] ['beləu] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [tə'wɔ:d] ['dænɪ] .
He bellowed in surprise and pain and came lumbering toward Danny .
他 咆哮 在 惊喜 和 疼痛 和 来了 伐木 朝向 丹尼 .

他惊恐而痛苦地大叫一声，蹒跚地朝丹尼走来。

['dænɪ] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] ['kaʊə(r)ɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,
Danny was aware of the girl cowering to one side ,
丹尼 曾是 意识到的 的 这 女孩 畏缩 到 一 边 ,

丹尼注意到有个女孩蜷缩在一旁。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɛrz] [legz] [wɒz; wəz] [stɪl] [grɑ:sp, græsp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
aware that another of the chair's legs was still grasped in his right hand .
意识到的 那 其他 的 这 椅子的 腿 曾是 仍然 抓住 在 他的 正确的 手 .

他意识到自己的右手还抓着椅子的另一条腿。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] , ['despərət] .
He was but a boy , he found himself thinking quickly , desperate .
他 曾是 但 一个 男生 , 他 成立 他自己 思维 迅速地 , 绝望的 .

他当时只是个孩子，却发现自己思维敏捷，走投无路。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [græbd] [hɪm] , [græbd] [hɪm] [dʒʌst] [wʌns] , [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] .
If the giant grabbed him , grabbed him just once , the fight would be over .
如果 这 巨大的 抓住 他 , 抓住 他 只是 一次 , 这 斗争 会 是 超过 .

如果巨人抓住他，哪怕只抓住他一次，战斗就结束了。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [twaɪs] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
The man was twice his size , twice his weight .
这 男人 曾是 两次 他的 尺寸 , 两次 他的 重量 .

那人比他高大两倍，体重也比他重两倍。

[jet] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [gɜ:l] . . . .
Yet he had to do something to help the girl . . . .
然而 他 有 到 做 某物 到 帮助 这 女孩 . . . .

但他必须做点什么来帮助那个女孩……

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [keɪm] [æt; ət] [hɪm] .
The giant came at him .
这 巨大的 来了 在 他 .

巨人向他冲了过来。

[ðə; ði] [bɪg] [ɑ:mz] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hevi] , ['bru:t(ə)l] [feɪs] . . . .
The big arms lifted over the heavy , brutal face . . . .
这 大的 武器 抬起 超过 这 重的 , 野蛮 脸 . . . .

那双粗壮的手臂抬起，盖住了那张沉重而残暴的脸……

[ænd; ənd] ['dænɪ] [drəʊv] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeə(r)] - [leg] ,
And Danny drove under them with the chair - leg ,
和 丹尼 驾驶 在下面 他们 和 这 椅子 - 腿 ,

丹尼用椅子腿把车从他们底下开过去。

['dʒæbɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [mænz] [ɪ'nɔ:məs] ['mɪd(ə)l] .
jabbing the tip of it against the man's enormous middle .
刺击 这 提示 的 它 反对 这 男人的 巨大的 中间 .

用尖端戳了戳男人的粗壮肚子。

[piːˌɛtroʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] — [sægd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] , [ðə; ði] [breθ]
Pietro — for such was the man's name — sagged a few inches , the breath
皮耶特罗 — 为了 这样的 曾是 这 男人的 姓名 — 下垂 一个 很少 英寸 ， 这 气息
['rʌʃɪŋ] , ['hevi] [wɪð] ['gɑːlɪk] ,
rushing , heavy with garlic ,
匆忙 ， 重的 和 蒜 ，

皮耶特罗——这人就叫这个名字——身子耷拉了几英寸，呼吸急促，带着浓重的蒜味。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
from his mouth .
从 他的 嘴 .

从他嘴里。

[bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] [ə'baʊt] ['dæniz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skwiːz]
But still , he got his great hands about Danny's throat and began to squeeze
但 仍然 ， 他 得到 他的 伟大的 双手 关于 丹尼的 喉 和 开始 到 挤
.
.
.

但他还是用他那双大手掐住了丹尼的脖子，开始用力掐。

['dænɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wʊd] ['rɑːftəz] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] ['bɑːgɜːl] ['stændɪŋ] , [maʊθ] ['əʊpən] ,
Danny saw the wood rafters , the window , a bargirl standing , mouth open ,
丹尼 锯 这 木头 椽子 ， 这 窗户 ， 一个 酒吧女郎 常设 ， 嘴 打开 ，
['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
watching them ,
观看 他们 ，

丹尼看到了木椽、窗户，还有一个酒吧女郎张着嘴站在那里，看着他们。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] ['blɜːri] , ['wɔːtəri] [kən'fjuːʒn] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
the drunken man and his daughter , then a blurry , watery confusion as his
这 醉 男人 和 他的 女儿 ， 然后 一个 模糊 ， 水状的 困惑 作为 他的
[aɪz] [went] [dɪm] .
eyes went dim .
眼睛 去 暗淡 .

醉汉和他的女儿，然后他的视线变得模糊、迷离，眼睛也变得昏暗了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] , [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
He was conscious of swinging the club , of striking something ,
他 曾是 有意识的 的 摇摆 这 俱乐部 ， 的 引人注目 某物 ，

他意识到自己在挥动球杆，击中了什么东西。

[ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [aʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['slæmɪŋ]
of extending the club out as far as it would go and then slamming
的 扩展 这 俱乐部 出去 作为 远的 作为 它 会 去 和 然后 猛击
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪm'self] ,
it back toward himself ,
它 后退 朝向 他自己 ，

将球杆尽可能地伸长，然后猛地将其甩回给自己。

['straɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz] ['piːˌɛtroʊz] [hed] .
striking something which he hoped was Pietro's head .
引人注目 某物 哪个 他 希望 曾是 皮耶特罗的 头 .

他击打的物体，他希望那是彼得罗的头。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['gəʊɪŋ] [slæk] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ]
He felt his mouth going slack and wondered if his tongue were hanging
他 毛毡 他的 嘴 去 松弛 和 想知道 如果 他的 舌头 是 绞刑
[aʊt] .
out .
出去 .

他感觉嘴巴松弛下来，心想自己的舌头是不是伸出来了。

[ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [strʌk] ['nʌmli] , [mə'kænɪkli] , ['despərətli] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeə(r)] - [leg] .
Exerting all his strength he struck numbly , mechanically , desperately with the chair - leg .
施力 全部 他的 力量 他 击 麻木地 , 机械地 , 绝望地 和 这 椅子 - 腿 .

他使出浑身力气，麻木地、机械地、绝望地用椅子腿猛击。

[ænd; ənd] ['sləʊli] , [ðə; ði] [kən'strɪkʃn] [left] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
And slowly , the constriction left his throat .
和 缓慢地 , 这 收缩 左边 他的 喉 .

慢慢地，他喉咙里的紧绷感消失了。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ['nɒkɪŋ] [hɪm] [daʊn] .
Something struck against his middle , almost knocking him down .
某物 击 反对 他的 中间 , 几乎 敲门 他 向下 .

有什么东西击中了他的腹部，差点把他击倒。

['sʌmθɪŋ] [pʊʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] , ['bækɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Something pushed against his legs , backing him against the table .
某物 推动 反对 他的 腿 , 后盾 他 反对 这 桌子 .

有什么东西顶住了他的腿，把他逼到了桌子底下。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .
He looked down .
他 看起来 向下 .

他低下了头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəri] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['bɜːnɪŋ] .
His eyes were watery , his throat burning .
他的 眼睛 是 水状的 , 他的 喉 燃烧 .

他双眼含泪，喉咙火辣辣的疼。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['piːˌɛtroʊ] [leɪ] , ['briːðɪŋ] ['stəː.tə.ɹ.əs.li] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The giant Pietro lay , breathing stertorously , at his feet .
这 巨大的 皮耶特罗 躺 , 呼吸 响亮地 , 在 他的 脚 .

巨人皮耶特罗躺在他脚边，喘着粗气。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [græbd] [hɪz; ɪz] .
A small hand grabbed his .
一个 小的 手 抓住 他的 .

一只小手抓住了他的手。

" ['fɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] [naʊ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" Father will come now , " a voice said .
" 父亲 将要 来 现在 , " 一个 嗓音 说 .

“父亲马上就来，”一个声音说道。

" [ai] [doʊnt] — [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I don't — don't even know who you are , but I want to thank you .
" 我 不 — 不 甚至 知道 WHO 你 是 , 但 我 想 到 感谢 你 .

“我甚至不知道你是谁，但我还是要感谢你。”

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [gɒd] , [se'njɔː] .
I thank you for myself and the Queen , and God , senor .
我 感谢 你 为了 我 和 这 女王 , 和 上帝 , 传感器 .

我代表我自己、女王陛下以及上帝感谢您，先生。

[juː; jʊ] ['betə(r)] [kʌm] ['kwɪkli] , [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You better come quickly , with us .
你 更好的 来 迅速地 , 和 我们 .

你最好快点跟我们一起来。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [mʌtʃ] ?
Does it hurt much ?
做 它 伤害 很多 ?

很疼吗?

" ['dænɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
" Danny tried to talk .
" 丹尼 尝试 到 讲话 .

丹尼试图开口说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
His voice rasped in his throat .
他的 嗓音 粗糙的 在 他的 喉 .

他的声音嘶哑，喉咙发干。

[ðə; ði][gɜːl] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn]
The girl squeezed his hand and together with her and the drunken man
这 女孩 挤压 他的 手 和 一起 和 她 和 这 醉 男人
[huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
who was her father ,
WHO 曾是 她 父亲 ,

女孩紧紧握住他的手，她和那个醉醺醺的男人——也就是她的父亲——一起，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['tævən] .
he left the tavern .
他 左边 这 酒馆 .

他离开了酒馆。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['piːˌɛtroʊ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [æt; ət][ðem; ðəm]
The giant Pietro was just getting up and shaking his fist at them
这 巨大的 皮耶特罗 曾是 只是 获得 向上 和 摇晃 他的 拳头 在 他们
['sləʊli] . . . .
slowly . . . .
缓慢地 . . . .

巨人皮耶特罗缓缓起身，朝他们挥舞着拳头......

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tɒp] - [flɔː(r)] [ruːm] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['wɔːtəfrʌnt] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ]
It was a small top - floor room in an old waterfront building in the Spanish
它 曾是 一个 小的 顶部 - 地面 房间 在 一个 老的 滨水区 建筑 在 这 西班牙语
[pɔːt] [ɒv; əv]['pɑːlɔs] .
port of Palos .
港口 的 帕洛斯 .

那是一间位于西班牙港口城市帕洛斯的一栋老旧海滨建筑顶层的小房间。

[ɔː(r)] , ['dænɪ] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði] [kæ'stɪliən] [pɔːt] [ɒv; əv]['pɑːlɔs] .
Or , Danny corrected himself , the Castillian port of Palos .
或者 , 丹尼 已更正 他自己 , 这 卡斯蒂利亚语 港口 的 帕洛斯 .

或者，丹尼纠正自己说，是卡斯蒂利亚的港口城市帕洛斯。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - , [speɪn] [hæd; həd] ['beəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːnɪfaɪd]
Because , in this year of our Lord 1492 , Spain had barely become a unified
因为 , 在 这 年 的 我们的 主 - , 西班牙 有 仅仅 变得 一个 统一
['kʌntri] .
country .
国家 .

因为在公元1492年，西班牙才刚刚成为一个统一的国家。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] , ['mɑːtɪn] ['pɪnˌzɑːn] ?
" Are you feeling better , Martin Pinzon ?
" 是 你 感觉 更好的 , 马丁 平松 ?

马丁·平松，你感觉好些了吗?

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [ɑːskt] [hɪm] .
" the beautiful girl asked him .
" 这 美丽的 女孩 问 他 .

美丽的女孩问他。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , ['mɑːtɪn]['pɪnˌzɑːn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He had given the name he had heard , Martin Pinzon , as his own .
他 有 给定 这 姓名 他 有 听到 , 马丁 平松 , 作为 他的 自己的 .

他把自己听到的名字马丁·平松当作了自己的名字。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] .
The room was very hot .
这 房间 曾是 非常 热的 .

房间很热。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz][hɒt] [tuː] [ænd; ənd] ['sʌltri] [ænd; ənd] ['stɑːləs] .
The August night outside was hot too and sultry and starless .
这 八月 夜晚 外部 曾是 热的 也 和 闷热 和 无星 .

八月的夜晚，外面又热又闷，而且没有星星。

[ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [naʊ] , ['briːðɪŋ] [ʌn'iːvnli] .
The girl's father was resting now , breathing unevenly .
这 女孩们 父亲 曾是 休息 现在 , 呼吸 不均匀地 .

女孩的父亲现在正在休息，呼吸不均匀。

[ðə; ði][gɜːrlz] [neɪm] [wɒz; wəz]['niːnə] .
The girl's name was Nina .
这 女孩们 姓名 曾是 妮娜 .

女孩名叫妮娜。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['kærəvel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [θriː] - [ʃɪp] [fliːt] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
One of the small caravels in her father's three - ship fleet was named after her .
一 的 这 小的 卡拉维尔帆船 在 她 父亲的 三 - 船 舰队 曾是 命名 后 她 .

她父亲的三艘船组成的舰队中的一艘小型卡拉维尔帆船以她的名字命名。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [neɪm] [wɒz; wəz]['niːnə] [kə'lʌmbəs] .
Her full name was Nina Columbus .
她 满的 姓名 曾是 妮娜 哥伦布 .

她的全名是妮娜·哥伦布。

['niːnə] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [wet] [klɒθ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['dæniz] ['swəʊlən] [θrəʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Nina brought another wet cloth and covered Danny's swollen throat with it .
妮娜 带来 其他 湿的 布 和 涵盖 丹尼的 肿 喉 和 它 .

妮娜又拿来一块湿布，盖在丹尼肿胀的喉咙上。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [mʌtʃ] ?
" Does it hurt much ?
" 做 它 伤害 很多 ?

“很疼吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , " [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] , [se'njɔː] . "
" she said , and , for the tenth time , " we have no money to thank you with , senor . "
" 她 说 , 和 , 为了 这 第十 时间 , " 我们 有 不 钱 到 感谢 你 和 , 传感器 . "

“她说，而且这已经是第十次了，“我们没有钱来感谢您，先生。”

" ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] — "
" Any man would have — "
" 任何 男人 会 有 — "

任何男人都会——

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .
" But you were the only one .
" 但 你 是 这 仅有的 一 .

但你是唯一一个。

[ðə; ði]['əʊnli] — ['nevə(r)][maɪnd] .
The only — never mind .
这 仅有的 — 绝不 头脑 .

唯一的——算了。

['mɑːtɪn] , ['lɪs(ə)n] .
Martin , listen .
马丁 , 听 .

马丁，听着。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] . . .
I have no right to trouble you , but . . .
我 有 不 正确的 到 麻烦 你 , 但 . . .

我无权打扰您，但是……

[ɪts] ['fɑːðə(r)] .
it's father .
它是 父亲 .

是他父亲。

[tə'mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [juː; jʊ] [siː] ,
Tomorrow is the second day of August , you see ,
明天 是 这 第二 天 的 八月 , 你 看 ,

明天就是八月的第二天了，你知道吗？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)]['pɑːlɔs] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [seɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃɑːtə(r)] . . . . "
and it is all over Palos that tomorrow he sails with the Queen's charter . . . . "
和 它 是 全部 超过 帕洛斯 那 明天 他 帆 和 这 女王大学 宪章 . . . . "

帕洛斯岛上到处都在传，明天他将奉女王之命出海……"

" [ðen] [ɪf] [jʊr; jər] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg][mæn] , ['piːˌɛtroʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then if you're worrying about that big man , Pietro , you can forget it .
" 然后 如果 你是 令人担忧 关于 那 大的 男人 , 皮耶特罗 , 你 能 忘记 它 .

"那么，如果你担心的是那个大个子皮耶特罗，你可以放心了。"

[ɪf] [jʊr; jər] ['seɪlɪŋ] , [ai] [miːn] . "
If you're sailing , I mean . "
如果 你是 帆船 , 我 意思是 . "

如果你在航海的话，我是说。"

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " ['niːnə] [sed] ['despərətli] .
" That's just it , " Nina said desperately .
" 那就是 只是 它 , " 妮娜 说 绝望地 .

"就是这样，"妮娜绝望地说。

" ['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪl] .
" Father doesn't want to sail .
" 父亲 不 想 到 帆 .

父亲不想出海。

['mɑːtɪn] , [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [raʊnd] ?
Martin , tell me , do you believe the world is round ?
马丁 , 告诉 我 , 做 你 相信 这 世界 是 圆形的 ?

马丁，告诉我，你相信地球是圆的吗？

" ['dænɪ] [n'ɒdɪd] ['veri] ['səʊbəli] .
" Danny nodded very soberly .
" 丹尼 点头 非常 清醒地 .

丹尼神情严肃地点了点头。

" [jes] , ['niːnə] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] .
" Yes , Nina , " he told her softly .
" 是的 , 妮娜 , " 他 讲述 她 轻轻 .

“是的，妮娜，”他轻声告诉她。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [raʊnd] .
" The world is round .
" 这 世界 是 圆形的 .

地球是圆的。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I believe it . "
我 相信 它 . "

我相信。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] !
" My father doesn't !
" 我的 父亲 不 !

“我父亲不这样！”

['fʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːtɪn] ?
Funny , isn't it , Martin ?
有趣的 , 不是 它 , 马丁 ?

是不是很有趣，马丁？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] .
" she said in a voice which told him she did not think it was funny at all .
" 她 说 在 一个 嗓音 哪个 讲述 他 她 做过 不是 思考 它 曾是 有趣的 在 全部 .

“她用一种语气说道，语气中带着一丝不易察觉的幽默，表明她一点也不觉得好笑。”

" [ɔːl] [speɪn] — [ænd; ənd]['dʒenəʊə] [tuː] — [θɪŋk] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['krɪstəfə(r)]
" All Spain — and Genoa too — think that tomorrow morning my father , Christopher
" 全部 西班牙 — 和 热那亚 也 — 思考 那 明天 早晨 我的 父亲 , 克里斯托弗
[kə'lʌmbəs] ,
Columbus ,
哥伦布 ,

“整个西班牙——包括热那亚——都认为明天早上我的父亲克里斯托弗·哥伦布……”

[wɪl] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːd] [west] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
will journey to the unexplored west confident that he will arrive , after a long
将要 旅行 到 这 未探索的 西方 自信的 那 他 将要 到达 , 后 一个 长的
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

他将踏上前往未知的西方的旅程，自信地认为经过漫长的航行，他终将到达目的地。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] — [wen] ['riːəli] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [seɪm] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ,
in the East — when really my father , this same Christopher Columbus ,
在 这 东方 — 什么时候 真的 我的 父亲 , 这 相同的 克里斯托弗 哥伦布 ,

在东方——实际上，我的父亲，也就是克里斯托弗·哥伦布，

[laɪz][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stjuːpə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [læk] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]
lies here in a drunken stupor because he lacks the courage to face his
谎言 这里 在 一个 醉 昏迷 因为 他 缺乏 这 勇气 到 脸 他的
[kən'vikʃənz] [ænd; ənd] . . .
convictions and . . .
定罪 和 . . .

他醉醺醺地躺在这里，因为他缺乏勇气面对自己的信念……

[əʊ] , ['mɑːtɪn] !
oh , Martin !
哦 , 马丁 !

哦，马丁！

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] , [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] ['krʌmpld] .
" Her voice broke , her pretty face crumpled .
" 她 嗓音 打破 , 她 漂亮的 脸 皱巴巴的 .

她的声音哽咽了，漂亮的脸蛋也皱了起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
She sobbed into her hands .
她 啜泣 进入 她 双手 .

她捂着脸呜咽起来。

['dʒentli] , ['dænɪ] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Gently , Danny stroked her back .
轻轻地 , 丹尼 抚摸 她 后退 .

丹尼轻轻地抚摸着她的背。

" [ðeə(r)] [naʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" There now , take it easy , " he said .
" 那里 现在 , 拿 它 简单的 , " 他 说 .

“好了，放松点，”他说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [seɪl] .
" Your father will sail .
" 你的 父亲 将要 帆 .

你父亲将出海。

[ai] [nəʊ] [hiːl] [seɪl] .
I know he'll sail .
我 知道 地狱 帆 .

我知道他会出海。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] , ['lɪt(ə)l]['niːnə] ? "
Do you believe the world to be round , little Nina ? "
做 你 相信 这 世界 到 是 圆形的 , 小的 妮娜 ? "

小妮娜，你相信地球是圆的吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[əʊ] [jes] , [jes] , [jes] ! "
Oh yes , yes , yes ! "
哦 是的 , 是的 , 是的 ! "

哦，是的，是的，是的！

" [hiː; hi] [wɪl] [seɪl] .
" He will sail .
" 他 将要 帆 .

他将扬帆起航。

[hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['feɪməs] .
He will prove it and be famous .
他 将要 证明 它 和 是 著名的 .

他会证明这一点，并因此成名。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] . "
I know he will . "
我 知道 他 将要 . "

我知道他会的。

" [əʊ] , ['mɑːtɪn] .
" Oh , Martin .
" 哦 , 马丁 .

“哦，马丁。”

[juː; jʊ] [saʊnd] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
You sound so sure of yourself .
你 声音 所以 当然 的 你自己 .

听起来你对自己很有信心。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] . . . "
I wish I could . . . "
我 希望 我 可以 . . . "

我希望我能 ...”

" ['niːnə] , ['lɪs(ə)n] .
" Nina , listen .
" 妮娜 , 听 .

妮娜，听我说。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [seɪl] . "
Your father will sail . "
你的 父亲 将要 帆 . "

你父亲将出海。

" [jʊl] [help] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" You'll help us you mean ? "
" 你会 帮助 我们 你 意思是 ? "

“你是说你会帮我们吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
All right , I'll help you .
全部 正确的 , 患病的 帮助 你 .

好的，我会帮你的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[get] [sʌm; səm] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
get some sleep if you want to wake up and say goodbye to him in the
得到 一些 睡觉 如果 你 想 到 唤醒 向上 和 说 再见 到 他 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

如果你想在清晨醒来和他道别，那就好好睡一觉吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [hɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] — "
Because I'll be getting him up before the sun to — "
因为 患病的 是 获得 他 向上 前 这 太阳 到 — "

因为我要在太阳升起之前把他叫醒——”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [mæn] [tuː] ?
" Are you a sailing man too ?
" 是 你 一个 帆船 男人 也 ?

你也是个航海爱好者吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] ? "
Are you going with him ? "
是 你 去 和 他 ? "

你要跟他一起去吗?

" [wel] . . . "
" Well . . . "
" 出色地 . . . "

“出色地 ...”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

['mɑːtɪn] , [ai][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .
Martin , I remember you now .
马丁 , 我 记住 你 现在 .

马丁，我现在想起你了。

['mɑːtɪn]['pɪnˌzɑːn] .
Martin Pinzon .
马丁 平松 .

马丁·平松。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [raʊnd] [ʃeɪp] .
At the meeting of the organization to prove the Earth's round shape .
在 这 会议 的 这 组织 到 证明 这 地球的 圆形的 形状 .

在证明地球是圆的组织的会议上。

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
You were there .
你 是 那里 .

你当时也在场。

[ænd; ənd][wʌns] , [wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [drʌŋk] ,
And once , once when he was not drunk ,
和 一次 , 一次 什么时候 他 曾是 不是 醉 ,

还有一次，有一次他没喝醉的时候，

['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [dɒn] ['pɪnˌzɑːn] [wʊd] [kə'mɑːnd] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [θriː] [ʃɪps] ,
father said that a Don Pinzon would command one of our three ships ,
父亲 说 那 一个 大学教师 平松 会 命令 一 的 我们的 三 船舶 ,

父亲说，唐·平松将指挥我们三艘船中的一艘。

[ðə; ði]['niːnə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['kærəvel] [wɪtʃ] [beəz] [maɪ] [neɪm] .
the Nina it was , the caravel which bears my name .
这 妮娜 它 曾是 , 这 卡拉维尔帆船 哪个 熊 我的 姓名 .

那是一艘名为“尼娜”号的帆船，一艘以我的名字命名的卡拉维尔帆船。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [dɒn] ['pɪnˌzɑːn] ?
Are you this Don Pinzon ?
是 你 这 大学教师 平松 ?

你是唐·平松吗?

" ['sləʊli] , ['dænɪ] [n'ɒdɪd] .
" Slowly , Danny nodded .
" 缓慢地 , 丹尼 点头 .

丹尼缓缓地点了点头。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] .
He remembered his history now .
他 记得 他的 历史 现在 .

他现在想起了自己的过去。

[ðə; ði]['niːnə][hæd; həd] [biːn] [kə'mɑːnd] [baɪ][wʌn] [dɒn] ['pɪnˌzɑːn] , [dɒn] ['mɑːtɪn]['pɪnˌzɑːn] !
The Nina had been commanded by one Don Pinzon , Don Martin Pinzon !
这 妮娜 有 到过 命令 经过 一 大学教师 平松 , 大学教师 马丁 平松 !

尼娜号的指挥者是唐·平松，唐·马丁·平松！

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðɪs] ['mɑːtɪn]['pɪnˌzɑːn] , [hiː; hi] , ['dænɪ] [dʒəunz] .
And he was now this Martin Pinzon , he , Danny Jones .
和 他 曾是 现在 这 马丁 平松 , 他 , 丹尼 琼斯 .

而他现在变成了马丁·平松，他，丹尼·琼斯。

[wɪtʃ] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] !
Which meant he was going with Columbus to discover a new world !
哪个 意思是 他 曾是 去 和 哥伦布 到 发现 一个 新的 世界 !

这意味着他将跟随哥伦布去发现一个新世界！

[ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ə'merɪkən] [juːθ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
A nineteen - year - old American youth going to witness the single most important
一个 十九 - 年 - 老的 美国人 青年 去 到 证人 这 单身的 最多 重要的
[ɪ'vent] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] . . . .
event in American history . . . .
事件 在 美国人 历史 . . . .

一位十九岁的美国青年即将见证美国历史上最重要的事件……

" [jes] , " ['dænɪ] [sed] ['sləʊli] , " [ai][ˌeɪ 'em] [dɒn] ['pɪnˌzɑːn] . "
" Yes , " Danny said slowly , " I am Don Pinzon . "
" 是的 , " 丹尼 说 缓慢地 , " 我 是 大学教师 平松 . "

“是的，”丹尼缓缓说道，“我是唐·平松。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ] [jʌŋ] !
" But — but you're so young !
" 但 — 但 你是 所以 年轻的 !

但是——但是你还这么年轻！

" ['dænɪ] [ʃrʌg] .
" Danny shrugged .
" 丹尼 耸了耸肩 .

丹尼耸了耸肩。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] , ['niːnə] . "
" I have seen more of the world than you would believe , Nina . "
" 我 有 已见 更多的 的 这 世界 比 你 会 相信 , 妮娜 . "

“妮娜，我见过的世界比你想象的要多得多。”

" [ðə; ði] ['westən] [siː] ?
" The Western Sea ?
" 这 西 海 ?

“西海？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [siː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][kə'neəri]['aɪləndz] ,
You have been out on the Western Sea , as far as the Canary Islands ,
你 有 到过 出去 在 这 西 海 , 作为 远的 作为 这 金丝雀 岛屿 ,

你们曾航行至西海，最远到达过加那利群岛。

[pə'hæps] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
perhaps ? " she asked in an awed voice .
也许 ? " 她 问 在 一个 敬畏 嗓音 .

“或许吧？”她带着敬畏的语气问道。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['westən] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know the Western Sea , " he said .
" 我 知道 这 西 海 , " 他 说 .

“我了解西海，”他说。

" [trʌst] [ˌem 'iː] .
" Trust me .
" 相信 我 .

相信我。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] [kləʊz] .
" She came very close .
" 她 来了 非常 关闭 .

她非常接近成功。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She looked long in his eyes .
她 看起来 长的 在 他的 眼睛 .

她凝视着他的眼睛良久。

" [ai] [trʌst] [juː; jʊ] , ['mɑːtɪn] .
" I trust you , Martin .
" 我 相信 你 , 马丁 .

我相信你，马丁。

[əʊ] [jes] , [ai] [trʌst] [juː; jʊ] .
Oh yes , I trust you .
哦 是的 , 我 相信 你 .

是的，我相信你。

['lɪs(ə)n] , ['mɑːtɪn] .
Listen , Martin .
听 , 马丁 .

听着，马丁。

[aɪm]['gəʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'm going with you .
我是 去 和 你 .

我跟你一起去。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I have to go with you . "
我 有 到 去 和 你 . "

我得跟你一起去。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] — "
" But a girl — "
" 但 一个 女孩 — "

“但是一个女孩——”

" [hiː; hi][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] .
" He is my father .
" 他 是 我的 父亲 .

他是我的父亲。

[ai] [lʌv] [hɪm] , ['mɑːtɪn] .
I love him , Martin .
我 爱 他 , 马丁 .

我爱他，马丁。

[hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː] .
He needs me .
他 需求 我 .

他需要我。

['mɑːtɪn] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] .
Martin , don't try to stop me .
马丁 , 不 尝试 到 停止 我 .

马丁，别想阻止我。

[aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [ə'bɔːd] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] . . .
I want you to help me aboard , to see that he . . .
我 想 你 到 帮助 我 船上 , 到 看 那 他 . . .

我希望你能帮我登船，确保他……

[əʊ] , ['mɑːtɪn] , [jʊl] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
oh , Martin , you'll have so much to do .
哦 , 马丁 , 你会 有 所以 很多 到 做 .

哦，马丁，你有很多事要做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['haɪəd]['iːv(ə)n] [naʊ]
Because the rest of our crew — some of them being hired even now
因为 这 休息 的 我们的 全体人员 — 一些 的 他们 存在 雇用 甚至 现在
[baɪ][ðə; ði] [θriː] ['kærəvel] ['pɜːsə(r)] — [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv][kʌt] - [θrəʊt] [ænd; ənd] [nɛə] -
by the three caravel pursers — will be a crew of cut - throats and ne'er -
经过 这 三 卡拉维尔帆船 乘务长 — 将要 是 一个 全体人员 的 切 - 喉咙 和 从未 -
[duː; də] - [welz] [ɪm'bɑːrkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌtəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
do - wells embarking into the unknown because they have utterly nothing to
做 - 水井 启程 进入 这 未知 因为 他们 有 完全地 没有什么 到
[luːz] .
lose .
失去 .

因为我们其余的船员——其中一些人现在才被那三艘卡拉维尔帆船的事务长雇佣——将是一群冷酷无情、游手好闲之徒，他们即将踏入未知的领域，因为他们已经一无所有。

['fɑːðə(r)] [niːdz] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][woʊnt][keə(r)] . "
Father needs you because the others won't care . "
父亲 需求 你 因为 这 其他的 惯于 关心 . "

父亲需要你，因为其他人不会在乎。

" [ðə; ði] [θriː] ['kærəvel] [wɪl] [seɪl] [west] , " ['dænɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" The three caravels will sail west , " Danny told her .
" 这 三 卡拉维尔帆船 将要 帆 西方 , " 丹尼 讲述 她 .

“这三艘帆船将向西航行，”丹尼告诉她。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðel] [seɪl] [west] .
" Believe me , they'll sail west .
" 相信 我 , 他们会 帆 西方 .

相信我，他们会向西航行。

[naʊ] , [get][sʌm; səm] [sliːp] .
Now , get some sleep .
现在 , 得到 一些 睡觉 .

现在，去睡觉吧。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [kləʊz] .
" Her face was still very close .
" 她 脸 曾是 仍然 非常 关闭 .

她的脸仍然离我很近。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sædnəs] .
Her eyes filled with tears , but they were not tears of sadness .
她 眼睛 已填 和 眼泪 , 但 他们 是 不是 眼泪 的 悲伤 .

她眼中噙满了泪水，但那不是悲伤的泪水。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] .
She took his cheeks in her hands and kissed him softly on the lips .
她 采取 他的 脸颊 在 她 双手 和 亲吻 他 轻轻 在 这 嘴唇 .

她双手捧着他的脸颊，轻轻地吻了他的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] [tremblɪŋ] .
She smiled at him , her own lips trembling .
她 微笑 在 他 , 她 自己的 嘴唇 发抖 .

她对他笑了笑，自己的嘴唇却微微颤抖。

" ['mɑːtɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Martin , " she said .
" 马丁 , " 她 说 .

“马丁，”她说。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [muːvd] .
His arms moved .
他的 武器 已搬 .

他的手臂动了动。

[ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [druː] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .
They went around her , drew the softness of her close .
他们 去 大约 她 , 画 这 柔软 的 她 关闭 .

他们围着她，将她柔软的身体拥入怀中。

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
She murmured something , but he did not hear it .
她 低声说道 某物 , 但 他 做过 不是 听到 它 .

她低声说了些什么，但他没有听见。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [faʊnd] [hɜːz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , ['fɪəsli] .
His lips found hers a second time , fiercely .
他的 嘴唇 成立 她的 一个 第二 时间 , 激烈地 .

他的嘴唇第二次找到了她的嘴唇，这次更加热烈。

[hɪz; ɪz] [hændz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [hɜː(r); hə(r)] . . .
His hands her shoulder , her throat , her . . .
他的 双手 她 肩膀 , 她 喉 , 她 . . .

他的手放在她的肩膀上，她的喉咙上，她的……

" [flæt] , " [kə'lʌmbəs] ['mʌmbld] .
" Flat , " Columbus mumbled .
" 平坦的 , " 哥伦布 喃喃自语 .

“平坦，”哥伦布咕哝道。

" [flæt] . - [flæt] .
" Flat . Abs'lutely flat .
" 平坦的 . - 平坦的 .

“平坦。绝对平坦。”

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] — [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] . . . . "
The Earth is — flat as a pancake . . . . "
这 地球 是 — 平坦的 作为 一个 饼子 . . . . "

地球是平的，就像煎饼一样……

" [əʊ] , ['mɑːtɪn] !
" Oh , Martin !
" 哦 , 马丁 !

“哦，马丁！”

" ['ni:nə][kraɪd] .
" Nina cried .
" 妮娜 哭 .

妮娜哭了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
It was raining in the morning .
它 曾是 下雨 在 这 早晨 .

早上下雨了。

[ə; eɪ][hɑ:d] , ['draɪvɪŋ] [reɪn] , ['peltɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['si:pɔ:t] [ɒv; əv]['pɑ:lɔs] .
A hard , driving rain , pelting down on the seaport of Palos .
一个 难的 , 驾驶 雨 , 投掷 向下 在 这 海港 的 帕洛斯 .

瓢泼大雨倾盆而下，猛烈地拍打着帕洛斯港。

[ðə; ði] [θri:] ['kærəvel] ['fləʊtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑ:bə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,
The three caravels floated side by side in the little harbor and a large ,
这 三 卡拉维尔帆船 漂浮 边 经过 边 在 这 小的 港口 和 一个 大的 ,

三艘卡拉维尔帆船并排漂浮在小港口里，还有一艘大型的……

[dɪ'raɪsɪv] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] .
derisive crowd had gathered .
嘲讽的 人群 有 聚集 .

一群嘲笑者聚集在一起。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪ'rʌptɪd] ['ɪntu:] ['nɔɪzi] ['lɑ:ftə(r)] [wen] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ə'pɪəd]
The crowd erupted into noisy laughter when Columbus and his little party appeared
这 人群 爆发 进入 嘈杂 笑声 什么时候 哥伦布 和 他的 小的 派对 出现
[ɒn] [fʊt] .
on foot .
在 脚 .

当哥伦布和他的小队步行出现时，人群爆发出哄堂大笑。

" [ai] [ni:d] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [kə'lʌmbəs] ['wɪspəd] .
" I need a drink , " Columbus whispered .
" 我 需要 一个 喝 , " 哥伦布 低声说道 .

“我需要喝点东西，”哥伦布低声说道。

" [ai][kænt][gəʊ] [θru:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I can't go through with it . "
" 我 不能 去 通过 和 它 . "

“我做不到。”

" ['fɑ:ðə(r)] , " ['ni:nə] [sed] .
" Father , " Nina said .
" 父亲 , " 妮娜 说 .

“父亲，”妮娜说。

" [wɪr] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" We're with you .
" 是 和 你 .

我们与你同在。

[aɪm][hɪə(r)] .
I'm here .
我是 这里 .

我在这里。

['mɑ:tɪn] [ɪz][hɪə(r)] . "
Martin is here . "
马丁 是 这里 . "

马丁来了。

" [ai] [kænt] [gəʊ] — "
" I can't go — "
" 我 不能 去 — "

“我不能去——”

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] !
" You've got to go through with it !
" 你已经 得到 到 去 通过 和 它 !

你必须坚持下去!

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
For yourself and for the world .
为了 你自己 和 为了 这 世界 .

为了你自己，也为了这个世界。

[naʊ] , [stænd] [streɪt] , ['fɑːðə(r)] .
Now , stand straight , father .
现在 , 站立 直的 , 父亲 .

父亲，站直了。

['ðer] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] .
They're looking at you .
它们是 寻找 在 你 .

他们正在看着你。

['ðer] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] .
They're all looking at you .
它们是 全部 寻找 在 你 .

他们都在看着你。

" [kə'lʌmbəs] , [θɔːt] ['dænɪ] .
" Columbus , thought Danny .
" 哥伦布 , 想法 丹尼 .

“哥伦布,”丹尼心想。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['vɔɪɪdʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] !
The intrepid voyager who had discovered a new world !
这 强悍 旅行者 WHO 有 发现 一个 新的 世界 !

这位勇敢的航海家发现了一个新世界!

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
He smiled grimly .
他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

[kə'lʌmbəs] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ,
Columbus , the history books should have said ,
哥伦布 , 这 历史 图书 应该 有 说 ,

历史书本上本该这样写：哥伦布

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [sɒt] [huː] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vikʃənz] .
the drunken sot who didn't even have the courage to face his own convictions .
这 醉 酒 WHO 没有 甚至 有 这 勇气 到 脸 他的 自己的 定罪 .

那个醉醺醺的酒鬼，连面对自己信念的勇气都没有。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [kraʊd] .
They walked ahead through the ridiculing crowd .
他们 步行 前方 通过 这 嘲笑 人群 .

他们穿过嘲笑的人群，继续向前走去。

['dæniz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [stɪl] [sɔː(r)] .
Danny's throat was still sore .
丹尼的 喉 曾是 仍然 疮 .

丹尼的喉咙仍然很痛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [ðəʊ] .
He was not frightened , though .
他 曾是 不是 害怕 , 尽管 .

但他并不害怕。

[hiː; hi] ['pɒsəbli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [kruː] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .
He possibly was the only man in the crew who was not frightened .
他 可能 曾是 这 仅有的 男人 在 这 全体人员 WHO 曾是 不是 害怕 .

他可能是船员中唯一一个不害怕的人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] , [truː] : [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .
The others didn't care what their destination was , true : but they wanted to reach it alive .
这 其他的 没有 关心 什么 他们的 目的地 曾是 , 真的 : 但 他们 通缉 到 抵达 它 活 .

其他人并不在意目的地是哪里，没错；但他们只想活着到达目的地。

['dænɪ] [njuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [end][ɪn] [sək'ses] .
Danny knew the journey would end in success .
丹尼 知道 这 旅行 会 结尾 在 成功 .

丹尼知道这段旅程最终会以成功告终。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
The end of the journey meant nothing to him .
这 结尾 的 这 旅行 意思是 没有什么 到 他 .

旅程的终点对他来说毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
It was written in history .
它 曾是 书面 在 历史 .

这已载入史册。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . .
It was . . .
它 曾是 . . .

那是……

[ən'les] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] , [ai] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Unless , he suddenly found himself thinking , I came back here to write it .
除非 , 他 突然 成立 他自己 思维 , 我 来了 后退 这里 到 写 它 .

他突然想到，除非，我回到这里就是为了写下它。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [brə'vɑːdəʊ] .
He grinned at his own bravado .
他 咧嘴一笑 在 他的 自己的 虚张声势 .

他得意地笑了，为自己之前的豪言壮语感到得意。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪn] ['freʃmən] [saɪk] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['pærənɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] .
What would they have said in freshman psych — that was practically paranoid thinking .
什么 会 他们 有 说 在 大一新生 心理学 — 那 曾是 几乎 偏执狂 思维 .

他们在大学一年级心理学课上会怎么说——那简直就是妄想症。

[æz; əz] [ɪf] ['dænɪ] [dʒəunz] , ['wɪtni] ['kɒlɪdʒ] , [və'dʒɪniə] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
As if Danny Jones , Whitney College , Virginia , U . S . A . ,
作为 如果 丹尼 琼斯 , 惠特尼 大学 , 弗吉尼亚州 , U . S . 一个 . ,

仿佛丹尼·琼斯，惠特尼学院，弗吉尼亚州，美国，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] - ['dʒɜːni] .
could have anything to do with the success or failure of Columbus ' journey .
可以 有 任何事物 到 做 和 这 成功 或者 失败 的 哥伦布 - 旅行 .

这可能与哥伦布航行的成败有关。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [skɪf] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [fliːt] [ɒv; əv] ['kærəvel] .
They reached the small skiff that would take them out to the tiny fleet of caravels .
他们 达到 这 小的 小艇 那 会 拿 他们 出去 到 这 微小的 舰队 的 卡拉维尔帆船 .

他们到达了那艘将带他们前往小型卡拉维尔帆船舰队的小艇上。

[ðə; ði] [kraʊd] [huːt] [ænd; ənd] [dʒiə] .
The crowd hooted and jeered .
这 人群 发出嘘声 和 嘲笑 .

人群发出嘘声和嘲笑声。

" . . . ['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [kə'lʌmbəs] . "
" . . . going to drop off the edge of the world , Columbus . "
" . . . 去 到 降低 离开 这 边缘 的 这 世界 , 哥伦布 . "

"……哥伦布，你要跳到世界尽头去了。"

" [ɪf] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [doʊnt][get][juː; jʊ][fɜːst] . "
" If the monsters don't get you first . "
" 如果 这 怪物 不 得到 你 第一的 . "

"如果怪物没先把你吃掉的话。"

" [ɔː(r)][ðə; ði][stɔːrmz][ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] .
" Or the storms and whirlpools .
" 或者 这 暴风雨 和 漩涡 .

"或者风暴和旋涡。"

" [kə'lʌmbəs] [grɪpt] ['niːnəz][hænd] .
" Columbus gripped Nina's hand .
" 哥伦布 紧握 妮娜的 手 .

哥伦布紧紧握住妮娜的手。

['mɑːtɪn] - ['dænɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ɑːm] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [stɪrd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪf] .
Martin - Danny took his other arm firmly and steered him toward the prow of the skiff .
马丁 - 丹尼 采取 他的 其他 手臂 牢牢 和 转向 他 朝向 这 船首 的 这 小艇 .

马丁-丹尼紧紧抓住他的另一只胳膊，把他拉向小艇的船头。

" ['iːzi] [naʊ] , ['skɪpə(r)] , " ['dænɪ] [sed] .
" Easy now , skipper , " Danny said .
" 简单的 现在 , 船长 , " 丹尼 说 .

"别着急，船长，"丹尼说道。

" [ai] [kænt] — "
" I can't — "
" 我 不能 — "

"我不能——"

" [ðeəz; ðəz] [waɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['sæntə] ['mærɪə] , " ['dænɪ] ['wɪspəd] .
" There's wine on the Santa Maria , " Danny whispered .
" 有 葡萄酒 在 这 圣诞老人 玛丽亚 , " 丹尼 低声说道 .

“圣玛利亚号上有酒,”丹尼低声说道。

" [mʌtʃ] [waɪn] — [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] .
" Much wine — to make you forget .
" 很多 葡萄酒 — 到 制作 你 忘记 .

大量的酒——让你忘记一切。

[kʌm] [ɒn] ! "
Come on ! "
来 在 ! "

快点！”

" [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] , ['fɑːðə(r)] , " ['niːnə] [sed] .
" And I'm going , father , " Nina said .
" 和 我是 去 , 父亲 , " 妮娜 说 .

“我要走了，父亲,”妮娜说。

" ['weðə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɔː(r)] [nɒt] . "
" Whether you go or not . "
" 无论 你 去 或者 不是 . "

“不管你去不去。”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [kə'lʌmbəs] [gɑːspt] .
" Columbus gasped .
" 哥伦布 倒吸一口气 .

哥伦布倒吸了一口气。

" [ə; eɪ] [gɜːl] .
" A girl .
" 一个 女孩 .

一个女孩。

[juː; jʊ] , ['gəʊɪŋ] — "
You , going — "
你 , 去 — "

你，要走了——”

" [wɪð] ['mɑːtɪn] ['pɪnˌzɑːn] .
" With Martin Pinzon .
" 和 马丁 平松 .

与马丁·平松合作。

[ɪf] — [ɪf] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [kænt] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , [ðen] ['mɑːtɪn] [kæn; kən] . "
If — if my own father can't look after me , then Martin can . "
如果 — 如果 我的 自己的 父亲 不能 看 后 我 , 然后 马丁 能 . "

如果——如果我自己的父亲不能照顾我，那么马丁可以。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] — " ['dænɪ] [bɪ'gæn] .
" But you — " Danny began .
" 但 你 — " 丹尼 开始 .

“可是你——”丹尼刚开口。

" [biː; bi] ['kwaɪət] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [kə'lʌmbəs] [klaɪmd] ['stɪfli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪf] .
" Be quiet , please , " she whispered as Columbus climbed stiffly into the skiff .
" 是 安静的 , 请 , " 她 低声说道 作为 哥伦布 攀登 僵硬地 进入 这 小艇 .

“请安静,”她低声说道，哥伦布僵硬地爬进了小艇。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [wei] , ['mɑːtɪn] .
" It may be the only way , Martin .
" 它 可能 是 这 仅有的 方式 , 马丁 .

“这可能是唯一的办法了，马丁。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
He — he loves me .
他 — 他 爱 我 .

他——他爱我。

[ai] [ges] [aɪm][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [k'eəz] [ə'baʊt] .
I guess I'm the only thing he cares about .
我 猜测 我是 这 仅有的 事物 他 关心 关于 .

看来他只在乎我。

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [aɪm]['gəʊɪŋ] . "
If he knows I'm going . "
如果 他 知道 我是 去 . "

如果他知道我要去的话。”

" [tuː; tə][ðə; ði]['sæntə]['mærɪə] !
" To the Santa Maria !
" 到 这 圣诞老人 玛丽亚 !

“致圣玛利亚号！”

" [kə'lʌmbəs] [təʊld][ðə; ði] [rəuə] [æz; əz] ['dænɪ] [ænd; ənd]['niːnə][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] .
" Columbus told the rowers as Danny and Nina got into the skiff .
" 哥伦布 讲述 这 划船者 作为 丹尼 和 妮娜 得到 进入 这 小艇 .

“当丹尼和尼娜登上小艇时，哥伦布告诉了划船者们。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ! " [kraɪd] ['dænɪ] [ˌmelədrə'mætɪkli] .
" To the New World ! " cried Danny melodramatically .
" 到 这 新的 世界 ! " 哭 丹尼 戏剧性地 .

“去新世界！”丹尼夸张地喊道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？

" ['niːnə] [ɑːskt] [hɪm] .
" Nina asked him .
" 妮娜 问 他 .

妮娜问他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌləd] .
His face colored .
他的 脸 有色 .

他脸涨红了。

" [ai] [miːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] !
" I mean , to the Indies !
" 我 意思是 , 到 这 印第斯 !

我的意思是，去印度！

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] !
To the Indies !
到 这 印第斯 !

去印度！

" [ðə; ði] [skɪf] [bɒbd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θriː] ['weɪtɪŋ] ['kærəvel] .
" The skiff bobbed out across the harbor toward the three waiting caravels .
" 这 小艇 波波德 出去 穿过 这 港口 朝向 这 三 等待 卡拉维尔帆船 .

“小艇在港口里颠簸着驶向等候在那里的三艘卡拉维尔帆船。”

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Departure time had arrived .

离开 时间 有 到达的 .

出发时间到了。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'weɪ] .

Two hours later , they were underway .

二 小时 之后 , 他们 是 进行 .

两小时后，他们启程了。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [kɑːm] [æz; əz] [glɑːs] , [griːn] [æz; əz] ['emərəld] .

The sea was calm as glass , green as emerald .

这 海 曾是 冷静的 作为 玻璃 , 绿色的 作为 翠 .

海面平静如镜，碧绿如翡翠。

[ðə; ði] [θriː] ['kærəvel] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] ,

The three caravels , after a journey of several days ,

这 三 卡拉维尔帆船 , 后 一个 旅行 的 一些 天 ,

三艘卡拉维尔帆船经过数日的航行，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'neəri] ['aɪləndz] [weə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtə(r)]

had reached the Canary Islands where additional provisions and fresh water

有 达到 这 金丝雀 岛屿 在哪里 额外的 条款 和 新鲜的 水

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .

were to be had .

是 到 是 有 .

他们抵达了加那利群岛，那里可以补充给养和淡水。

" [ðɪs] , " [sed] [kə'lʌmbəs] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['aɪləndz] .

" This , " said Columbus , waving his arms to take in the chain of islands .

" 这 , " 说 哥伦布 , 挥手 他的 武器 到 拿 在 这 链 的 岛屿 .

“就是这里，”哥伦布说着，挥舞着手臂环顾四周，只见一连串的岛屿。

" [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gəʊ] .

" This is as far as a mere man has a right to go .

" 这 是 作为 远的 作为 一个 仅仅 男人 有 一个 正确的 到 去 .

“这就是一个普通人所能达到的极限。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?

There is nothing further , can't you see ?

那里 是 没有什么 更远 , 不能 你 看 ?

已经没有别的了，你难道看不出来吗？

[kænt] [juː; jʊ] ?

Can't you ?

不能 你 ?

难道你不能吗？

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['səʊbə(r)] .

" He was sober .

" 他 曾是 清醒 .

他很清醒。

['dænɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [skɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['niːnə] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

Danny had come over in a skiff from the Nina to see that he remained

丹尼 有 来 超过 在 一个 小艇 从 这 妮娜 到 看 那 他 剩余

['səʊbə(r)] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

sober at least for the loading and the departure .

清醒 在 至少 为了 这 加载中 和 这 离开 .

丹尼乘着一艘小艇从尼娜号过来，确保他至少在装货和出发期间保持清醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , ['dænɪ] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [kə'lʌmbəs] - [neɪm]
It was as if he , Danny , was going to preserve Columbus ' name
它 曾是 作为 如果 他 , 丹尼 , 曾是 去 到 保存 哥伦布 - 姓名
[fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ɪf] ['nesəsəri] .
for history — single - handed if necessary .
为了 历史 — 单身的 - 递交 如果 必要的 .

仿佛他，丹尼，要将哥伦布的名字永远载入史册——必要时甚至要单枪匹马。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] , " [kə'lʌmbəs] [sed] .
" We will not go on , " Columbus said .
" 我们 将要 不是 去 在 , " 哥伦布 说 .

“我们不会继续下去了，”哥伦布说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] .
" We're going back .
" 是 去 后退 .

我们要回去了。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [stɔːrmz] , [ə'raʊnd] ['æfrɪkə] .
The only way to the Indies is around the Cape of Storms , around Africa .
这 仅有的 方式 到 这 印第斯 是 大约 这 岬 的 暴风雨 , 大约 非洲 .

前往印度的唯一途径是绕过风暴角，也就是绕过非洲。

[ai] [tel] [juː; jʊ] — "
I tell you — "
我 告诉 你 — "

我告诉你——

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['fɑːðə(r)] , " ['niːnə] [sed] .
" That's enough , father , " Nina said .
" 那就是 足够的 , 父亲 , " 妮娜 说 .

“够了，爸爸，”妮娜说。

" [wiː; wi] . . . "
" We . . . "
" 我们 . . . "

“我们 ...”

" [aɪm][ɪn] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] , " [kə'lʌmbəs] [təʊld][ðem; ðəm] .
" I'm in command here , " Columbus told them .
" 我是 在 命令 这里 , " 哥伦布 讲述 他们 .

“我说了算，”哥伦布告诉他们。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] ['dænɪ] .
It surprised Danny .
它 惊讶 丹尼 .

这让丹尼感到惊讶。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['seɪlə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [self] - [ə'sɜːtɪv] .
Usually , the drunken sailor was not so self - assertive .
通常 , 这 醉 水手 曾是 不是 所以 自己 - 自信 .

通常情况下，醉酒的水手不会那么自以为是。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['dænɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['mɪəli] [self] - [ə'sɜːtɪvnəs] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Then it occurred to Danny that it wasn't merely self - assertiveness : it was
然后 它 发生 到 丹尼 那 它 不是 仅仅 自己 - 自信 : 它 曾是
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

丹尼这才意识到，这不仅仅是自信，而是恐惧。

['dænɪ] [kɔːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [meit] , [ə; eɪ][wʌn] - [legd] [mæn] [nemd] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,
Danny called over the mate , a one - legged man named Juan ,
丹尼 称为 超过 这 伴侣 , 一个 一 - 腿 男人 命名 胡安 ,

丹尼叫来了水手长，他是个名叫胡安的独腿男人。

[huː] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔːnti] [straɪd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][peg] [leg] .
who walked with a jaunty stride despite his peg leg .
WHO 步行 和 一个 轻快的 步幅 尽管 他的 钉子 腿 .

尽管他装了假肢，但走路依然步履轻快。

" [juː; jʊ] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbəs] ?
" You take orders from Columbus ?
" 你 拿 订单 从 哥伦布 ?

你听命于哥伦布吗?

" ['dænɪ] [sed] .
" Danny said .
" 丹尼 说 .

丹尼说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
" Would you take orders from me ?
" 会 你 拿 订单 从 我 ?

你会听从我的命令吗?

" [hwɑːn; 'dʒuːən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Juan shook his head , smiling .
" 胡安 摇晃 他的 头 , 微笑 .

胡安笑着摇了摇头。

" [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['niːnə]['əʊnli] , ['mɑːtɪn] ['pɪnˌzɑːn] .
" You command aboard the Nina only , Martin Pinzon .
" 你 命令 船上 这 妮娜 仅有的 , 马丁 平松 .

"你只指挥尼娜号，马丁·平松。"

[ai] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
I heard what the Captain said .
我 听到 什么 这 队长 说 .

我听到了船长说的话。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [fuːl] [skiːm] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
If he wants to go back and give up this fool scheme , it's all right with me .
如果 他 想要 到 去 后退 和 给 向上 这 傻子 方案 , 它是 全部 正确的 和 我 .

如果他想回去放弃这个愚蠢的计划，我没意见。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
And you know the rest of the crew will say the same .
和 你 知道 这 休息 的 这 全体人员 将要 说 这 相同的 .

你知道其他船员也会这么说。

" ['niːnə] [lʊkt] [æt; ət] ['dænɪ] ['həʊpləsli] .
" Nina looked at Danny hopelessly .
" 妮娜 看起来 在 丹尼 绝望地 .

妮娜绝望地看着丹尼。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðen] , [ðen] [ɪts] [nəʊ] [juːz] ?
She said , " Then , then it's no use ?
她 说 , " 然后 , 然后 它是 不 使用 ?

她说："那岂不是没用了？"

" ['dænɪ] ['wɪspəd] ['fɪəsli] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? "
" Danny whispered fiercely , " Your father loves you very much ? "
" 丹尼 低声说道 激烈地 , " 你的 父亲 爱 你 非常 很多 ? "

丹尼低声厉声问道："你父亲很爱你吗？"

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
" And doesn't want to see anything happen to you ? "
" 和 不 想 到 看 任何事物 发生 到 你 ? "

“难道他不想看到你出事吗？”

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [flæt] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪl] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [west] [jʊl] [fɔːl] [ɒf] ? "
" And believes the world is flat and if you sail far enough west you'll fall off ? "
" 和 相信 这 世界 是 平坦的 和 如果 你 帆 远的 足够的 西方 你会 落下 离开 ? "

“而且他还相信地球是平的，如果你向西航行足够远就会掉下去？”

" [bʌt; bət] [ai] — "
" But I — "
" 但 我 — "

“但是我——”

" [ðen] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['niːnə] !
" Then you're coming with me aboard the Nina !
" 然后 你是 未来 和 我 船上 这 妮娜 !

“那你就跟我一起登上尼娜号吧！”

" [kə'lʌmbəs] [gɑːspt] , " [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Columbus gasped , " What did you say ? "
" 哥伦布 倒吸一口气 , " 什么 做过 你 说 ? "

哥伦布倒吸一口凉气，问道：“你说什么？”

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ðə; ði] ['niːnə] .
" She's coming with me , on the Nina .
" 她是 未来 和 我 , 在 这 妮娜 .

“她要跟我一起坐尼娜号。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['westən] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiz] , [wiː; wi] [wɪl] .
If you don't want to find the western route to the Indies , we will .
如果 你 不 想 到 寻找 这 西 路线 到 这 印第斯 , 我们 将要 .

如果你不想寻找通往印度的西线，我们会去寻找。

[raɪt] , ['niːnə] ? " [hiː; hi] [sed] ,
Right , Nina ? " he said ,
正确的 , 妮娜 ? " 他 说 ,

“对吧，妮娜？”他说道。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] - ['lædə(r)] ['dæŋgld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
taking her hand and moving to where the rope - ladder dangled over the
采取 她 手 和 移动 到 在哪里 这 绳索 - 梯子 悬挂着 超过 这
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæntə] ['mærɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪf] [bɪ'ləʊ] .
side of the Santa Maria to the skiff below .
边 的 这 圣诞老人 玛丽亚 到 这 小艇 以下 .

他牵着她的手，走到从圣玛利亚号船舷垂下的绳梯旁，那里通往下面的小艇。

" [doʊnt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [dek] , " [kə'lʌmbəs] ['ɔːdəd] .
" Don't take her from this deck , " Columbus ordered .
" 不 拿 她 从 这 甲板 , " 哥伦布 订购 .

"别把她从这甲板上带走,"哥伦布命令道。

['dænɪ] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
Danny ignored him .
丹尼 忽略 他 .

丹尼没理他。

" [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ! " [kraɪd] [kə'lʌmbəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][peg] - [leg] [keɪm] [tə'wɔːd] ['dænɪ] .
" Don Juan ! " cried Columbus , and the peg - leg came toward Danny .
" 大学教师 胡安 ! " 哭 哥伦布 , 和 这 钉子 - 腿 来了 朝向 丹尼 .

"唐璜！"哥伦布喊道，那条独腿朝丹尼走来。

" [aɪm] ['sɒri] , [dɒn] ['mɑːtɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] —
" I'm sorry , Don Martin , " he said , " but —
" 我是 对不起 , 大学教师 马丁 , " 他 说 , " 但 —

"对不起，唐·马丁,"他说，"但是——"

" [stɪl] ['həʊldɪŋ] ['niːnəz] [hænd] , ['mɑːtɪn] [stɪf] - [ɑːmd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ræn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪd] .
" Still holding Nina's hand , Martin stiff - armed him out of the way and ran for the side .
" 仍然 保持 妮娜的 手 , 马丁 僵硬的 - 武装 他 出去 的 这 方式 和 跑 为了 这 边 .

"马丁仍然牵着妮娜的手，用手臂挡开他，然后向侧面跑去。

['sʌmwʌn] [dʒɜːk] [ðə; ði] [rəʊp] - ['lædə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [liːpt] [ɒn] ['mɑːtɪn] .
Someone jerked the rope - ladder out of reach and someone else leaped on Martin :
某人 猛地一抖 这 绳索 - 梯子 出去 的 抵达 和 某人 别的 跳跃 在 马丁 .

有人猛地把绳梯拉到够不着的地方，另一个人扑向了马丁。

[fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːtɪn] [naʊ] , ['mɑːtɪn] ['pɪnˌzɑːn] .
For , he was Martin now , Martin Pinzon .
为了 , 他 曾是 马丁 现在 , 马丁 平松 .

因为，他现在就是马丁了，马丁·平松。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dentəti] [siːmd] [səb'mɜːdʒd] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
His own identity seemed submerged far below the surface ,
他的 自己的 身份 似乎 湮 远的 以下 这 表面 ,

他的身份似乎深深地埋没在了水面之下。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] ['eniθɪŋ] .
as if somehow he could look on all this without risking anything .
作为 如果 不知何故 他 可以 看 在 全部 这 没有 冒险 任何事物 .

仿佛他可以置身事外，而不必承担任何风险。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [dɪ'fens] ['mekənɪzəm] , [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [fɪə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] .
He knew that he was merely a defense mechanism , to ward off fear : for , it wasn't true .
他 知道 那 他 曾是 仅仅 一个 防御 机制 , 到 病房 离开 害怕 : 为了 , 它 不是 真的 .

他知道自己只是一种防御机制，用来抵御恐惧：因为，那不是真的。

[ɪf] ['mɑːtɪn] ['pɪnˌzɑːn] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] .
If Martin Pinzon were hurt , he would be hurt .
如果 马丁 平松 是 伤害 , 他 会 是 伤害 .

如果马丁·平松受伤了，他就会受伤。

[hiː; hi] [həːl] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .
He hurled the man from his back .
他 投掷 这 男人 从 他的 后退 .
他把那人从背上甩了下来。

['niːnə] [skriːmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌtləs] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Nina screamed as a cutlass flashed in the sun .
妮娜 尖叫 作为 一个 弯刀 闪光灯 在 这 太阳 .
一道弯刀在阳光下闪过，妮娜发出了一声尖叫。

['mɑːtɪn] - ['dænɪ] [dʌk] , [felt] [ðə; ði] [bleɪd] [wɪz] [baɪ] [ˌəʊvə'hed] .
Martin - Danny ducked , felt the blade whizz by overhead .
马丁 - 丹尼 躲闪 , 毛毡 这 刀刃 呼啸 经过 开销 .
马丁-丹尼低头躲闪，感觉刀片从头顶呼啸而过。

" [dʒʌmp] !
" Jump !
" 跳 !
“跳！

" ['mɑːtɪn] - ['dænɪ] [kraɪd] .
" Martin - Danny cried .
" 马丁 - 丹尼 哭 .
马丁-丹尼哭了。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [swɪm] ! "
" But I can't swim ! "
" 但 我 不能 游泳 ! "
“但我不会游泳！”

" [ai][kæn; kən] .
" I can .
" 我 能 .
“我可以。

[aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .
I'll save you .
患病的 节省 你 .
我会救你。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dænɪ] [ə'gen] , [kəm'pliːtli] ['dænɪ] .
" It was Danny again , completely Danny .
" 它 曾是 丹尼 再次 , 完全地 丹尼 .
“又是丹尼，完全就是丹尼。”

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [səb'məːdʒ] ['mɑːtɪn] ['pɪnˌzɑːn] .
He felt himself arise to the surface , submerging Martin Pinzon .
他 毛毡 他自己 出现 到 这 表面 , 沉没 马丁 平松 .
他感到自己浮出水面，将马丁·平松淹没。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['spænɪəd] ['prɒbəbli] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] ['dænɪ] [meɪd] ['prɒmɪsɪz] ,
Because the Spaniard probably couldn't swim at all , and if Danny made promises ,
因为 这 西班牙人 大概 不能 游泳 在 全部 , 和 如果 丹尼 制成 承诺 ,
因为那个西班牙人可能根本不会游泳，而且如果丹尼做出承诺的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dænɪ] [huː] [mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] .
it was Danny who must fulfill them .
它 曾是 丹尼 WHO 必须 实现 他们 .
必须由丹尼来履行这些义务。

[hiː; hi] [skwiːzd] ['niːnəz] [hænd] .
He squeezed Nina's hand .
他 挤压 妮娜的 手 .

他紧紧握住妮娜的手。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] — [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
He went up on the side — and over .
他 去 向上 在 这 边 — 和 超过 .

他从侧面爬上去——然后翻了过去。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] [daʊn] .
The water seemed a very long way down .
这 水 似乎 一个 非常 长的 方式 向下 .

水似乎很深。

[ðeɪ] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .
They hit it finally with a great splash .
他们 打 它 最后 和 一个 伟大的 溅 .

他们最终以巨大的水花击中了目标。

[daʊn] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [daʊn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːm] ['mɜːki] [griːn] [depθs] .
Down they went and down , into the warm murky green depths .
向下 他们 去 和 向下 , 进入 这 温暖的 浑浊的 绿色的 深度 .

他们一路向下，进入温暖浑浊的绿色深处。

[daʊn] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌp] .
Down — and finally up .
向下 — 和 最后 向上 .

向下——然后最终向上。

['dæniz] [hed] [brəʊk] ['sɜːfɪs] .
Danny's head broke surface .
丹尼的 头 打破 表面 .

丹尼的头露出了水面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɪf] .
He was only yards from the skiff .
他 曾是 仅有的 码 从 这 小艇 .

他离小艇只有几码远。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] ['niːnəz] [hænd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dɪd] ,
He had never let go of Nina's hand , but now he did ,
他 有 绝不 让 去 的 妮娜的 手 , 但 现在 他 做过 ,

他从未放开过妮娜的手，但现在他放开了。

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪfˌgɑːrdz] [həʊld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
getting a lifeguard's hold on her .
获得 一个 救生员 抓住 在 她 .

救生员控制住了她。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɪf] .
He struck out for the skiff .
他 击 出去 为了 这 小艇 .

他挥棒击打小艇。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['niːnə] .
Fifteen minutes later , they were aboard the Nina .
十五 分钟 之后 , 他们 是 船上 这 妮娜 .

十五分钟后，他们登上了尼娜号。

" [ai] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] , " ['dænɪ] [təʊld] [ðə; ði] [kruː] .
" I command here , " Danny told the crew .
" 我 命令 这里 , " 丹尼 讲述 这 全体人员 .

“我在这里发号施令，”丹尼对船员们说。

" [ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "
" Is that correct ? "
" 是 那 正确的 ? "

“是这样吗？”

" [aɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [dɒn] [ɜːr'nɑːn] , [ðə; ði] [meit] .
" Aye , sir , " said Don Hernan , the mate .
" 是的 , 先生 , " 说 大学教师 赫尔南 , 这 伴侣 .

“是的，先生，”大副唐·赫尔南说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [kə'lʌmbəs] [telz] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] ? "
" Even if Columbus tells you different ? "
" 甚至 如果 哥伦布 讲述 你 不同的 ? "

即使哥伦布的说法不同？

" [kə'lʌmbəs] ? " [spæt] [dɒn] [ɜːr'nɑːn] .
" Columbus ? " spat Don Hernan .
" 哥伦布 ? " 争吵 大学教师 赫尔南 .

“哥伦布？”唐·赫尔南厉声说道。

" [ðæt] ['drʌŋkəd] [ɪz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə]['mærɪə] , [nɒt] [ðə; ði]['niːnə] .
" That drunkard is in command of the Santa Maria , not the Nina .
" 那 酒鬼 是 在 命令 的 这 圣诞老人 玛丽亚 , 不是 这 妮娜 .

“那个醉汉指挥的是圣玛利亚号，而不是尼娜号。”

[wiː; wi] ['fɒləʊ] ['mɑːtɪn]['pɪnˌzɑːn][hɪə(r)] . "
We follow Martin Pinzon here . "
我们 跟随 马丁 平松 这里 . "

我们跟随马丁·平松的脚步。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [gɪv] [wʌn][set][ɒv; əv] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [ə'nʌðə(r)] ? "
" Even if I give one set of orders and Columbus another ? "
" 甚至 如果 我 给 一 放 的 订单 和 哥伦布 其他 ? "

“即便我下达一套命令，而哥伦布下达另一套命令呢？”

" ['iːv(ə)n] [ðen] , [maɪ] [kə'mɑːndə(r)] .
" Even then , my commander .
" 甚至 然后 , 我的 指挥官 .

“即使在那时，我的指挥官。”

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。”

" [ðen] [wɪr] ['seɪlɪŋ] [west] , " ['dænɪ] [kraɪd] .
" Then we're sailing west , " Danny cried .
" 然后 是 帆船 西方 , " 丹尼 哭 .

“那我们就向西航行，”丹尼喊道。

" [ʌp] ['æŋkə(r)] !
" Up anchor !
" 向上 锚 !

“起锚！”

['hʌri] . "
Hurry . "
匆忙 . "

匆忙。”

" [bʌt; bət][ai] — " ['niːnə][bɪ'gæn] .
" But I — " Nina began .
" 但 我 — " 妮娜 开始 .

“可是我——”妮娜开口道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]][juː; jʊ] .
He thinks I'm abducting you .
他 思考 我是 绑架 你 .

他以为我在绑架你。

[ɔː(r)][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] ['seɪlɪŋ] [west] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [deθ] .
Or he thinks I'm sailing west with you to certain death .
或者 他 思考 我是 帆船 西方 和 你 到 肯定 死亡 .

或者他认为我正和你一起向西航行，走向死亡。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['sæntə]['mærɪə][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪntə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] .
He will follow with the Santa Maria and the Pinta , trying to rescue you .
他 将要 跟随 和 这 圣诞老人 玛丽亚 和 这 平塔 , 尝试 到 救援 你 .

他将率领圣玛利亚号和品塔号前来营救你。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiz] .
And we'll reach the Indies .
和 出色地 抵达 这 印第斯 .

我们将抵达印度。

[kə'lʌmbəs] [wɪl] [seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['westən] [siː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
Columbus will sail across the Western Sea to save his daughter ,
哥伦布 将要 帆 穿过 这 西 海 到 节省 他的 女儿 ,

哥伦布将横渡西海去营救他的女儿。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [waɪ] [hiːl] [seɪl] .
but what's the difference why he'll sail .
但 是什么 这 不同之处 为什么 地狱 帆 .

但他出海的原因是什么呢?

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] ,
The important thing is ,
这 重要的 事物 是 ,

重要的是，

[kwiːn] [ˌɪzə'belə] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəvel] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [hiːz] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Queen Isabella gave him the charter and the caravels and with them he's making history .
女王 伊莎贝拉 给予 他 这 宪章 和 这 卡拉维尔帆船 和 和 他们 他是 制作 历史 .

伊莎贝拉女王给了他特许状和帆船，他正用它们创造历史。

[juː; jʊ] [siː] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看? ”

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[ai] [θɪŋk] [səʊ] , " ['niːnə] [sed] ['daʊtfəli] .
I think so , " Nina said doubtfully .
我 思考 所以 , " 妮娜 说 怀疑地 .

“我想是的,”妮娜犹豫地说。

[ə; eɪ] ['hedi] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] .
A heady wind sprang up .
一个 令人陶醉 风 弹簧 向上 .

一阵狂风骤起。

[ðə; ði][skweə(r)] - [rɪgd] [seɪlz] ['bɪləʊd] .
The square - rigged sails billowed .
这 正方形 - 作弊 帆 波涛汹涌 .

方帆迎风鼓起。

[ðə; ði]['niːnə][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːdʒ] ['fɔːwəd] — ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [west] .
The Nina began to surge forward — into the unknown West .
这 妮娜 开始 到 涌 向前 — 进入 这 未知 西方 .

尼娜河开始向前奔涌——涌向未知的西方。

['tæk(ə)l] [kriːk] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['sæntə]['mærɪə][ænd; ənd]['paɪntə] .
Tackle creaked aboard the nearby Santa Maria and Pinta .
处理 嘎吱作响 船上 这 附近 圣诞老人 玛丽亚 和 平塔 .

附近的圣玛丽亚号和品塔号上的钓具发出吱吱嘎嘎的响声。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['kærəvel] [keɪm] [ɪn] [pə'sjuːt] .
The two other caravels came in pursuit .
这 二 其他 卡拉维尔帆船 来了 在 追逐 .

另外两艘帆船紧随其后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , ['mɑːtɪn] [njuː] .
But they won't catch us , Martin knew .
但 他们 惯于 抓住 我们 , 马丁 知道 .

但马丁知道，他们抓不到我们。

[ðeɪ] [woʊnt] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃ] — [ˌhispən'jəulə] .
They won't catch us until we reach — Hispaniola .
他们 惯于 抓住 我们 直到 我们 抵达 — 伊斯帕尼奥拉岛 .

他们不到我们到达伊斯帕尼奥拉岛是抓不到我们的。

[ænd; ənd] [ðen] , [pə'sjuːt] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
And then , pursuit will be no more .
和 然后 , 追逐 将要 是 不 更多的 .

然后，追逐将不复存在。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['mætə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][biː; bi]['hɪərəʊz] . . . .
Then , it will no longer matter and we'll all be heroes . . . .
然后 , 它 将要 不 更长 事情 和 出色地 全部 是 英雄 . . . .

到那时，这一切都不重要了，我们都会成为英雄……

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] — ['ɔːlməʊst] .
Which is the way it turned out — almost .
哪个 是 这 方式 它 转向 出去 — 几乎 .

事情最终几乎就是这样发展的。

[ðə; ði]['sæntə]['mærɪə][ænd; ənd]['paɪntə] [pə'sjuːd] [ɔːl] [θruː] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)][ænd; ənd]
The Santa Maria and Pinta pursued all through August and September and
这 圣诞老人 玛丽亚 和 平塔 追击 全部 通过 八月 和 九月 和
['ɪntuː][ɒk'təʊbə(r)] ,
into October ,
进入 十月 ,

圣玛利亚号和平塔号在整个八月、九月以及十月都持续追逐着他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːnə] [kept] [ɪts] [slɪm] [liːd] .
but the Nina kept its slim lead .
但 这 妮娜 保留 它是苗条的 带领 .

但尼娜号仍然保持着微弱的领先优势。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs]
The ships were never out of sight of one another and once or twice
这 船舶 是 绝不 出去 的 视线 的 一 其他 和 一次 或者 两次

[kə'lʌmbəs] ['iːv(ə)n] [heild] [ðem; ðəm] ,
Columbus even hailed them ,
哥伦布 甚至 赞誉 他们 ,

两艘船始终保持着视线联系，哥伦布甚至一两次向它们发出信号。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [speɪn] [wɪð] [hɪm] .
imploring them to return to Spain with him .
恳求 他们 到 返回 到 西班牙 和 他 .

恳求他们和他一起返回西班牙。

[wen] [ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [hɪm] ,
When they ignored him ,
什么时候 他们 忽略 他 ,

当他们无视他时，

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [buːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪntə] :
his deep voice boomed to his own crew and the crew of the Pinta :
他的 深的 嗓音 蓬勃发展 到 他的 自己的 全体人员 和 这 全体人员 的 这 平塔 :

他那低沉的声音洪亮地传到自己船员和“平塔”号船员耳中：

" [ðen] [seɪl] [ɒn] , [seɪl] [ɒn] !
" Then sail on , sail on !
" 然后 帆 在 , 帆 在 !

“那就继续航行，继续航行吧！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðiːz] [wɜːdz] , ['dænɪ] [njuː] , [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" It was these words , Danny knew , that history would record .
" 它 曾是 这些 字 , 丹尼 知道 , 那 历史 会 记录 .

丹尼知道，历史将会记录下这些话。

[nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Not the others .
不是 这 其他的 .

其他人则不然。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , [hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
One morning in October , he awoke with a start .
一 早晨 在 十月 , 他 醒来 和 一个 开始 .

十月的一个早晨，他猛然惊醒。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [sliːp] — ['sʌmθɪŋ] . . .
Something had disturbed his sleep — something . . .
某物 有 不安 他的 睡觉 — 某物 . . .

有什么事打扰了他的睡眠——有什么事……

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kæptɪn] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" Good morning , captain , " a voice said .
" 好的 早晨 , 队长 , " 一个 嗓音 说 .

“早上好，船长。”一个声音说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] [feɪs] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] .

It was a giant of a man , with a hard face and brutal - looking eyes .

它 曾是 一个 巨大的 的 一个 男人 ， 和 一个 难的 脸 和 野蛮 - 寻找 眼睛 .

他是个身材魁梧的巨人，面容冷峻，眼神凶狠。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [feɪs] .

He knew that face .

他 知道 那 脸 .

他认得那张脸。

[ˈpiːˌɛtroʊ] !

Pietro !

皮耶特罗 !

皮耶特罗！

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtævən] .

The giant of the tavern .

这 巨大的 的 这 酒馆 .

酒馆里的巨人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — "

" But you — "

" 但 你 — "

“但是你——”

" [ai][wɒz; wəz] [əˈbɔːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [maɪ] [ˈkæptɪn] , " [ˈpiːˌɛtroʊ] [sed] .

" I was aboard all the time , my captain , " Pietro said .

" 我 曾是 船上 全部 这 时间 , 我的 队长 , " 皮耶特罗 说 .

“我一直都在船上，我的船长,”皮耶特罗说。

" [æn; ən] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈrəʊə(r)] .

" An auxiliary rower .

" 一个 辅助的 划船运动员 .

一名辅助划桨手。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [njuː] .

You never knew .

你 绝不 知道 .

你永远不会知道。

" [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

" He said nothing else .

" 他 说 没有什么 别的 .

他没再说什么。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [æt; ət][ˈmɑːrtɪnz] [bʌŋk] — [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ˈmɑːtɪn] [əˈgen] , [ˈdænɪ] [θɔːt] — [ə; eɪ] [naɪf] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .

He lunged at Martin's bunk — for I'm Martin again , Danny thought — a knife gleaming in his big hand .

他 猛扑 在 马丁的 假寐 — 为了 我是 马丁 再次 , 丹尼 想法 — 一个 刀 闪闪发光 在 他的 大的 手 .

他猛地扑向马丁的铺位——因为我又变成了马丁，丹尼心想——他大手里拿着一把闪闪发光的刀。

[ˈmɑːtɪn] - [ˈdænɪ] [sæt][ʌp] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [wɪð] [hɪm] , [ˈhɜːlɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][kləʊk] [æt; ət][ˈpiːˌɛtroʊ] .

Martin - Danny sat up , bringing the covers with him , hurling them like a cloak at Pietro .

马丁 - 丹尼 卫星 向上 , 带来 这 封面 和 他 , 投掷 他们 喜欢 一个 披风 在 皮耶特罗 .

马丁-丹尼坐了起来，连同被子一起，像披风一样扔向了皮耶特罗。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [naɪf] - [hænd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['dænɪ] [swʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The giant's knife - hand caught in the covers and Danny swung to his feet ,
这 巨人的 刀 - 手 捕捉 在 这 封面 和 丹尼 摇摆 到 他的 脚 ,
['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
shoving the big man .
推搡 这 大的 男人 .

巨人的刀手被被子勾住，丹尼猛地站起身，一把推开了那个大个子。

['piːˌɛtroʊ]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] , [ðen] [læʃt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [naɪf]
Pietro stumbled into the bunk , then lashed around quickly , unexpectedly , the knife
皮耶特罗 踉跄 进入 这 假寐 , 然后 鞭打 大约 迅速地 , 不料 , 这 刀
[luːs] [ə'gen] .
loose again .
松动的 再次 .

皮耶特罗跌跌撞撞地爬上床铺，然后迅速地、出乎意料地挥动了一下手臂，刀又松开了。

['dænɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][rɪbz] ['hɒtli] , ['sɪərɪŋli] .
Danny felt it grating across his ribs hotly , searingly .
丹尼 毛毡 它 格栅 穿过 他的 肋骨 热 , 灼热地 .

丹尼感到它灼热地、刺骨地摩擦着他的肋骨。

[hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]
He staggered and almost fell , but somehow made it to the door and
他 交错 和 几乎 跌倒 , 但 不知何故 制成 它 到 这 门 和
[ɒn] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

他踉跄了一下，差点摔倒，但还是设法走到了门口，上了甲板。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ruːm] .
He needed room .
他 需要 房间 .

他需要空间。

['feɪsɪŋ] [ðæt] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Facing that knife in the close confines of the cabin ,
面向 那 刀 在 这 关闭 限制 的 这 舱 ,

在狭小的船舱里面对那把刀，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
he was a dead man and knew it .
他 曾是 一个 死的 男人 和 知道 它 .

他知道自己死定了。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dek] .
He hit the stairs and headed for the deck .
他 打 这 楼梯 和 标题 为了 这 甲板 .

他走上楼梯，朝甲板走去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] — [tʌg] .
He reached the door — tugged .
他 达到 这 门 — 拉扯 .

他走到门口——拉了拉。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [fɑːst] .
It held fast .
它 握住 快速地 .

它牢牢地固定住了。

[hiː; hi] [hɜːd] ['piːˌɛtroʊz] ['lɑːftə(r)] , [ðen] [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
He heard Pietro's laughter , then threw himself to one side .
他 听到 皮耶特罗的 笑声 , 然后 扔 他自己 到 一 边 .

他听到彼得罗的笑声，然后猛地扑到一边。

[ðə; ði] [naɪf] [θʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] ['dæniz] ['ʃəʊldə(r)] .
The knife thudded into the wood alongside Danny's shoulder .
这 刀 砰的一声 进入 这 木头 旁边 丹尼的 肩膀 .

刀子重重地插进丹尼肩膀旁边的木头里。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [keɪm] ['əʊpən] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [bæk] .
Then the door came open , throwing him back .
然后 这 门 来了 打开 , 投掷 他 后退 .

然后门开了，把他甩了出去。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] , [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [plʌndʒd] [ˌaʊt'saɪd] .
He stumbled , regained his balance , plunged outside .
他 踉跄 , 恢复 他的 平衡 , 暴跌 外部 .

他踉跄了一下，稳住身形后，纵身跃出。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] , ['piːˌɛtroʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] , [naɪf] [ə'gen] [ɪn][hænd] .
With a roar , Pietro followed him , knife again in hand .
和 一个 吼 , 皮耶特罗 随后 他 , 刀 再次 在 手 .

皮耶特罗怒吼一声，手里再次拿着刀，跟了上去。

['dænɪ] [bækt] [ə'weɪ] ['sləʊli] .
Danny backed away slowly .
丹尼 支持的 离开 缓慢地 .

丹尼慢慢地往后退。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kruː] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] [naʊ] ,
Only a few crew members were on deck now ,
仅有的 一个 很少 全体人员 成员 是 在 甲板 现在 ,

现在甲板上只有少数船员了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kroʊz] [nest] .
and a watch high up in the crow's nest .
和 一个 手表 高的 向上 在 这 乌鸦的 巢 .

还有架设在高处瞭望台上的瞭望员。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] - [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [vɔɪs] : " [lænd] , [lænd] !
The watch was crying in an almost - delirious voice : " Land , land !
这 手表 曾是 哭泣 在 一个 几乎 - 谵妄 嗓音 : " 土地 , 土地 !

手表发出近乎疯狂的声音：“陆地，陆地！”

[lænd][həʊ] - [ˌu'ɜːr] !
Land ho - oo !
土地 何 - oo !

陆地吼吼！

" [bʌt; bət]['mɑːtɪn] - ['dænɪ] ['hɑːdli] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" But Martin - Danny hardly heard the words .
" 但 马丁 - 丹尼 几乎 听到 这 字 .

但马丁-丹尼几乎没听到这些话。

['piːˌɛtroʊ] [keɪm] [æt; ət][hɪm] —
Pietro came at him —
皮耶特罗 来了 在 他 —

皮耶特罗向他扑了过来——

['sʌd(ə)nli] [dɒn] [ɜːr'nɑːn] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
Suddenly Don Hernan was in front of him .
突然 大学教师 赫尔南 曾是 在 正面 的 他 .

突然，唐·赫尔南出现在他面前。

[dɒn] - [hænd] [nɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɑːrkt] [tə'wɔːd] ['dænɪ] .
Don Hernan's hand nipped up and then down and a knife arced toward Danny .
大学教师 - 手 轻咬 向上 和 然后 向下 和 一个 刀 弧形 朝向 丹尼 .

唐·赫尔南的手上下摆动，一把刀划过一道弧线射向丹尼。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][hɑːft] , [swʌŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
He caught it by the haft , swung to face the giant .
他 捕捉 它 经过 这 半柄 , 摇摆 到 脸 这 巨大的 .

他抓住棍柄，荡向巨人。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [naɪf] .
But , he thought , I don't know how to use a knife .
但 , 他 想法 , 我 不 知道 如何 到 使用 一个 刀 .

但他心想，我不会用刀。

[aɪm] ['dænɪ] [dʒəunz] , [ai] . . .
I'm Danny Jones , I . . .
我是 丹尼 琼斯 , 我 . . .

我是丹尼·琼斯，我……

['piːˌɛtroʊ] [liːpt] , [ðə; ði] [naɪf] [daʊn] , [held] ['luːsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˌʌndə'hændɪd] , ['redi] [tuː; tə] [slæʃ] [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː] .
Pietro leaped , the knife down , held loosely at his side , underhanded , ready to slash and rip .
皮耶特罗 跳跃 , 这 刀 向下 , 握住 松散地 在 他的 边 , 卑鄙的 , 准备好 到 削减 和 撕裂 .

皮耶特罗纵身跃起，刀子垂在身侧，松松地握在手里，呈下手姿势，准备劈砍撕扯。

['dænɪ] ['saɪdstept] [ænd; ənd]['piːˌɛtroʊ] [went] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
Danny sidestepped and Pietro went by in a rush .
丹尼 侧身躲过 和 皮耶特罗 去 经过 在 一个 匆忙 .

丹尼侧身躲过，皮耶特罗匆匆跑过。

['dænɪ] ['weɪtɪd] .
Danny waited .
丹尼 等待 .

丹尼等了一会儿。

['piːˌɛtroʊ] [keɪm] [bæk] ['keəfəli] [ðɪs] [taɪm] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['bælənst] ['iːzəli] [ɒn][ðə; ði][bɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Pietro came back carefully this time , crouching , balanced easily on the balls of his feet .
皮耶特罗 来了 后退 小心 这 时间 , 蹲伏 , 均衡 容易地 在 这 球 的 他的 脚 .

这一次，皮耶特罗小心翼翼地回来了，他蹲着身子，轻松地用脚尖保持平衡。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][saɪz] , [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] .
For all his size , he fought with the grace of a dancer .
为了 全部 他的 尺寸 , 他 战斗 和 这 优雅 的 一个 舞蹈家 .

他身材虽大，但战斗起来却像舞者一样优雅。

['dænɪ] [felt] [wɔːm] ['wetnəs] [weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['siːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɪbz] .
Danny felt warm wetness where the blood was seeping from his ribs .
丹尼 毛毡 温暖的 潮湿 在哪里 这 血 曾是 渗漏 从 他的 肋骨 .

丹尼感到肋骨处渗血的地方湿热潮湿。

[fiːt] ['paʊndɪd] [æz; əz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [keɪm] [ɒn] [dek] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɜːdz] .
Feet pounded as more of the crew came on deck in response to the watch's delirious words .
脚 猛击 作为 更多的 的 这 全体人员 来了 在 甲板 在 回复 到 这 手表 谵妄 字 .

随着更多船员听到值班人员激动的话语，纷纷跑上甲板，脚步声也随之响起。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd] ['dænɪ]
Instead of crowding at the prow , though , they formed a circle around Danny
反而 的 拥挤 在 这 船首 ， 尽管 ， 他们 形成 一个 圆圈 大约 丹尼
[ænd; ənd]['piːˌɛtroʊ] .
and Pietro .
和 皮耶特罗 .

但他们并没有挤在船头，而是围成一圈，把丹尼和皮耶特罗围了起来。

['dænɪ] [θɔːt] : [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Danny thought : But I'm the captain .
丹尼 想法 : 但 我是 这 队长 .

丹尼心想：但我才是船长啊。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
The captain .
这 队长 .

船长。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . . .
They ought to help me . . .
他们 应该 到 帮助 我 . . .

他们应该帮助我……

[ðeɪ] . . .
they . . .
他们 . . .

他们 ...

[hiː; hi] [njuː] [ðəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] .
He knew though that they would not .
他 知道 尽管 那 他们 会 不是 .

但他知道他们不会这么做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] ,
They were a fierce ,
他们 是 一个 凶猛的 ，

他们非常凶猛，

[praʊd] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] [wʊd] [ə'plai] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]
proud people and the law of single combat would apply even to the captain
自豪的 人们 和 这 法律 的 单身的 战斗 会 申请 甚至 到 这 队长
[huː] [hæd; həd]['paɪlətɪd][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['əʊʃ(ə)n] .
who had piloted them across an unknown ocean .
WHO 有 试飞 他们 穿过 一个 未知 海洋 .

骄傲的人和单挑的法则甚至适用于驾驶他们穿越未知海洋的船长。

['piːˌɛtroʊ] [keɪm] [baɪ] , [ə'tempt] [tuː; tə] [slæʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
Pietro came by , attempting to slash with his knife from outside .
皮耶特罗 来了 经过 ， 尝试 到 削减 和 他的 刀 从 外部 .

皮耶特罗走了过来，试图从外面用刀砍人。

['dænɪ] [muːvd] ['kwɪkli] — [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
Danny moved quickly — not quick enough .
丹尼 已搬 迅速地 — 不是 快的 足够的 .

丹尼行动迅速——但还不够快。

[ðə; ði] [naɪf] [pɔɪnt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ðɪs] [taɪm] .
The knife point caught his arm this time .
这 刀 观点 捕捉 他的 手臂 这 时间 .

这次刀尖划过了他的手臂。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hænd] [gəʊ] [nʌm] .
He felt his hand go numb .
他 毛毡 他的 手 去 麻木的 .

他感觉自己的手麻木了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪf] ['klætə] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [æz; əz] [blʌd] [uːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['baɪseps] .
His own knife clattered to the deck as blood oozed from his biceps .
他的 自己的 刀 咔嗒咔嗒地 到 这 甲板 作为 血 渗出 从 他的 二头肌 .

他的刀掉落在甲板上，鲜血从他的二头肌渗出。

[wʌns] [mɔː(r)] ['piːˌɛtroʊ] [tʃɑːdʒd] [hɪm] .
Once more Pietro charged him .
一次 更多的 皮耶特罗 带电 他 .

皮耶特罗再次向他冲去。

['wepənlɪs] , ['dænɪ] ['weɪtɪd] .
Weaponless , Danny waited .
无武器 , 丹尼 等待 .

丹尼手无寸铁，静静地等待着。

['piːˌɛtroʊ] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] —
Pietro was laughing , sure of himself —
皮耶特罗 曾是 笑 , 当然 的 他自己 —

皮耶特罗笑着，对自己充满信心——

['keələs] .
Careless .
粗心 .

粗心。

['dænɪ] [slɪpt] [ə'saɪd] [æz; əz] ['piːˌɛtroʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪf] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [swaɪp] .
Danny slipped aside as Pietro brought the knife around in a wicked swipe .
丹尼 滑倒了 旁边 作为 皮耶特罗 带来 这 刀 大约 在 一个 邪恶 滑动 .

皮耶特罗挥刀猛刺，丹尼趁机闪到一边。

[hiː; hi] [spʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] ['dænɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
He spun with it and when he came around Danny was waiting for him .
他 旋转 和 它 和 什么时候 他 来了 大约 丹尼 曾是 等待 为了 他 .

他转过身，转过身来时，丹尼正在等他。

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['beli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] , ['bɪədɪd] [dʒɔː] .
He drove his left fist into the great belly and his right to the big , bearded jaw .
他 驾驶 他的 左边 拳头 进入 这 伟大的 腹部 和 他的 正确的 到 这 大的 , 留着胡子的 颚 .

他左拳猛击那硕大的肚子，右拳猛击那张长满胡须的大嘴。

['piːˌɛtroʊ] [slʌmpt] , [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Pietro slumped , disbelief in his eyes .
皮耶特罗 瘫倒 , 怀疑 在 他的 眼睛 .

皮耶特罗颓然地垂下头，眼中满是难以置信。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ə'gen] [bʌt; bət] ['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['dænɪ] .
He swung the knife again but only succeeded in wrapping his giant arm around Danny .
他 摇摆 这 刀 再次 但 仅有的 成功了 在 包装 他的 巨大的 手臂 大约 丹尼 .

他再次挥刀，却只用他巨大的手臂缠住了丹尼。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] ['dæniz] [bləʊz] .
He bent his head , shook it to clear it of the sting of Danny's blows .
他 弯曲 他的 头 , 摇晃 它 到 清除 它 的 这 蜇 的 丹尼的 打击 .

他低下头，甩了甩头，想甩掉丹尼拳打脚踢带来的刺痛感。

[ænd; ənd] ['dænɪ] ['ræbɪt] - [pʌntʃt] [hɪm] .
And Danny rabbit - punched him .
和 丹尼 兔子 - 拳击 他 .

丹尼一记重拳击中了他。

['piːˌɛtroʊ] [went] [daʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .
Pietro went down heavily and someone shouted .
皮耶特罗 去 向下 重度 和 某人 喊叫 .

皮耶特罗重重地倒在地上，有人喊了一声。

" [ðə; ði] [feɪs] !
" The face !
" 这 脸 !

“脸！

[kɪk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] !
Kick him in the face !
踢 他 在 这 脸 !

踢他脸！

" ['wɪərəli] , ['dænɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Wearily , Danny shook his head .
" 疲劳 , 丹尼 摇晃 他的 头 .

丹尼疲惫地摇了摇头。

[hiː; hi] [went] [wɪð] ['niːnə] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [pɑːm] - [frɪndʒd] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
He went with Nina to the rail and saw the green palm - fringed island of the New World .
他 去 和 妮娜 到 这 轨 和 锯 这 绿色的 棕榈 - 流苏 岛 的 这 新的 世界 .

他和妮娜一起走到铁轨旁，看到了绿树环绕、棕榈树点缀的新世界岛屿。

['niːnə] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ,
Nina smiled at him ,
妮娜 微笑 在 他 ,

妮娜对他笑了笑。

[ðen] [rɪpt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] [rɪbz] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
then ripped something from what she was wearing and began to bandage his ribs , his arm .
然后 撕裂 某物 从 什么 她 曾是 穿着 和 开始 到 绷带 他的 肋骨 , 他的 手臂 .

然后她从身上撕下一样东西，开始包扎他的肋骨和手臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的船友——哥伦布(My Shipmate—Columbus)

第3/3页

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [splæʃ] .
They heard a splash .
他们 听到 一个 溅 .

他们听到了一声落水声。

['dænɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sɔː] [dɒn] [ɜːr'nɑːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['geɪzɪŋ] ['sə'riːnli] [daʊn] .
Danny looked around , saw Don Hernan and a member of the crew gazing serenely down .
丹尼 看起来 大约 , 锯 大学教师 赫尔南 和 一个 成员 的 这 全体人员 凝视 平静地 向下 .

丹尼环顾四周，看到唐·赫尔南和一名船员正平静地向下凝视。

['piːˌɛtroʊ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɒst] [hɪm] .
Pietro was down there , where they had tossed him .
皮耶特罗 曾是 向下 那里 , 在哪里 他们 有 抛掷 他 .

皮耶特罗就在那里，他们把他扔到了那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] ['fləʊtɪd] , [ðen] [ðə; ði] [lɪmz] [splæʃt] ['waɪldli] [æz; əz] ['piːˌɛtroʊ] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .
For a while the body floated , then the limbs splashed wildly as Pietro regained consciousness .
为了 一个 尽管 这 身体 漂浮 , 然后 这 四肢 溅起 疯狂地 作为 皮耶特罗 恢复 意识 .

身体漂浮了一会儿，然后随着皮耶特罗恢复意识，四肢剧烈地扑腾起来。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He drifted back away from the ship .
他 漂移 后退 离开 从 这 船 .

他渐渐远离了那艘船。

[hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] .
He went under , and came up .
他 去 在下面 , 和 来了 向上 .

他潜入水下，然后浮了上来。

[hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [steɪd] ['ʌndə(r)] . . . .
He went under again , and stayed under . . . .
他 去 在下面 再次 , 和 入住 在下面 . . . .

他再次沉入水中，并且一直沉没……

" [ðə; ði] ['ɪndiz] , " ['niːnə] [sed] .
" The Indies , " Nina said .
" 这 印第斯 , " 妮娜 说 .

“独立联盟,”妮娜说。

" [ðə; ði] ['ɪndiz] , " ['dænɪ] [sed] .
" The Indies , " Danny said .
" 这 印第斯 , " 丹尼 说 .

“独立联盟,”丹尼说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
He did not make the distinction between east and west .
他 做过 不是 制作 这 区别 之间 东方 和 西方 .

他没有区分东方和西方。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
They must learn for themselves .
他们 必须 学习 为了 他们自己 .

他们必须自己去学习。

[ðə; ði]['paɪntə][ænd; ənd][ðə; ði]['sæntə]['mærɪə] [keɪm] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] .
The Pinta and the Santa Maria came up alongside .
这 平塔 和 这 圣诞老人 玛丽亚 来了 向上 旁边 .

“平塔”号和“圣玛利亚”号并排驶来。

[ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
All thoughts of pursuit were gone .
全部 想法 的 追逐 是 已消失 .

所有追捕的念头都消失了。

[kə'lʌmbəs] [weɪvd] .
Columbus waved .
哥伦布 挥手 .

哥伦布挥了挥手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə]['mærɪə] .
He was very close now on the deck of the Santa Maria .
他 曾是 非常 关闭 现在 在 这 甲板 的 这 圣诞老人 玛丽亚 .

他现在离圣玛利亚号的甲板非常近了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['sʌmθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
There was something in his face , something changed .
那里 曾是 某物 在 他的 脸 , 某物 已更改 .

他脸上似乎有什么变化，有什么事情发生了改变。

[kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [mæn] [naʊ] .
Columbus was a new man now .
哥伦布 曾是 一个 新的 男人 现在 .

哥伦布现在焕然一新。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃeɪmd] .
He had been shamed .
他 有 到过 羞愧 .

他感到羞愧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['mɑːtɪn]['pɪnˌzɑːn] [ə'krɒs] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['əʊʃ(ə)n]
He had followed his daughter and Martin Pinzon across an unknown ocean
他 有 随后 他的 女儿 和 马丁 平松 穿过 一个 未知 海洋
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
and he was changed now .
和 他 曾是 已更改 现在 .

他跟随女儿和马丁·平松跨越了未知的海洋，如今他已截然不同。

['sʌmhaʊ] , ['dænɪ] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Somehow , Danny knew he could now make voyages on his own .
不知何故 , 丹尼 知道 他 可以 现在 制作 航程 在 他的 自己的 .

不知怎的，丹尼知道他现在可以独自出海了。

" ['mɑːtɪn] , " ['niːnə] ['wɪspəd] .
" Martin , " Nina whispered .
" 马丁 , " 妮娜 低声说道 .

“马丁，”妮娜低声说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] .
" They may say it was father .
" 他们 可能 说 它 曾是 父亲 .

他们可能会说是父亲干的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
But it was you .
但 它 曾是 你 .

但那个人是你。

[aɪl] [nəʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
I'll know in my heart , it was you .
患病的 知道 在 我的 心 , 它 曾是 你 .

我心里清楚，是你。

" ['dænɪ] [n'ɒdɪd] .
" Danny nodded .
" 丹尼 点头 .

丹尼点了点头。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
She put her arm around his shoulder , and kissed him .
她 放 她 手臂 大约 他的 肩膀 , 和 亲吻 他 .

她搂住他的肩膀，吻了他。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [slɪm][gɜːl] — [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] .
He liked this slim girl — he liked her immensely , and it wasn't right .
他 喜欢 这 苗条的 女孩 — 他 喜欢 她 非常 , 和 它 不是 正确的 .

他喜欢这个身材苗条的女孩——他非常喜欢她，但这不对。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] , [nɒt] ['riːəli] .
She wasn't his , not really .
她 不是 他的 , 不是 真的 .

她不是他的，真的不是。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɑːtɪn] - .
She was Martin Pinzon's .
她 曾是 马丁 - .

她是马丁·平松的。

[hiː; hi][let][ðə; ði] ['spænɪəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['wɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [bæk] [ænd; ənd]
He let the Spaniard come to the surface , willed his own mind back and
他 让 这 西班牙人 来 到 这 表面 , 意志 他的 自己的 头脑 后退 和
[daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
down and away .
向下 和 离开 .

他让西班牙人浮出水面，强迫自己沉入海底，远离尘嚣。

[ʃiːz] [ɔːl] [jɔːz] , ['pɪnˌzɑːn] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
She's all yours , Pinzon , he told the other mind in his body .
她是 全部 你的 , 平松 , 他 讲述 这 其他 头脑 在 他的 身体 .

“她完全属于你了，平松，”他告诉自己身体里的另一个意识。

[ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] .
She — and this world .
她 — 和 这 世界 .

她——以及这个世界。

[aɪm][ə; eɪ] — ['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] .
I'm a — stranger here .
我是 一个 — 陌生人 这里 .

我是个——陌生人。

[bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [kɪst] ['niːnə] , ['fɪəsli] , [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .
But once more he kissed Nina , fiercely , with passion and longing .
但 一次 更多的 他 亲吻 妮娜 , 激烈地 , 和 热情 和 渴望 .

但他再次吻了妮娜，吻得热烈而充满激情和渴望。

" [ˌɡʊd'baɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Goodbye , my darling , " he said .
" 再见 , 我的 亲爱的 , " 他 说 .

“再见，我的宝贝,”他说。

" [ˌɡʊd'baɪ] !
" Goodbye !
" 再见 !

“再见！

[wɒt] —
What —
什么 —

什么-

" [hiː; hi] [let] ['mɑːtɪn] ['pɪnˌzɑːn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
" He let Martin Pinzon take it from there .
" 他 让 马丁 平松 拿 它 从 那里 .

他让马丁·平松接手了。

" [hə'ləʊ] , " [sed] ['mɑːtɪn] ['pɪnˌzɑːn] .
" Hello , " said Martin Pinzon .
" 你好 , " 说 马丁 平松 .

“你好,”马丁·平松说道。

" [ai] [miːn] , [hə'ləʊ] [fər'evə(r)] , ['dɑːlɪŋ] .
" I mean , hello forever , darling .
" 我 意思是 , 你好 永远 , 亲爱的 .

“我的意思是，永远爱你，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ˌɡʊd'baɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bætʃələhʊd] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" Goodbye to your bachelorhood , you mean . "
" 再见 到 你的 独身 , 你 意思是 . "

“你的意思是，告别单身生活吧。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːtɪn] ['pɪnˌzɑːn] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .
" But it was Martin Pinzon talking now .
" 但 它 曾是 马丁 平松 说 现在 .

但现在说话的是马丁·平松。

[kəm'pliːtli] ['mɑːtɪn] ['pɪnˌzɑːn] .
Completely Martin Pinzon .
完全地 马丁 平松 .

完全是马丁·平松。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡrænd] - ['ʌŋkəlz] ['beɪsmənt] .
He was back in his grand - uncle's basement .
他 曾是 后退 在 他的 盛大 - 叔叔的 地下室 .

他又回到了他叔祖父家的地下室。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [stɪf] .
He was in the trunk and he felt stiff .
他 曾是 在 这 树干 和 他 毛毡 僵硬的 .

他被关在后备箱里，感觉浑身僵硬。

['məʊstli] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [rɪbz] [felt] [stɪf] .
Mostly , his right arm and the right ribs felt stiff .
大多 , 他的 正确的 手臂 和 这 正确的 肋骨 毛毡 僵硬的 .

他的右臂和右侧肋骨感觉很僵硬。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
He felt his shirt .
他 毛毡 他的 衬衫 .

他摸了摸自己的衬衫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [keɪkt] [wɪð] [blʌd] .
It was caked with blood .
它 曾是 蛋糕 和 血 .

上面沾满了血迹。

[pruːf] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Proof , he thought .
证明 , 他 想法 .

他心想，这便是证据。

[ɪf] [ai] ['niːdɪd] [pruːf] .
If I needed proof .
如果 我 需要 证明 .

如果我需要证据的话。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['pɪnˌzɑːn] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
What happened to Pinzon happened to me .
什么 发生 到 平松 发生 到 我 .

发生在平松身上的事，也发生在了我身上。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

[hiː; hi] [felt] [wiːk] , [bʌt; bət] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
He felt weak , but knew he would be all right .
他 毛毡 虚弱的 , 但 知道 他 会 是 全部 正确的 .

他感到虚弱，但他知道自己会没事的。

[hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [kə'lʌmbəs] [naʊ] .
He knew about Columbus now .
他 知道 关于 哥伦布 现在 .

他现在知道了哥伦布的事迹。

[æt; ət][fɜːst] , [ə; eɪ] [wiːk] ['drʌŋkəd] .
At first , a weak drunkard .
在 第一的 , 一个 虚弱的 酒鬼 .

起初，他是个软弱的酒鬼。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] , [θæŋks] [tuː; tə]['mɑːtɪn]['pɪnˌzɑːn][ænd; ənd]['niːnə] , [æn; ən][ɪn'trepɪd] ['vɔɪɪdʒə(r)] .
But after the first voyage , thanks to Martin Pinzon and Nina , an intrepid voyager .
但 后 这 第一的 航程 , 谢谢 到 马丁 平松 和 妮娜 , 一个 强悍 旅行者 .

但在第一次航行之后，多亏了勇敢的航海家马丁·平松和尼娜。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sed] [kə'lʌmbəs] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] —
For history said Columbus would make four voyages to the New World —
为了 历史 说 哥伦布 会 制作 四 航程 到 这 新的 世界 —
[ænd; ənd] [fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] .
and four he would make .
和 四 他 会 制作 .

历史记载哥伦布将四次航行到新大陆——而他也确实四次完成了航行。

['dænɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Danny went outside , to where the lawyer was waiting for him .
丹尼 去 外部 , 到 在哪里 这 律师 曾是 等待 为了 他 .

丹尼走到外面，律师正在那里等他。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['dæniz] [naʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [trʌŋk] .
The trunk was Danny's now , the time trunk .
这 树干 曾是 丹尼的 现在 , 这 时间 树干 .

那个箱子现在是丹尼的了，那个时间箱子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['ɒf(ə)n] .
And he would use it again , often .
和 他 会 使用 它 再次 , 经常 .

而且他经常会再次使用它。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt] [ə; eɪ] [driːm] .
He knew that now , and it was wrong to deflate a dream .
他 知道 那 现在 , 和 它 曾是 错误的 到 放气 一个 梦 .

他现在明白了这一点，扼杀梦想是不对的。

[kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
Columbus was a hero .
哥伦布 曾是 一个 英雄 .

哥伦布是英雄。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] ['ʌðəwaɪz] [ə'gen] .
He would never say otherwise again .
他 会 绝不 说 否则 再次 .

他以后再也不会说出其他的话了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ɒk'təʊbə(r)] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories October 1956 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1956 年 10 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神